ARIA

10

天野こずえ

KOZUE AMANO Presents.

ARIA

KOZUE AMANO PRESENTS.

VOYAGE 10

VOYAGE.10

9784861273704

ISBN978-4-86127-370-4
C9979 ¥562E

1929979005627

雑誌53933-28
定価：本体562円＋税
マッグガーデン

Comment

Kozue Amano

天野こずえ

れでぃーすえんどじぇんとるにゃん。
みなさんにとても嬉しいご報告です。
再び『ＡＲＩＡ』がアニメになることになりました。今度はＯＶＡ（オリジナルビデオアニメ）だそうです。

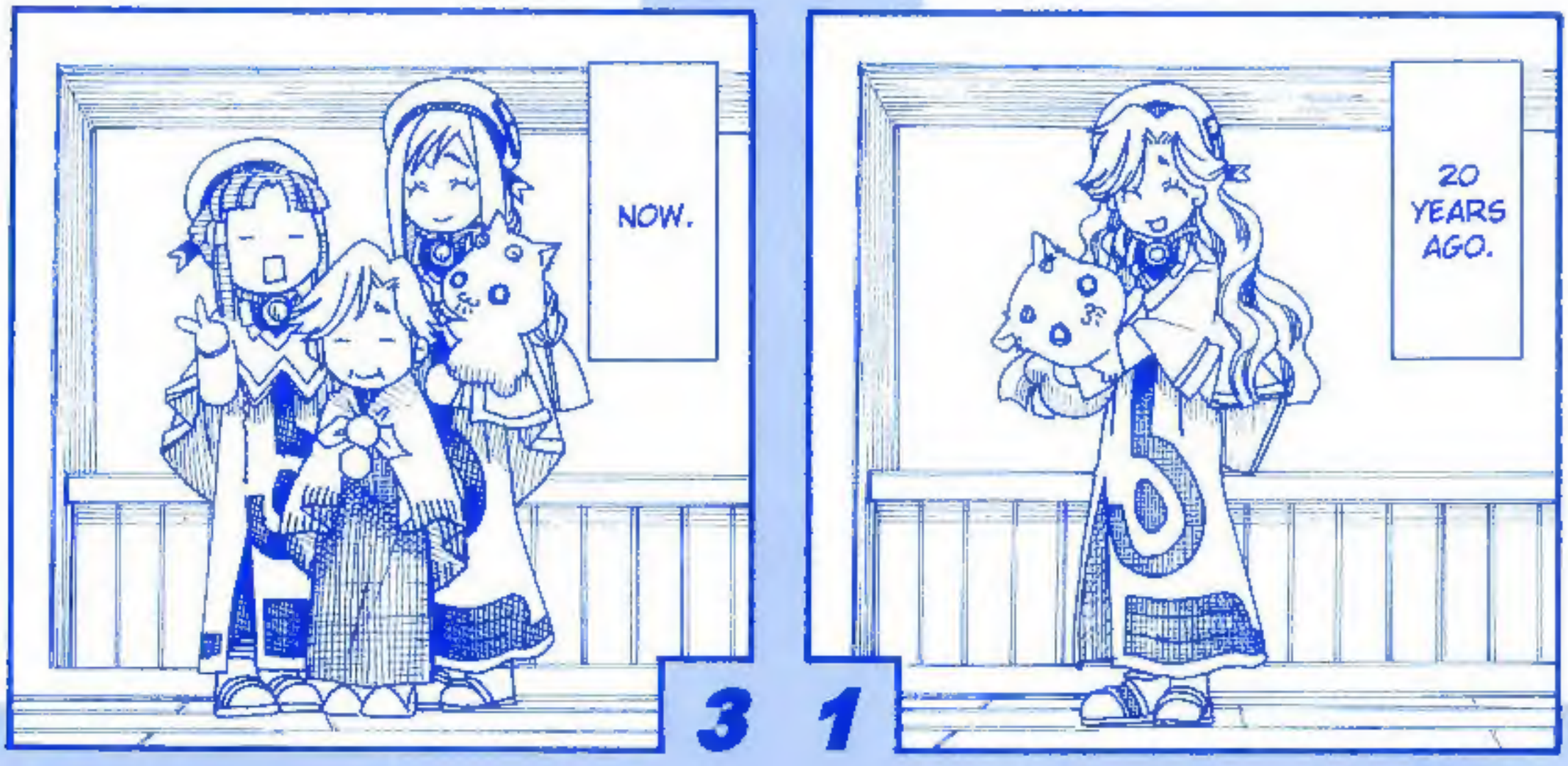
画面の中で幸せそうに動くアリア社長達にまた逢える…この喜びをどう表現すればいいか。ＴＶアニメの放送終了後も応援し続けてくれた、読者のみなさまのおかげで実現した企画です。

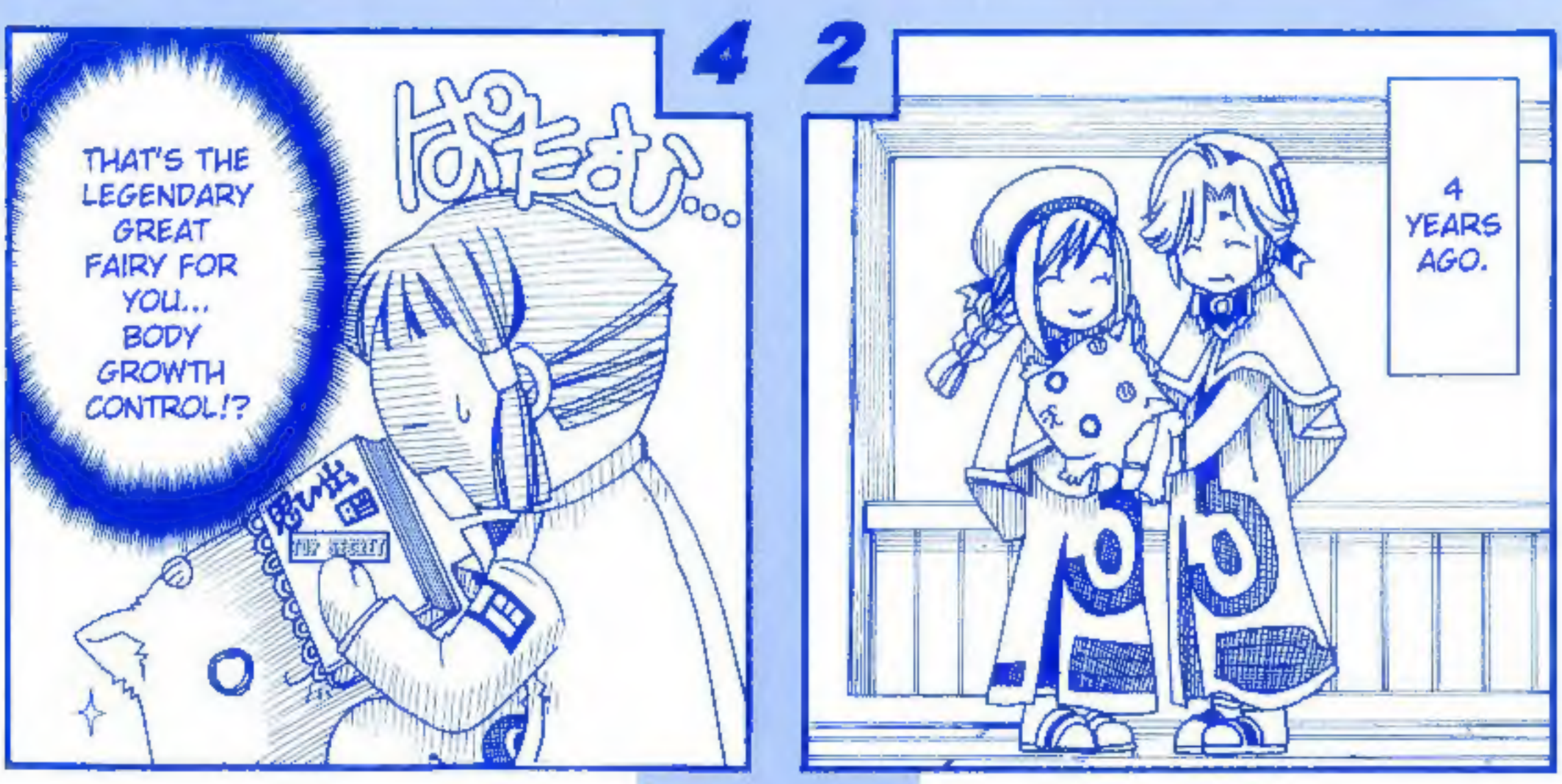
この胸いっぱいの感謝の気持ちを花束にして、みなさんにお届けしたいです。
本当に本当にありがとうございます。

Akino Ametsuchi

height 140
age 50
blood type B
birthday 9/23

アリア


NOW.
20 YEARS AGO.
3
1


THAT'S THE LEGENDARY GREAT FAIRY FOR YOU... BODY GROWTH CONTROL!?
なるほど…
4
2
4 YEARS AGO.

10

天野こずえ

CONTENTS

ARIA VOYAGE.10

Navigation 46
Birthday —— 03

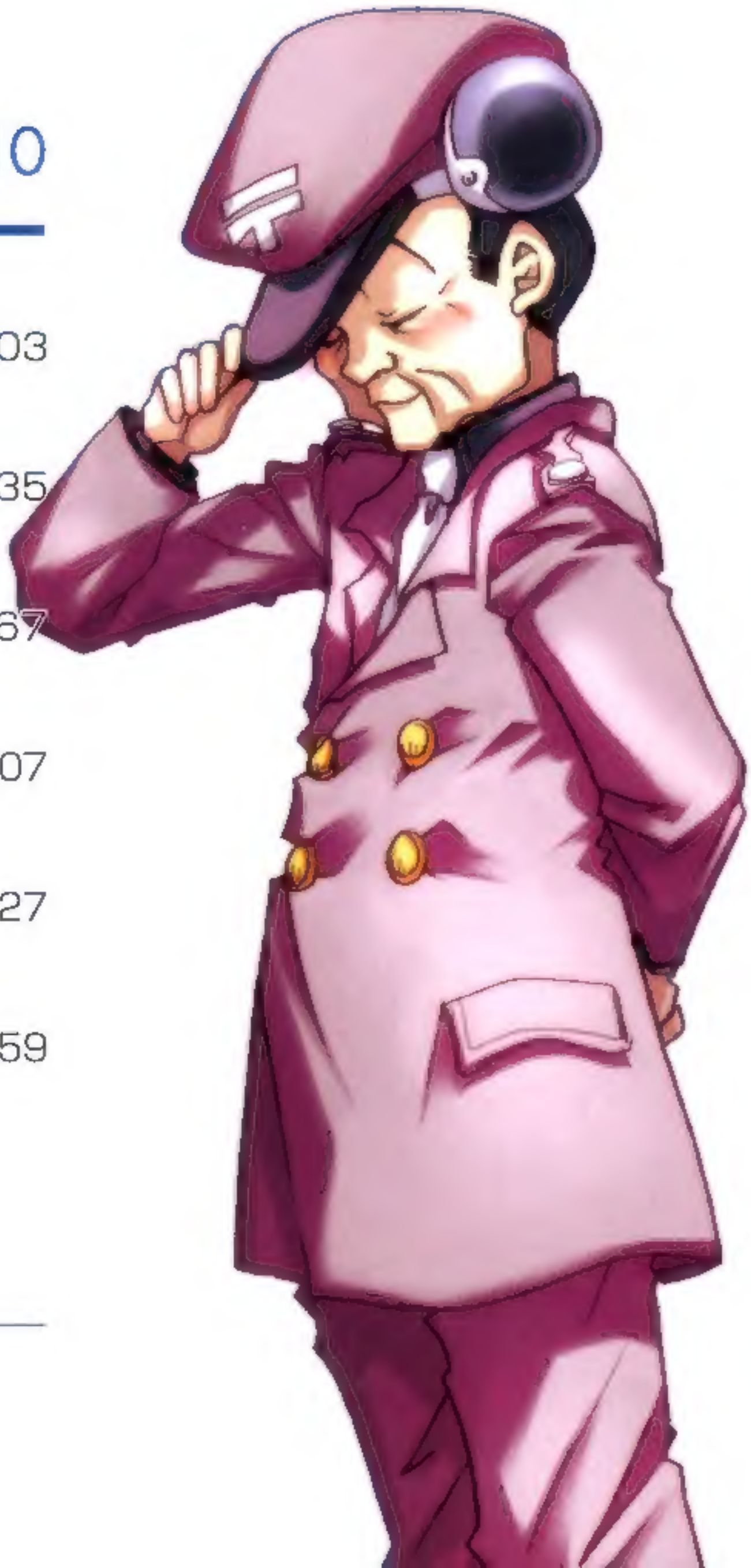
Navigation 47
Epiphany —— 35

Navigation 48
Traghetto —— 67

Navigation 49
The Four Seasons —— 107

Navigation 50
Extracurricular Activities 127

Special Navigation
Horoscopes —— 159



S T A F F

Sayaka Gojoh
Sho Satogane
Unon Kozuki
Tono8
Kumiko S
Yuki Ryuzyu

Navigation46 誕生日

Birthday

WINTER HAS ARRIVED AT NEO VENEZIA.

ガラガラ

ガラー

DUINYU-!

HMM---!

The wind feels so good!

DEAR PENPAL, HOW HAVE YOU BEEN?

とてとてとて

ポコテン ポコテン

IT HAS GOTTEN QUITE CHILLY OVER HERE RECENTLY.

チチチ…
チュン チュン

LET'S DO OUR BEST TODAY!

NYU!

EVERY LITTLE PART IS AN IMPORTANT PIECE IN BECOMING A PRIMA UNDINE.

AFTER COMPLETING THE MORNING ROUTINE,

THE DAILY WORK FOR ME AS A SINGLE IS ABOUT TO START.

THE CLEANING BEFORE OPENING SHOP,

For that day after 3 in the afternoon

RECEIV-ING CUSTO-MER BOOK-INGS.

HELLO, ARIA COMPANY, GOOD MORNING!

Hahi

Hahi

CONFIRM-ING BOOKING INFORMA-TION ON THE PC.

22

AND MANAG-ING ALICIA-SAN'S ALWAYS BUSY SCHED-ULE.

NYUU, NYUU

AH, COMING~

THE RECEPTION OF THE VISITING CLIENTS IS ALSO A VERY IMPORTANT JOB.

Thank you very much.

Please have some tea

WHEN THERE ARE MANY OF THEM, I ALSO HELP WITH THE GUIDING ON THE BOAT.

NATURALLY, HELPING CUSTOMERS ON AND OFF THE GONDOLA IS ALSO MY JOB.

HAVE A SAFE TRIP!

...

FUU-

LOOKING AT THE SCHE-DULE,

22

DES-PITE THAT,

ALICIA-SAN IS REALLY VERY BUSY.

I DON'T KNOW IF SHE MANAGES TO GET EVEN A SINGLE DAY OFF FOR THIS WHOLE MONTH.

22

I MUST KEEP ON IMPROVING MYSELF

TO QUICKLY BECOME A PRIMA THAT WILL BE ABLE TO HELP ALICIA-SAN MORE.

Hahi

!

FOR YOU TO HAVE COME OVER PERSONALLY...

IS THERE SOMETHING YOU NEED?

NOPE, I WAS JUST CASUALLY PASSING BY.

GOOD MORNING, AKIRA-SAN.

EEHH--

YOU'RE JUST DISAPPOINTED THAT ALICIA-CHAN'S NOT HERE, RIGHT?

LIES, LIES.

ハァ〜ン

HMM--- THAT'S A PAIN!

ん？

THAT'S WHY I SAID WE SHOULD CHECK HER WORK SCHEDULE FOR TODAY BEFORE COMING HERE, DAMN IT.

TO GIVE ALICIA-CHAN A PRESENT FOR HER BIRTHDAY.

ACTUALLY, AKARI-CHAN, THE TRUTH IS THAT WE CAME HERE TODAY

AH, ABOUT THAT.

AND TODAY IS THE 30TH OF THE 22ND MONTH.

BUT ALICIA-SAN'S BIRTHDAY IS IN OCTOBER

TODAY IS HER REVERSE BIRTHDAY.

TO CELEBRATE THEIR BIRTHDAY AGAIN 12 MONTHS LATER.

THAT'S THE REVERSE BIRTHDAY.

PEOPLE THOUGHT THAT WAS A PITY, SO THEY HAD A NOVEL TRADITION,

WE ONLY GET TO CELEBRATE BIRTHDAYS ONCE EVERY TWO MANHOME YEARS.

BECAUSE AQUA'S YEAR HAS 24 MONTHS

AQUA SEASONS	WINTER				SPRING				SUMMER				AUTUMN			
AQUA CALENDAR	A.C. 0075															
MANHOME CALENDAR	A.D. 2301												A.D 2302			
AQUA MONTHS	1月	2月	3月	4月	5月	6月	7月	8月	9月	10月	11月	12月	13月	14月	15月	16月
MANHOME MONTHS	1月	2月	3月	4月	5月	6月	7月	8月	9月	10月	11月	12月	1月	2月	3月	4月

AQUA SEASONS	WINTER				SPRING				SUMMER				AUTUMN			
AQUA CALENDAR	A.C. 0075															
MANHOME CALENDAR	A.D. 2301												A.D 2302			
AQUA MONTHS	17月	18月	19月	20月	21月	22月	23月	24月								
MANHOME MONTHS	5月	6月	7月	8月	9月	10月	11月	12月								

I see

IT'S COMMON TO FORGET WHICH YEAR IT IS IN THE AQUA CALENDAR, ISN'T IT?

OUR MONTHS ARE THE SAME AS MANHOME'S FOR THE SAME REASON.

NO, YOU'RE THE ONLY ONE WHO FORGETS THAT!

ずーん

YEAH, SOMETIMES ONE EVEN FORGETS WHAT HER AGE IS...

BUT, USING UP YOUR HARD-EARNED BREAK ON ALICIA-CHAN...

AKIRA-CHAN IS REALLY KIND.

Do you go around saying "I'm 20 but I'm actually 10" ?

WELL, THAT'S BECAUSE THE YEAR COUNT FOR AQUA IS HALF THAT OF MANHOME'S.

AN IMPORTANT POINT FOR US UNDINES IS TO AVOID CONFUSING OUR CLIENTS FROM MANHOME,

SO WE'RE USED TO ACT BASED ON THE MANHOME CALENDAR.

WE'RE ALWAYS SO BUSY SO, NOT ONLY OUR REAL BIRTHDAYS, BUT WE OFTEN FORGET ABOUT OUR REVERSE BIRTHDAYS AS WELL.

I'M ONLY HERE TO MAKE FUN OF THAT HARD WORKING FOOL, AND BOAST ABOUT MY HARD-EARNED BREAK!

I JUST TOOK THE RARE OPPORTUNITY I GOT.

You'll have a lot of time to talk

AFTER THAT SHE'LL BE FREE UNTILL THE GONDOLA ASSO-CIATION MEETING AT 6 O' CLOCK.

SHE'S ON HER LAST CUS-TOMER FOR TODAY'S SCHE-DULE,

SHE'S SAYING ALL THAT BUT, AFTER CALLING ME THIS MORN-ING,

SHE PICKED JUST THE ONE HOUR I'M FREE FROM WORK TO COME HERE.

SUWA!

Embarassing comments are prohibited!

AKIRA-SAN IS A SHY PERSON WHO'S ALWAYS LOOKING AFTER HER FRIENDS, ISN'T SHE?

SO AFTER WE CLOSE BUSINESS, I'LL HAVE TO GO STRAIGHT TO THE PLACE WHERE I'M PICKING UP SOMEONE FROM THE ASSOCIATION.

EH?

I JUST PICKED UP A NEW CUSTOMER AT RIALTO BRIDGE, SO I'LL BARELY MAKE IT TO THE GONDOLA ASSOCIATION MEETING.

YES, ARIA COM...

HELLO, AKARI CHAN?

ALICIA-SAN

I'M MAKING THE CUSTOMER WAIT, SO...

AH

THE MEETING WILL END VERY LATE AT NIGHT, BUT I'LL HEAD HOME RIGHT AFTER IT.

HAHI

AKIRA-CHAN...

ATHENA, ISN'T IT TIME FOR YOU TO GO BACK TO WORK?

...

IPAI

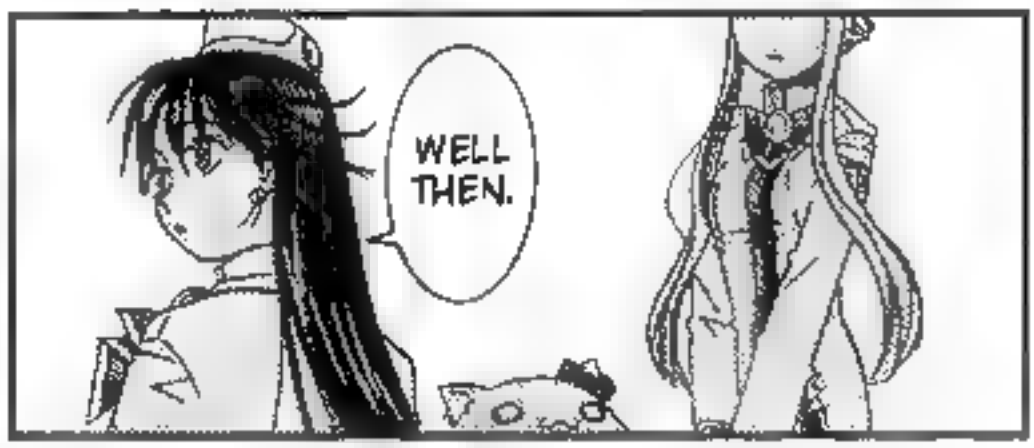
HMM... SEE YOU

AH

It really is

YUP, THANKS FOR COMING.

I ALSO HAVE TO ATTEND A TRAINING COURSE AT THE COMPANY TONIGHT.
SO I SHOULD BE HEADING OFF AS WELL.


WELL THEN.

カア…
I'LL LEAVE THE PRESENT HERE SO HAND IT TO HER EVEN IF IT'S TOMORROW.

AKIRA-SAN!

PLEASE GIVE IT TO HER IN PERSON!

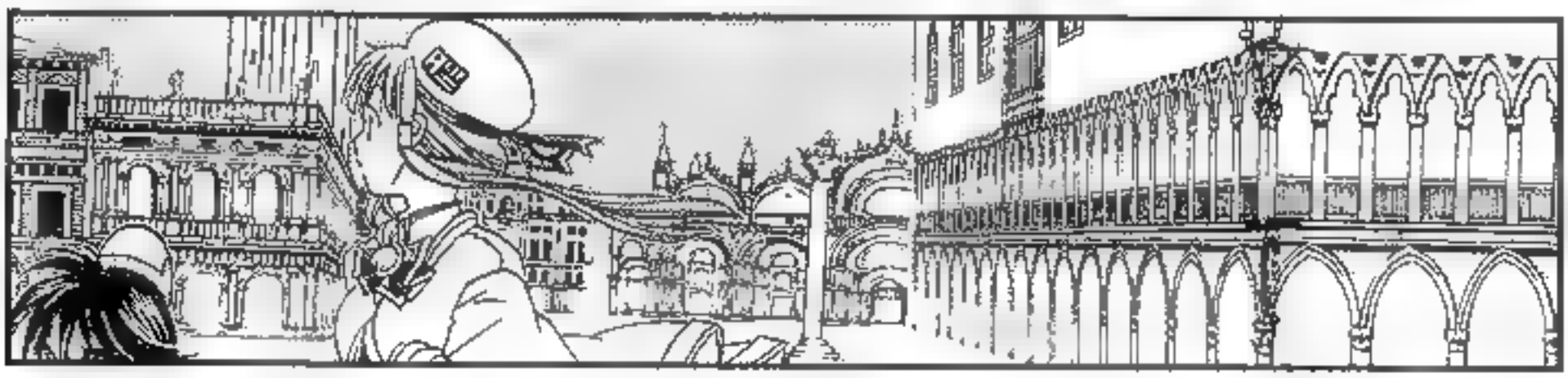
IF WHILE WANDERING AROUND THE TOWN'S WATERWAYS WE HAPPEN TO COME ACROSS ALICIA-SAN,

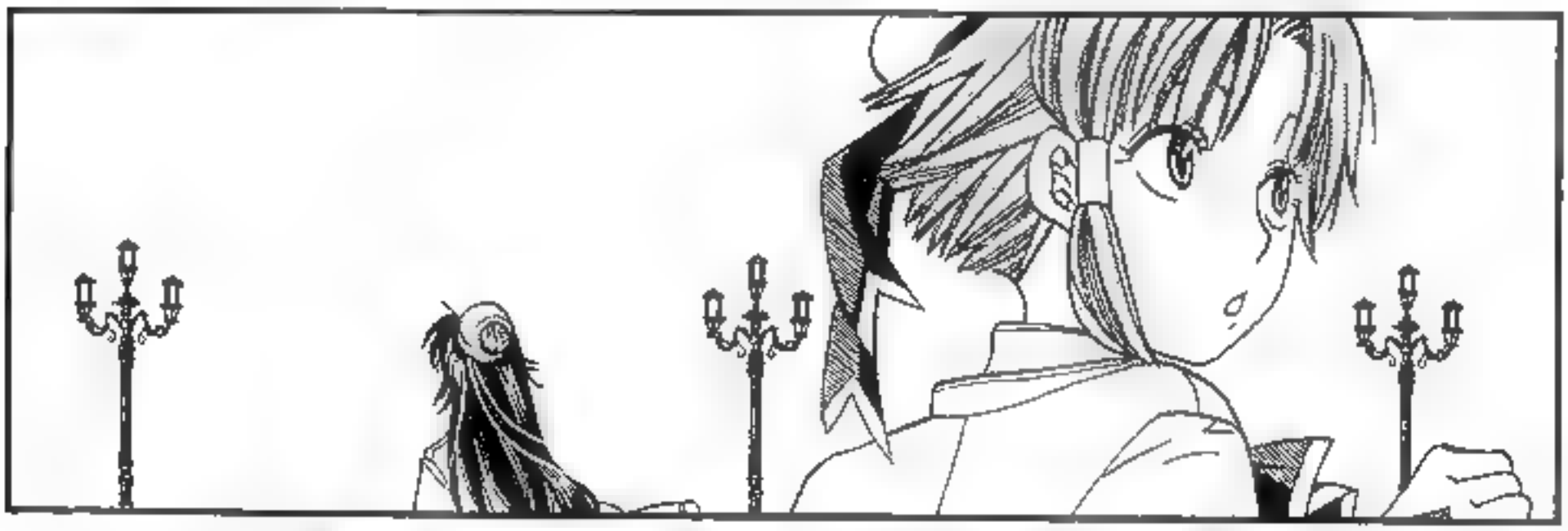
I'D LIKE TO DO SOME LONE TRAINING AFTER THIS,

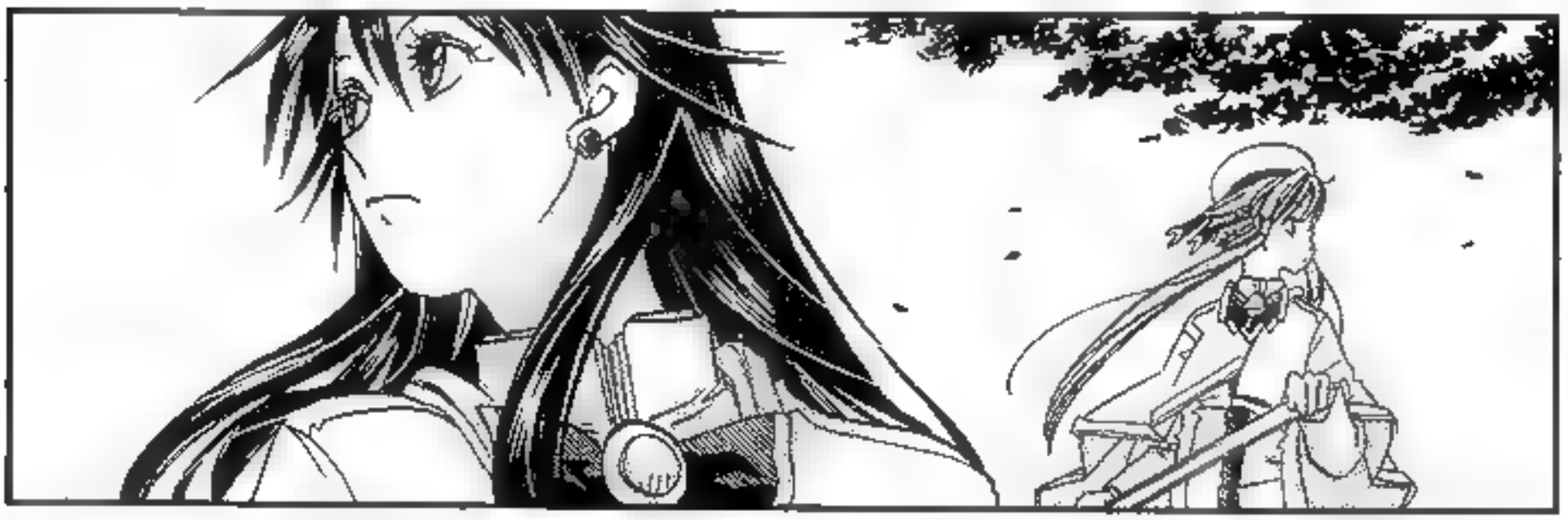
SO WOULD YOU PLEASE JOIN ME?

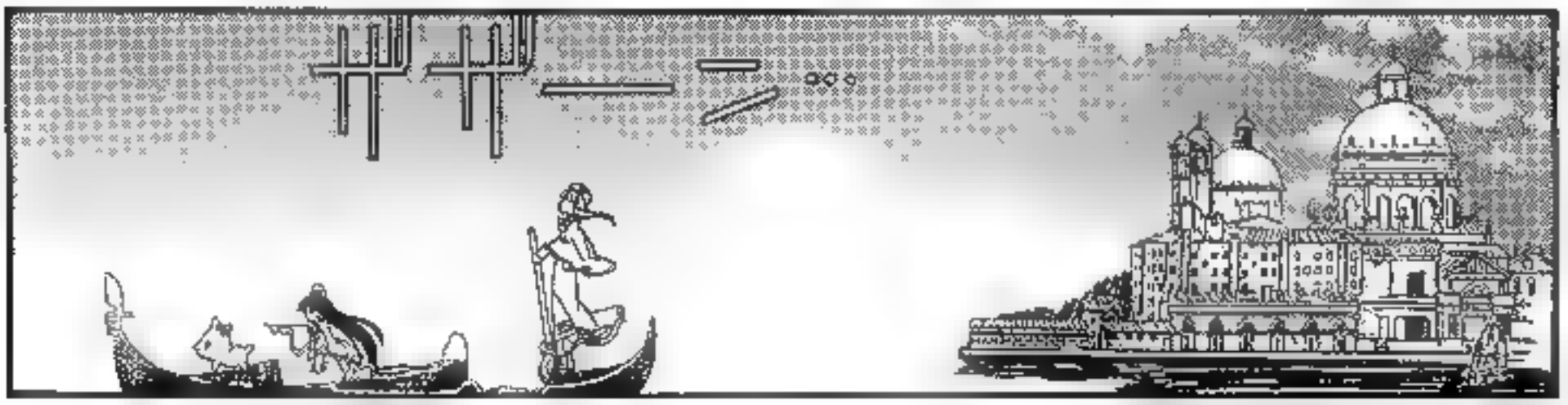
YES!

I'VE TOLD YOU THIS BEFORE, BUT MY GUIDANCE IS VERY STRICT, UNDERSTAND?









IT'S GETTING DARK...

BU-BUBU...

.....

THANK YOU, AKARI-CHAN, LET'S HEAD BACK.

THE TRUTH IS,

MY GOAL TODAY WASN'T TO DELIVER THE PRESENT.

AND WE GOT EXTREM-ELY BUSY WITH WORK.

AND BEFORE WE NOTICED, WE WERE BEING CALLED THE THREE GREAT WATER FAIRIES.

WE'VE BEEN PUSHING OURSELVES WITHOUT THINKING SINCE WE BECAME PRIMA.

HAVING THE OPPORTU-NITY TO GET ALL THREE OF US TOGETHER HAS BECOME VERY RARE.

AFTER THAT WE SOMETIMES MANAGE TO MEET TWO BY TWO, BUT

I HAD THIS VERY INTENSE THOUGHT...

THAT'S WHY,

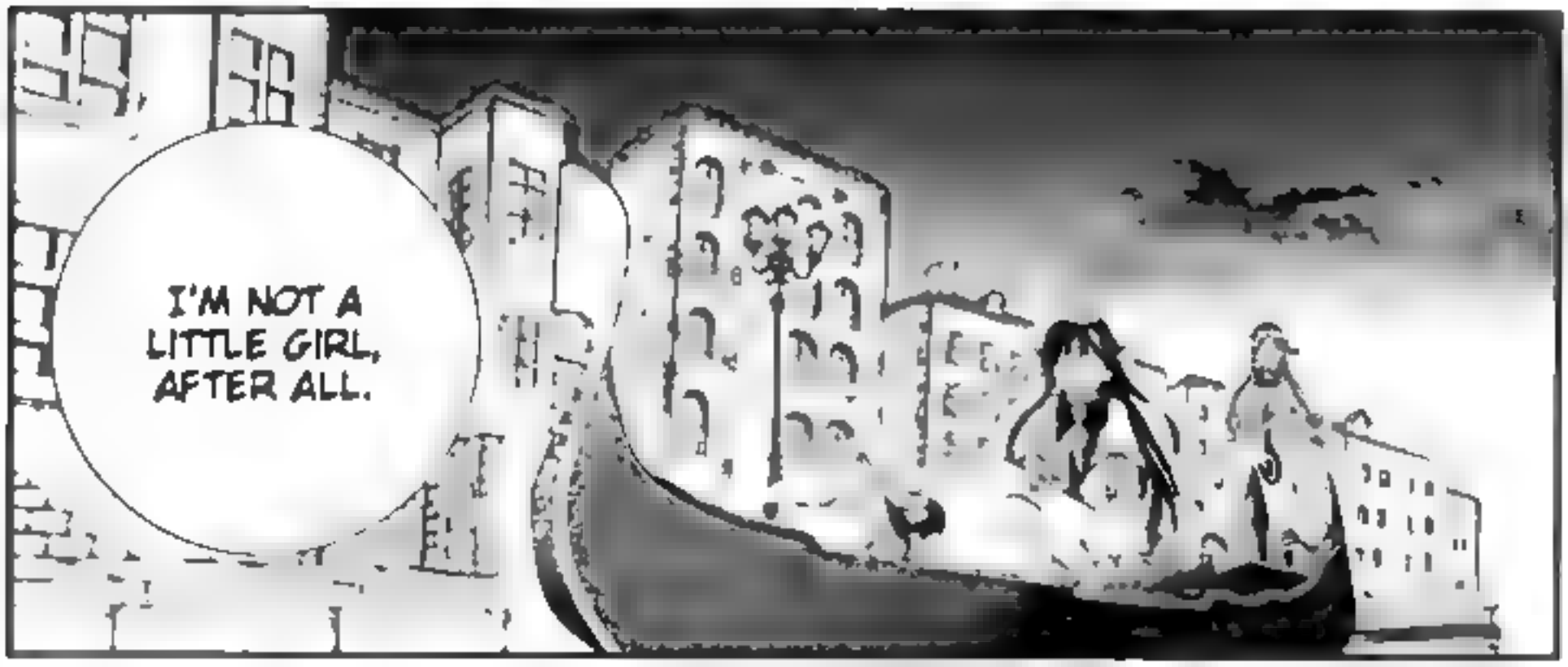
THAT THE TIME SPENT TOGETHER..

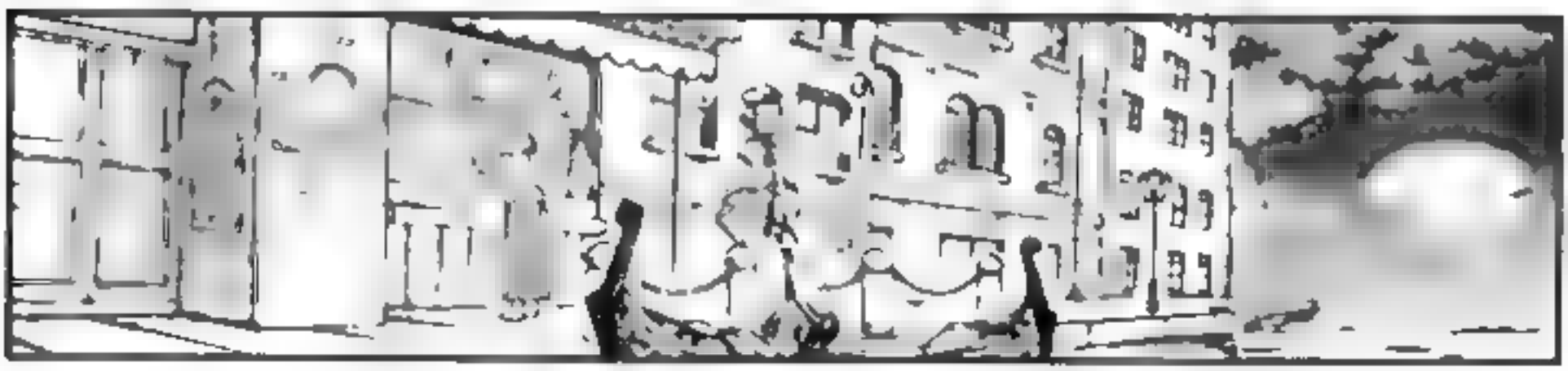
WAS VERY IMPORTANT AND TO BE TREASURED.

I WANTED THE THREE OF US TO MEET, TOGETHER.

I WONDER WHY? TODAY, NO MATTER WHAT,

...DAMN, HOW PATHETIC.


I'M NOT A LITTLE GIRL, AFTER ALL.



AKIRA-CHAN!
OOH, IF IT ISN'T ATHENA.

……

TODAY WAS A SHAME, WASN'T IT?

YOU'VE ENDED FOR TODAY?

YES, I WAS ABOUT TO HEAD HOME.

WELL, IT COULDN'T BE HELPED.

WE'RE ALL SO BUSY AFTER ALL.

WHA-?! WHAT NOW, WHAT NOW?

びくっ

AAH---!

ARA?

ALI... CIA?

The people with her aren't customers

I AM AKIRA E. FERRARI FROM HIMEYA.

GENTLE-MEN FROM THE ASSOCIA-TION,

What is it what is it?

What should it be?

PLEASE FORGIVE ME FOR THIS MOMENT OF IMPOLITE-NESS.

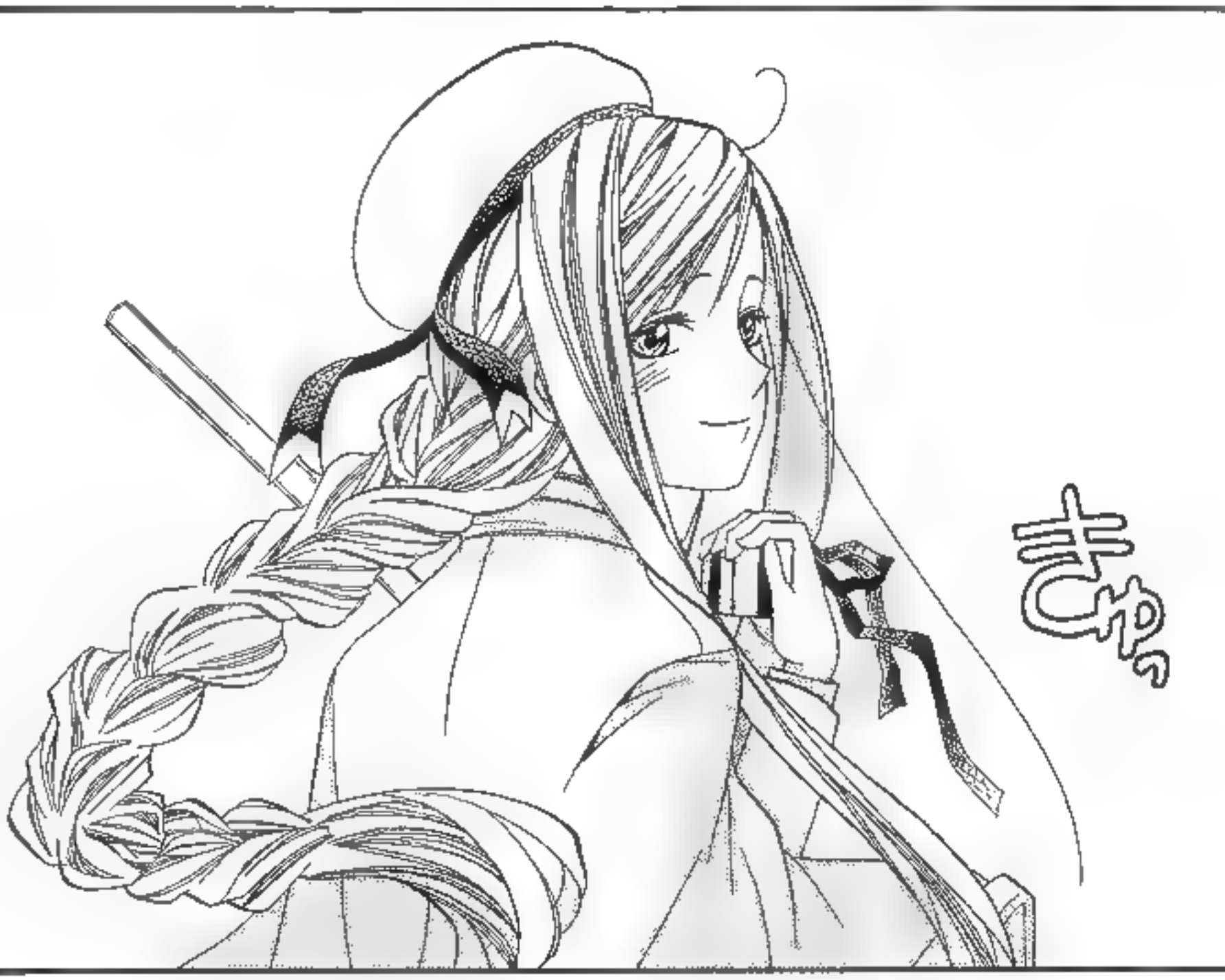
ALICIA, CATCH!

AH...

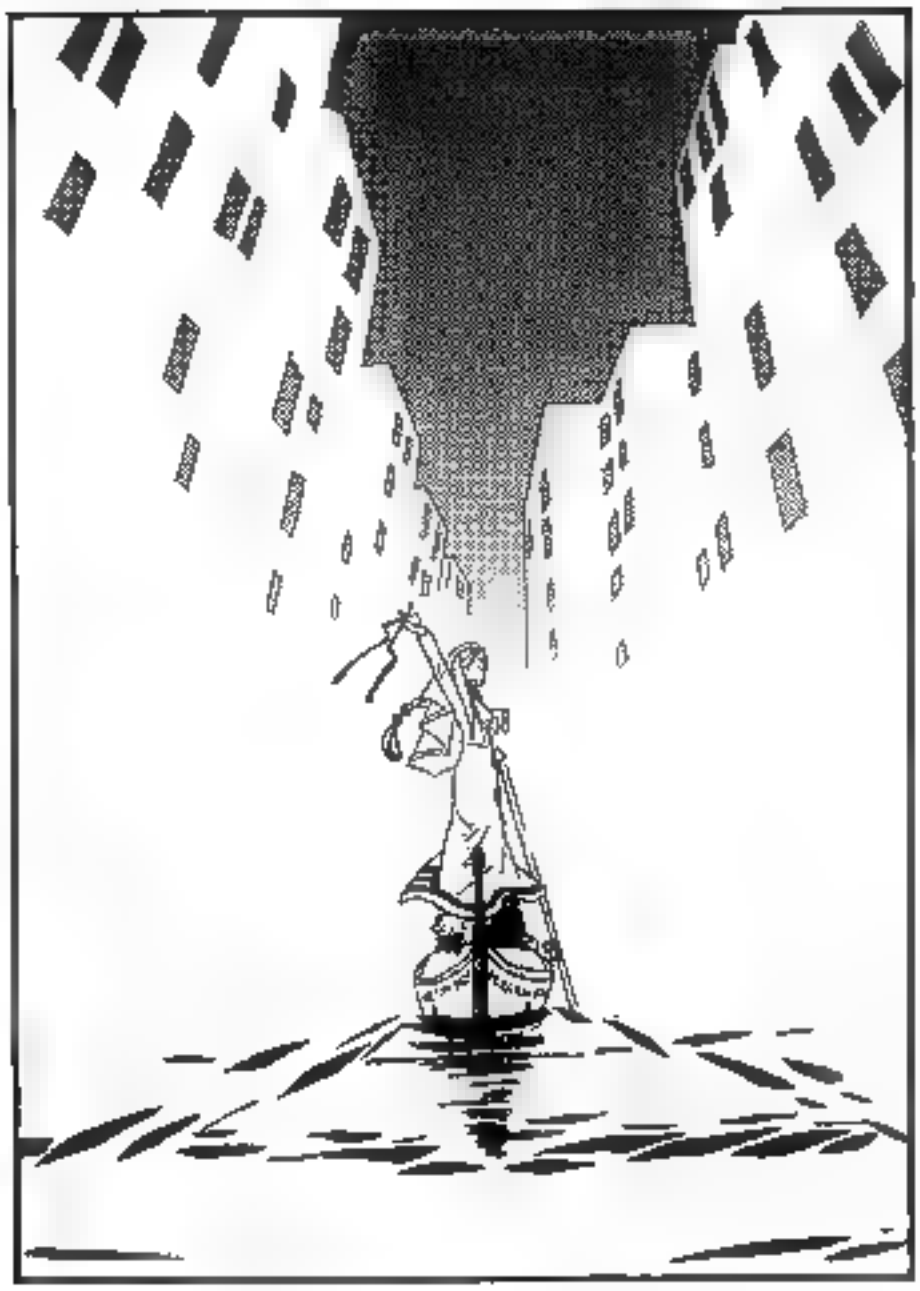
Ahh Akira-san.

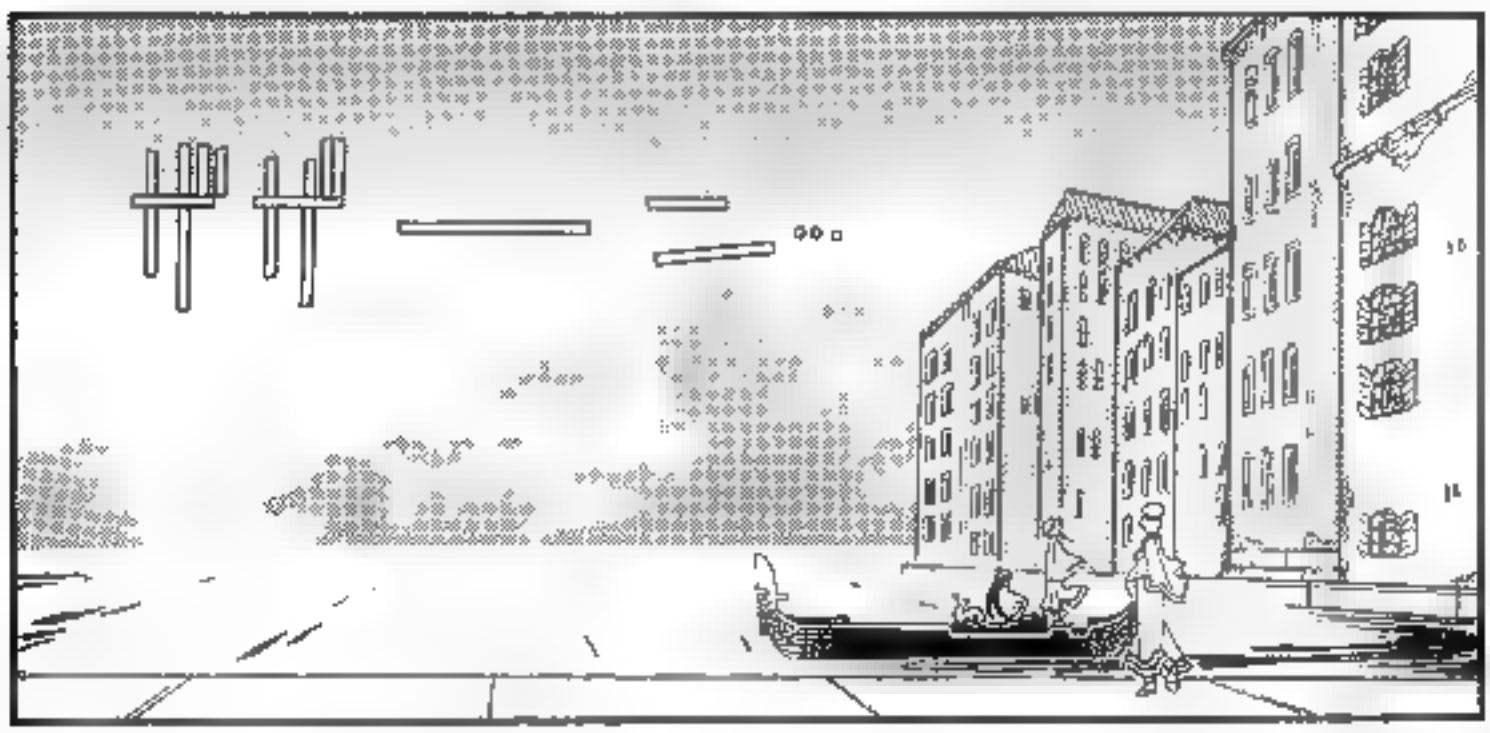
HAPPY BIRTHDAY!

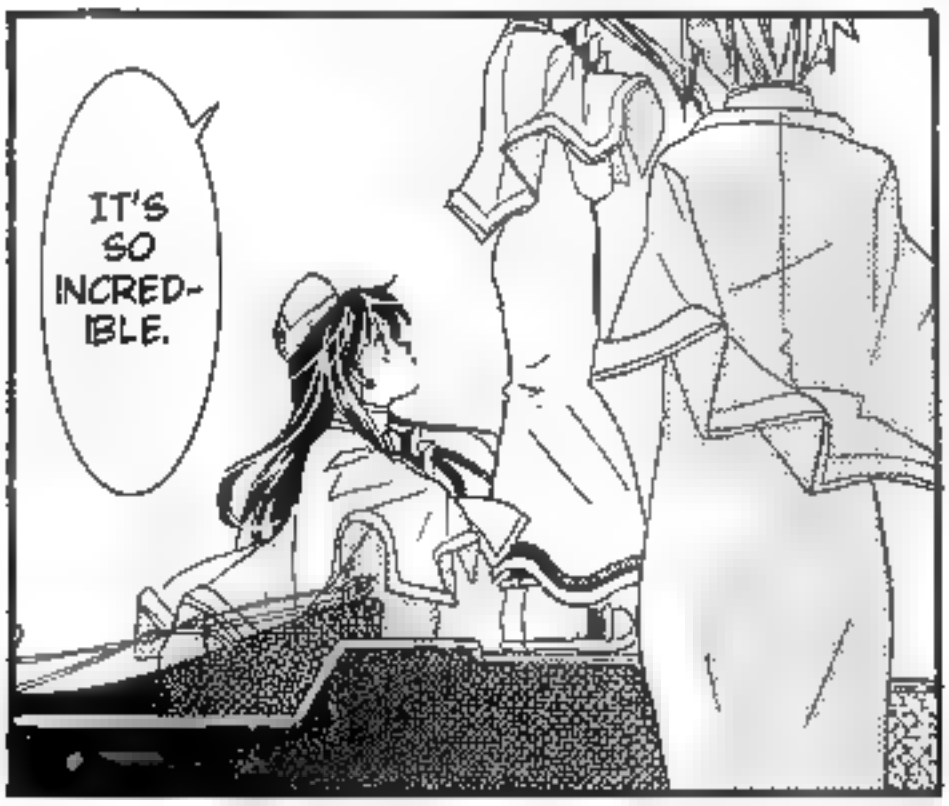
ALICIA-CHAN,

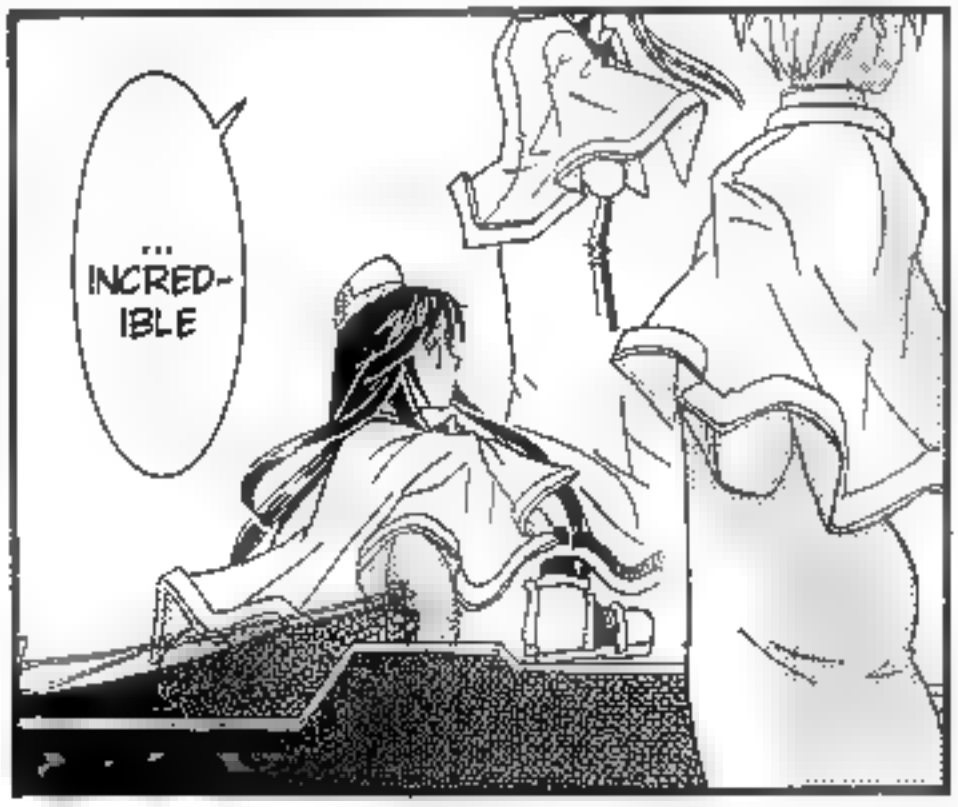


ちゃん





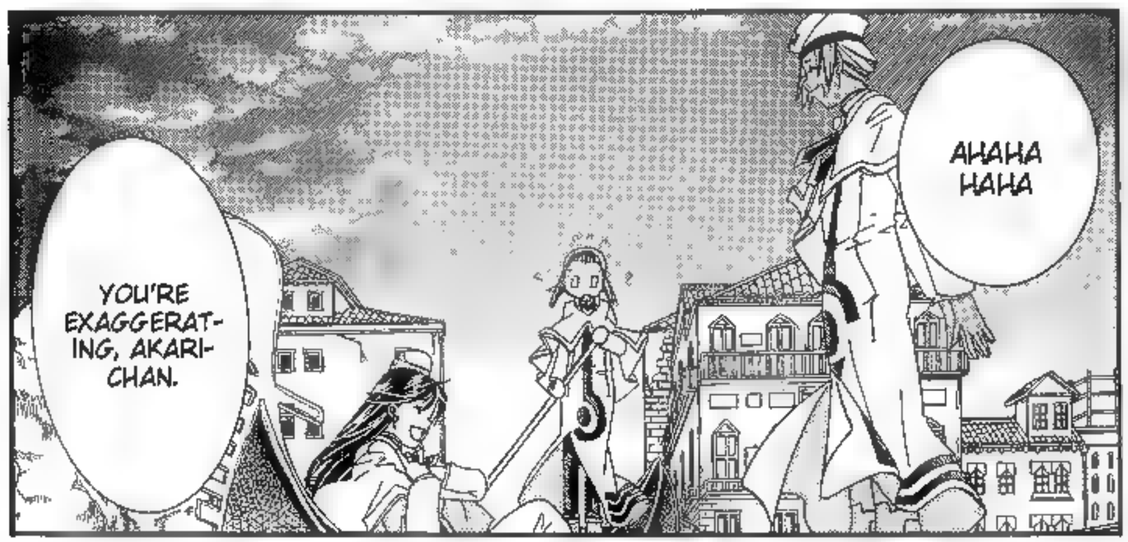

IT'S SO INCRED-IBLE.


... INCRED-IBLE

AKIRA-SAN, ATHENA-SAN

THIS IS TRULY

A MIRACLE!



AND WITH THAT,

TWO OF THE THREE GREAT WATER FAIRIES,

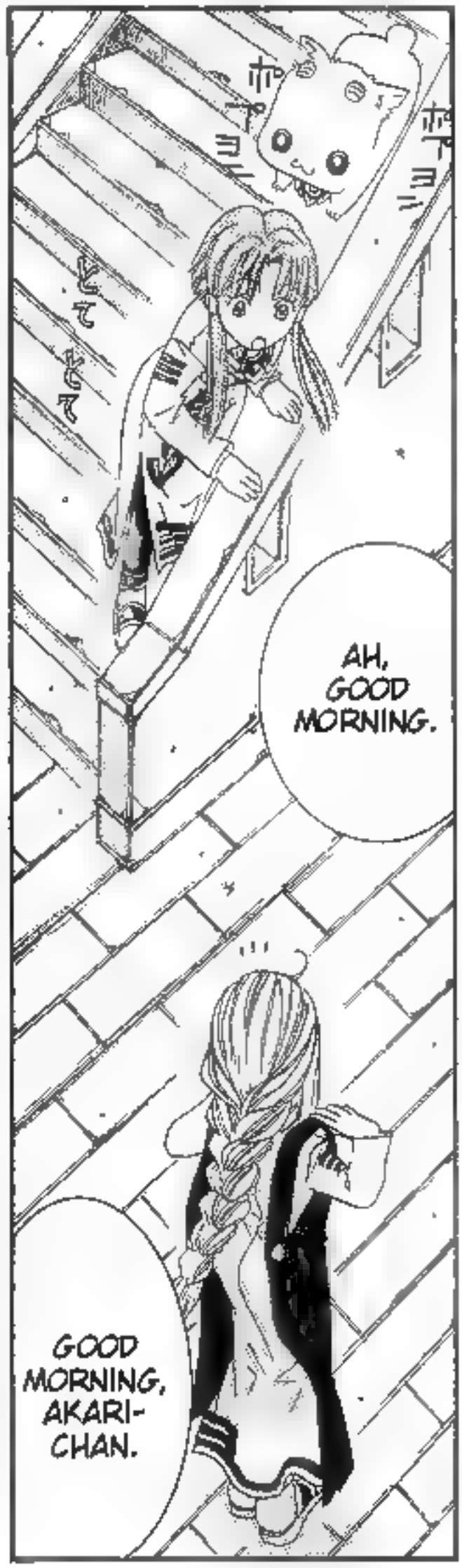
BUT YEAH, IT REALLY WAS A MIRACLE.

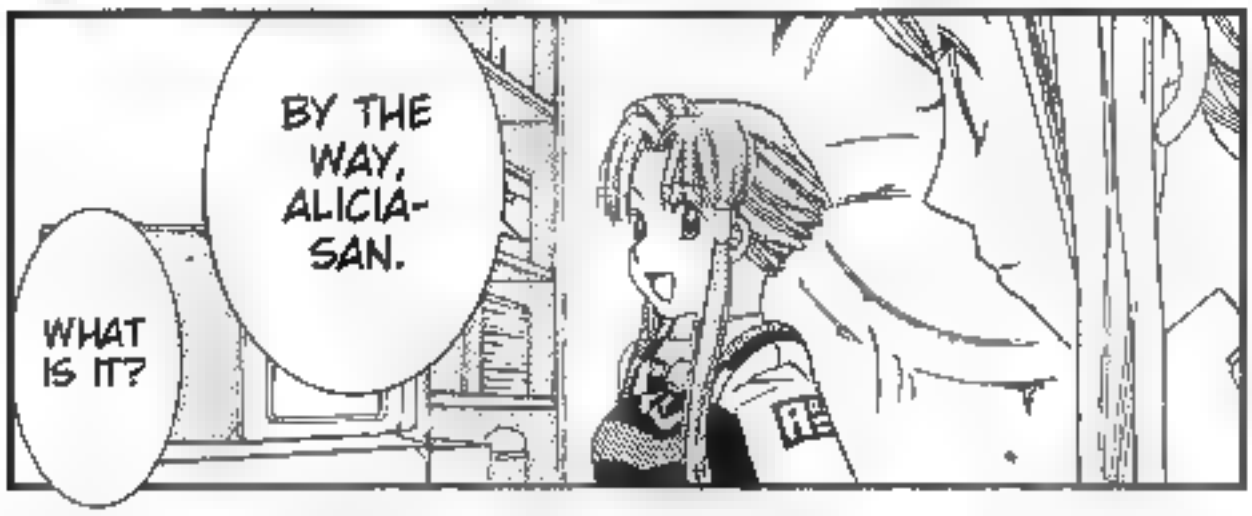
BLURTED OUT SMILES FILLED WITH INNOCENCE.

AS IF LITTLE GIRLS

チュンチュン
チチチ…

UFUFU
YOU'RE QUITE EARLY TODAY.


ホゲー
ムニャムニャ
AH, GOOD MORNING.
GOOD MORNING, AKARI-CHAN.


BY THE WAY, ALICIA-SAN.
WHAT IS IT?

SO, WE STARTED TALKING ABOUT YESTER-DAY'S EVENTS.

ARA ARA

RIA

A SMILE IDENTICAL TO THE ONE THOSE TWO MADE.

AFTER HEARING WHAT HAPPENED, ALICIA-SAN SHOWED TO ME

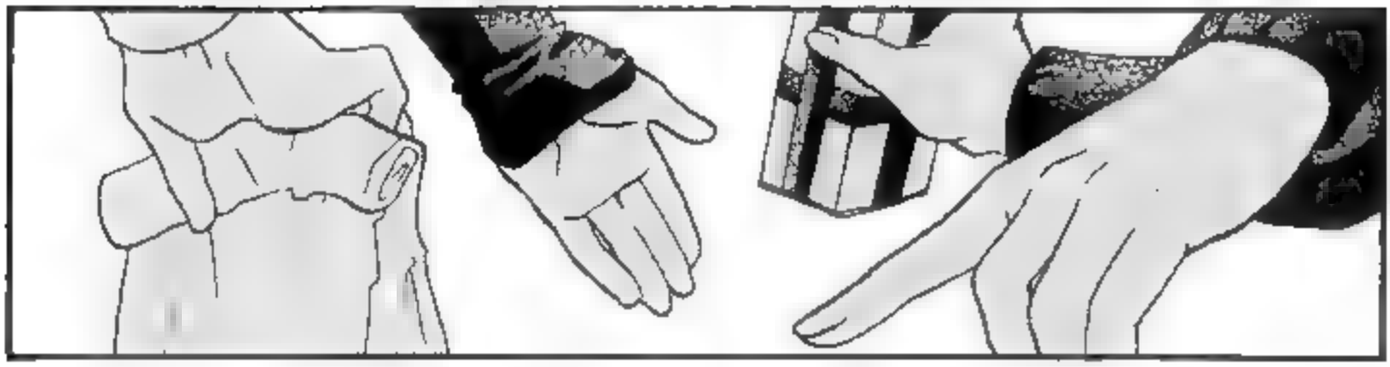
Amano
Centric
Scans

Translation: RandomOugi
Typesetting: Sticks
Quality Checkers: Meepers, GrimaH
Editing: Mez

Website: http://amanocentricscans.blogspot.com
Worthless information:
And we're back to the smaller 1200px raws for the next two volumes.

Navigation47 エピファニア *Epiphany*

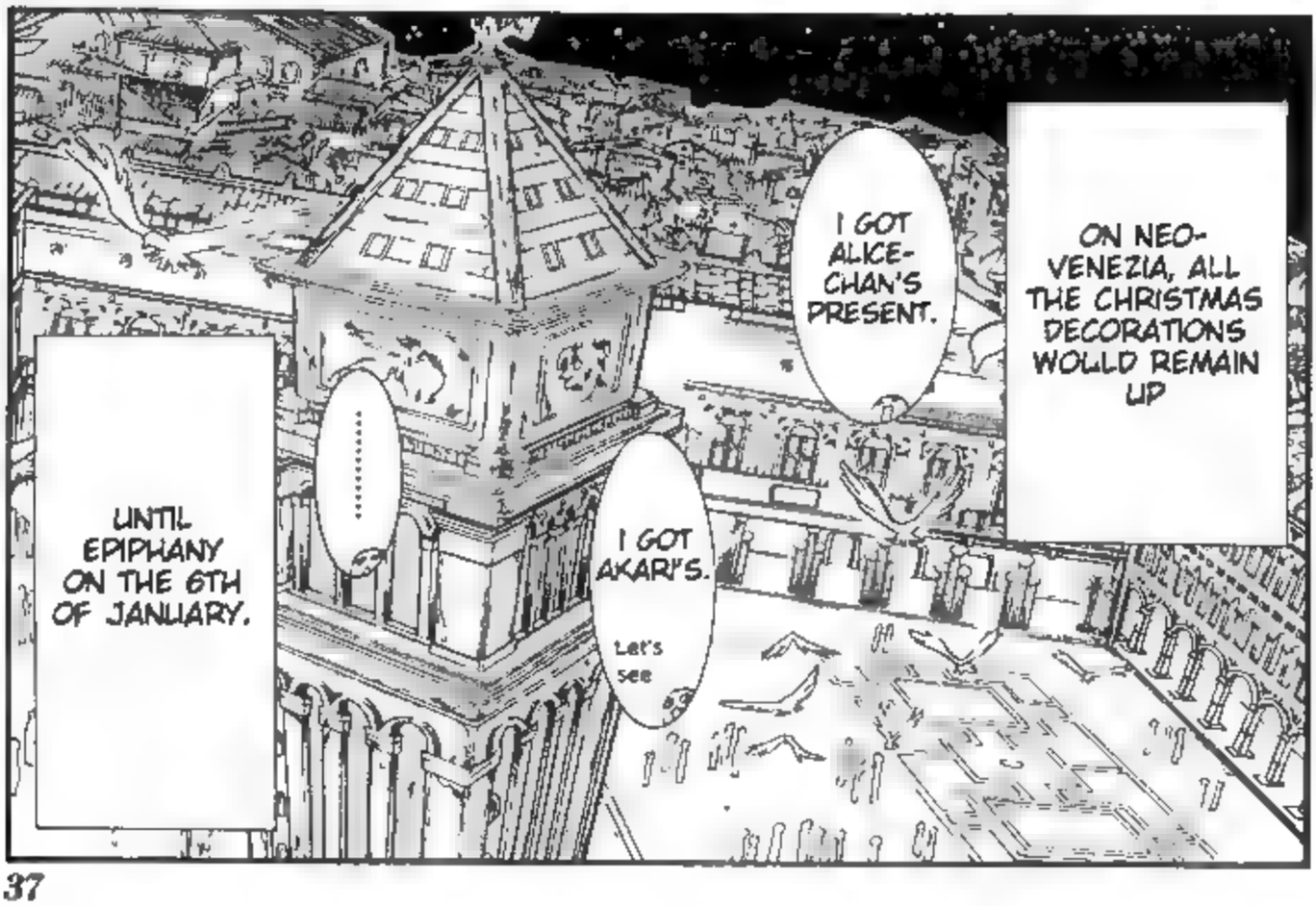
DEAR PENPAL, HOW HAVE YOU BEEN?
AS CHRIST-MAS DREW NEAR, THE SCENERY STARTED TO CHANGE RAPIDLY,
AND SOON THE STREETS WERE FILLED WITH COLOURFUL CHRISTMAS DECORATIONS.

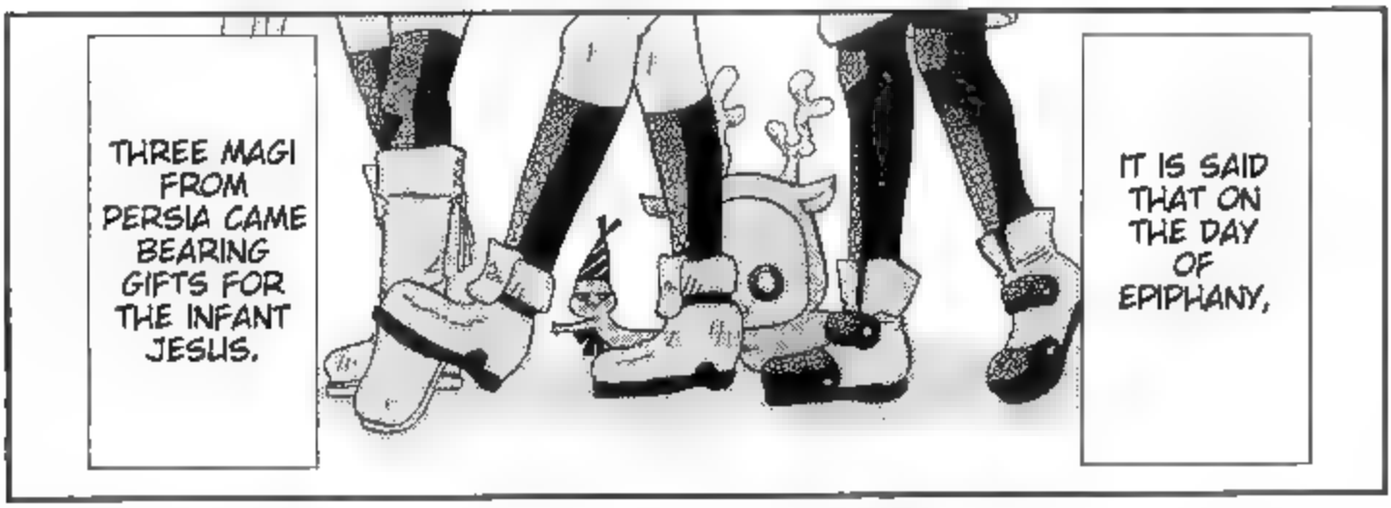


AHA!

~Random Gift Exchange~

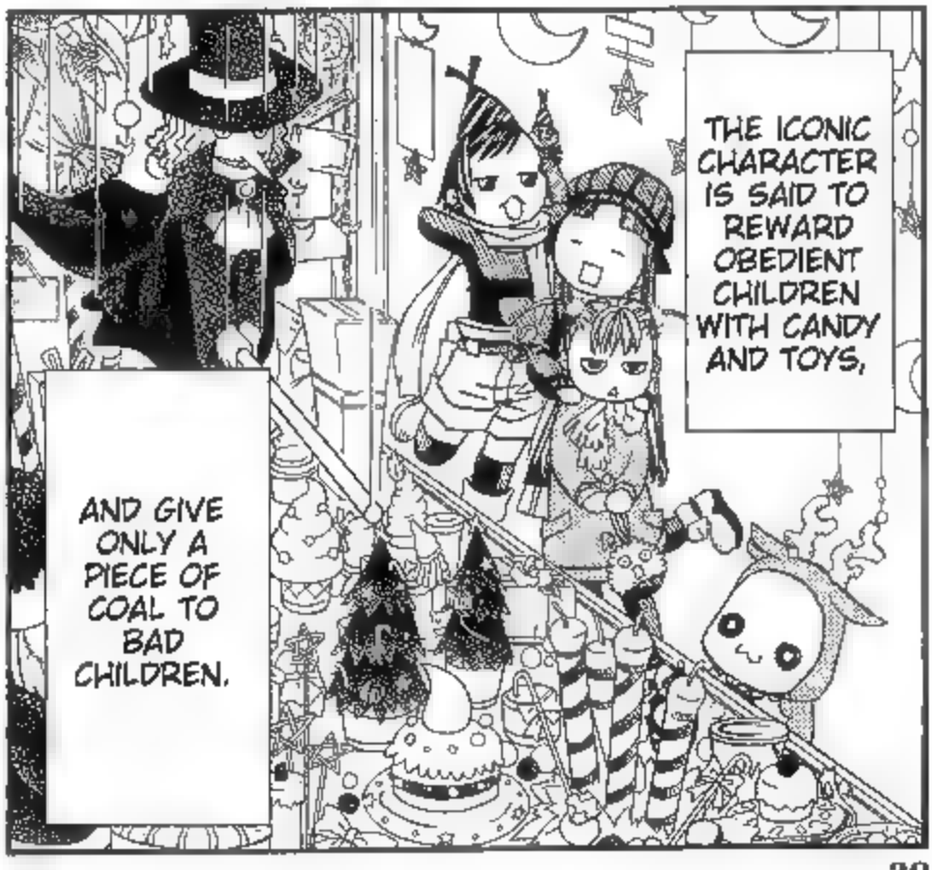
ストーップ!!

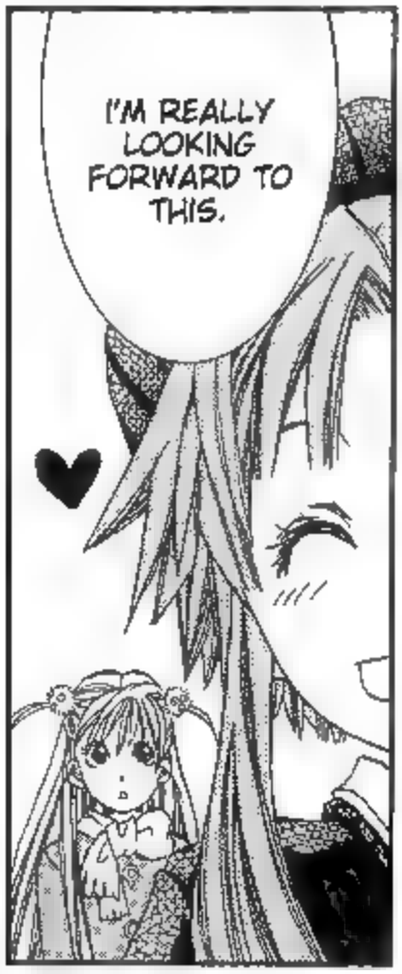

ON NEO-VENEZIA, ALL THE CHRISTMAS DECORATIONS WOULD REMAIN UP
I GOT ALICE-CHAN'S PRESENT.
I GOT AKARI'S.
Let's see
.....
UNTIL EPIPHANY ON THE 6TH OF JANUARY.

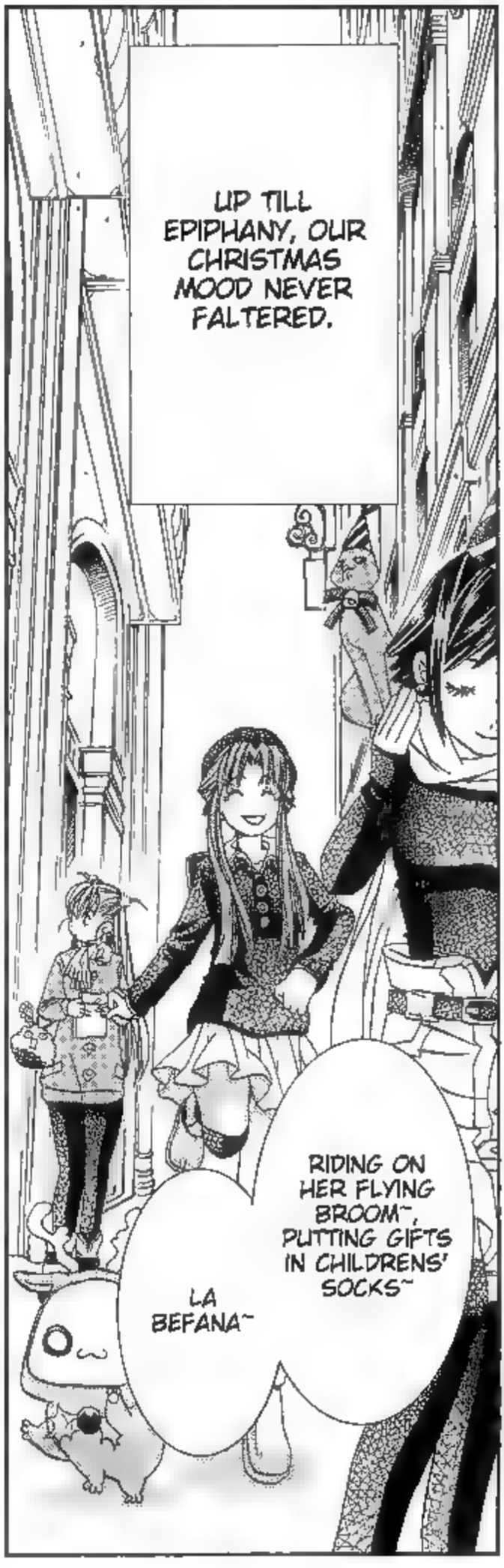

THREE MAGI FROM PERSIA CAME BEARING GIFTS FOR THE INFANT JESUS.
IT IS SAID THAT ON THE DAY OF EPIPHANY,

HAS GOT TO BE LA BEFANA.
THE CELEBRITY OF EPIPHANY

SOME SAY SHE IS THE WIFE OF BABBO NATALE (SANTA CLAUS).


THE ICONIC CHARACTER IS SAID TO REWARD OBEDIENT CHILDREN WITH CANDY AND TOYS,
AND GIVE ONLY A PIECE OF COAL TO BAD CHILDREN.


I'M REALLY LOOKING FORWARD TO THIS.

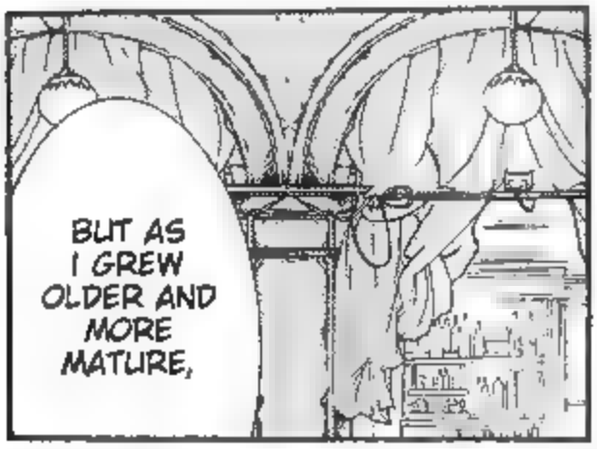

UP TILL EPIPHANY, OUR CHRISTMAS MOOD NEVER FALTERED.
RIDING ON HER FLYING BROOM~, PUTTING GIFTS IN CHILDRENS' SOCKS~
LA BEFANA~

HEHE-HE~

.....

THE TWO OF YOU ARE TOTALLY CHILDISH.
WHAT'S THIS? ARE YOU SAYING YOU'RE THE MATURE LADY HERE?
I'M SORRY TO SAY THAT IS THE CASE.
むぅーっ
……
OH COME ON, YOU'RE JUST THROWING A TANTRUM.
LET'S TELL THE TWO OF US SEMPAIS WHAT'S WRONG.
……

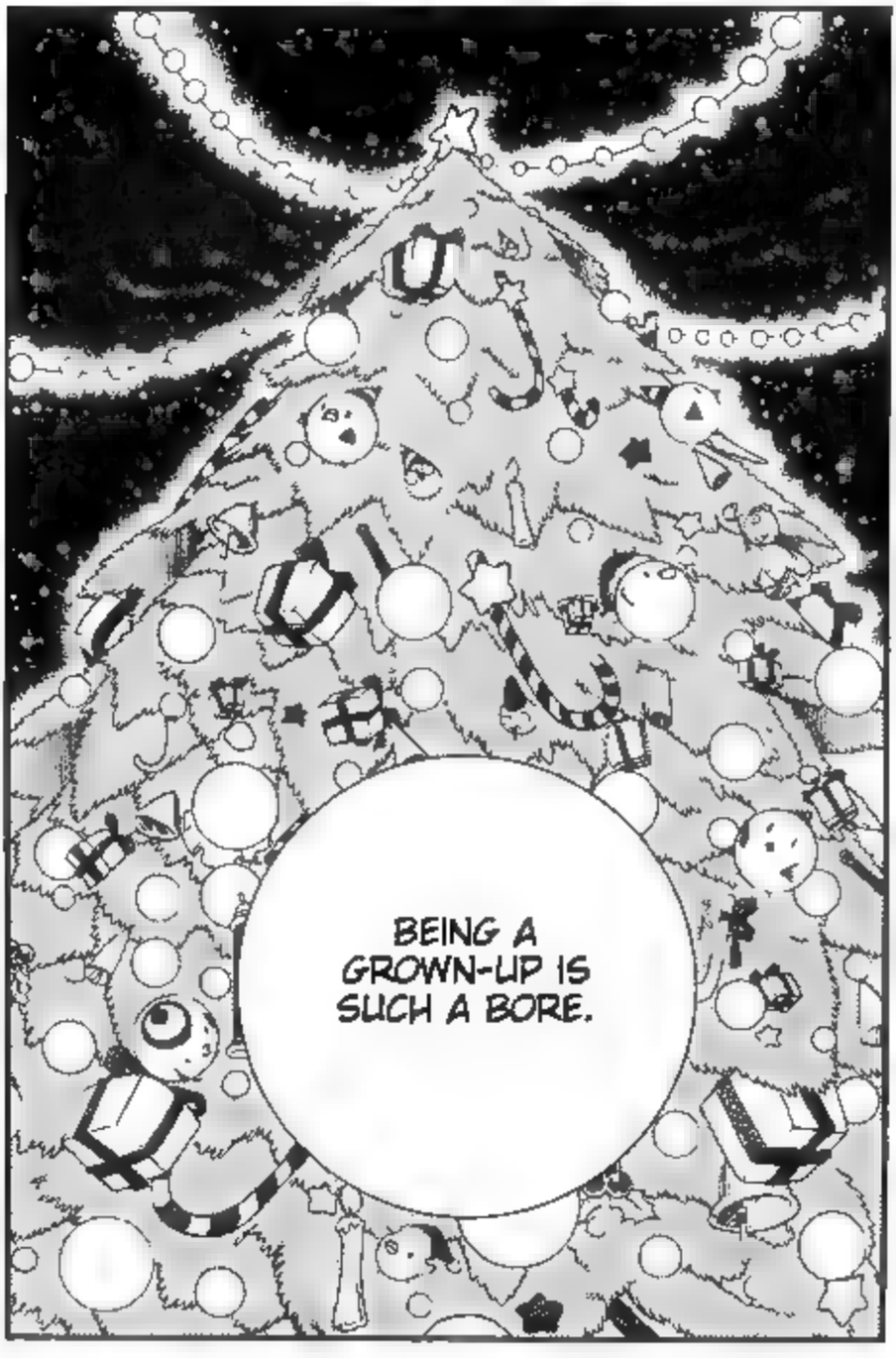
I'M FINDING IT REALLY HARD TO LOOK FORWARD TO THIS NOWADAYS.

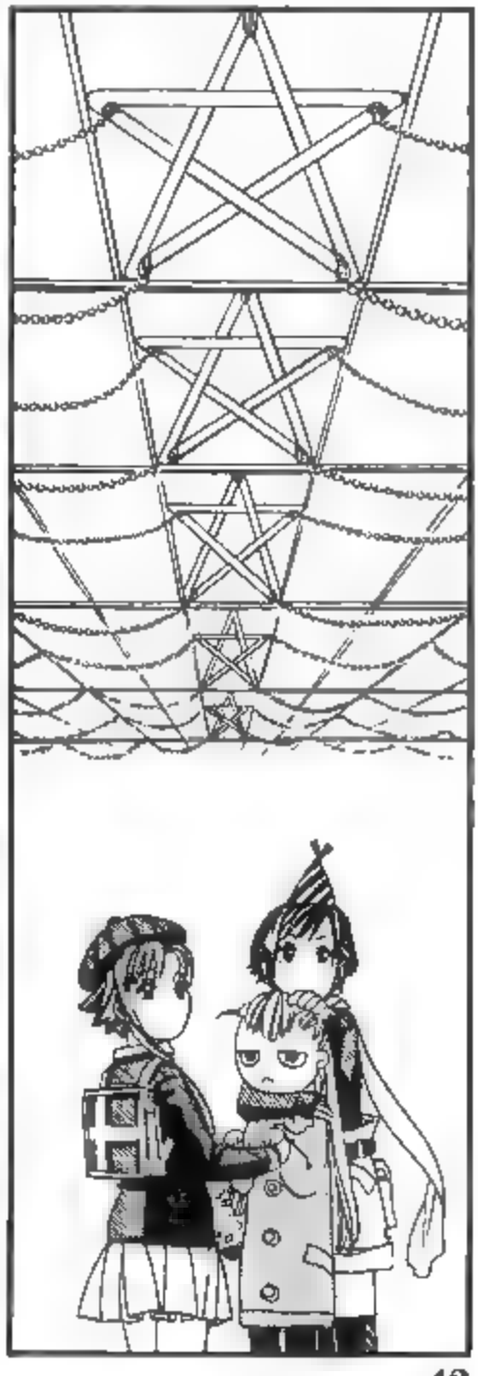

BUT AS I GREW OLDER AND MORE MATURE,

I FOUND THAT THE FEELING OF ANTICIPATION I HAD WAS FADING AWAY.

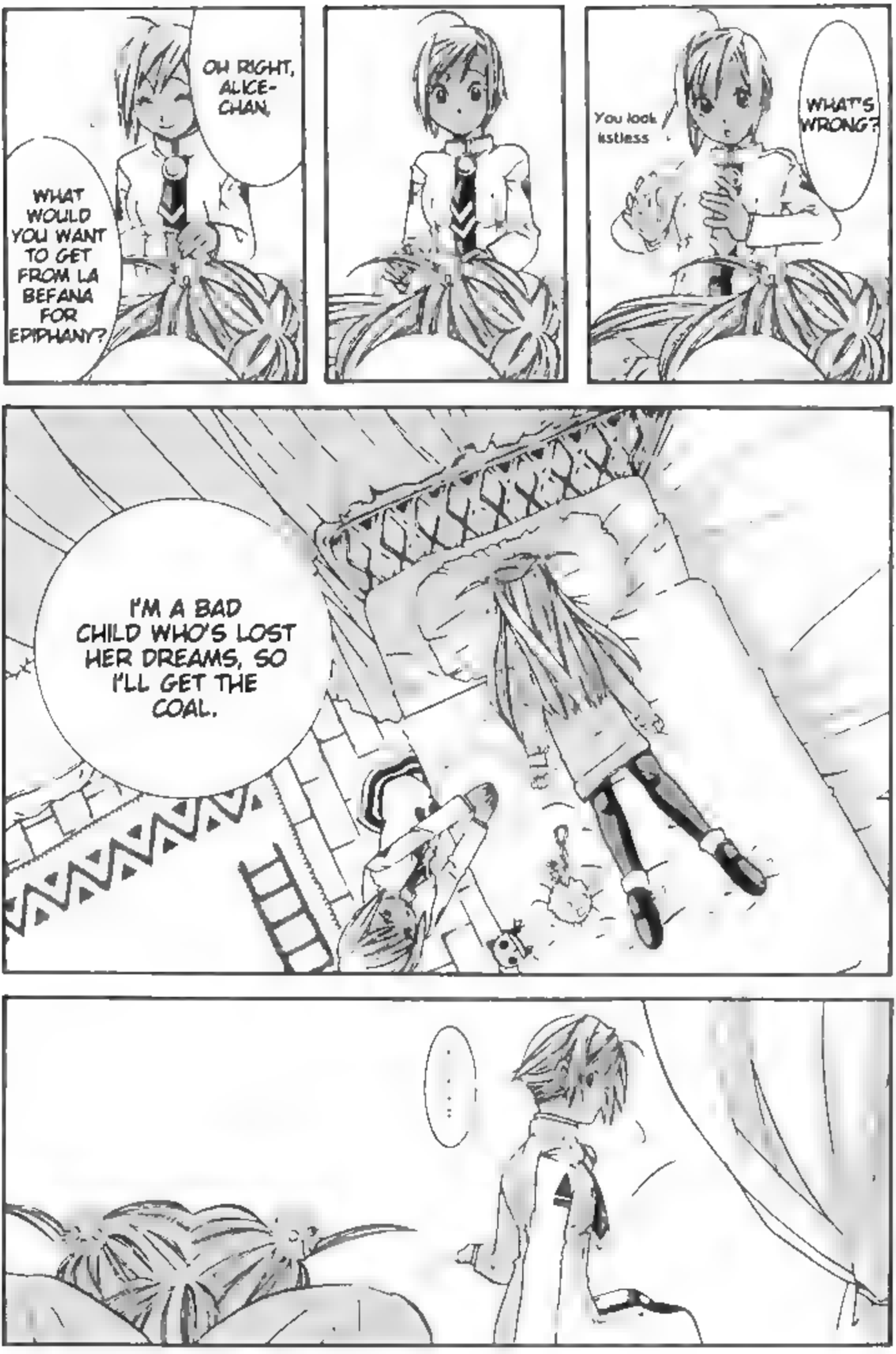
WHEN I WAS LITTLE, I BELIEVED THAT SANTA CLAUS REALLY EXISTED,
AND I ALSO REALLY LIKED LA BEFANA.

YES.
That's childish.
SO YOU MEANT THAT WHEN YOU REALISED THEY WEREN'T REAL,
YOU COULDN'T BRING YOURSELF TO ENJOY IT ANYMORE?


BEING A GROWN-UP IS SUCH A BORE.

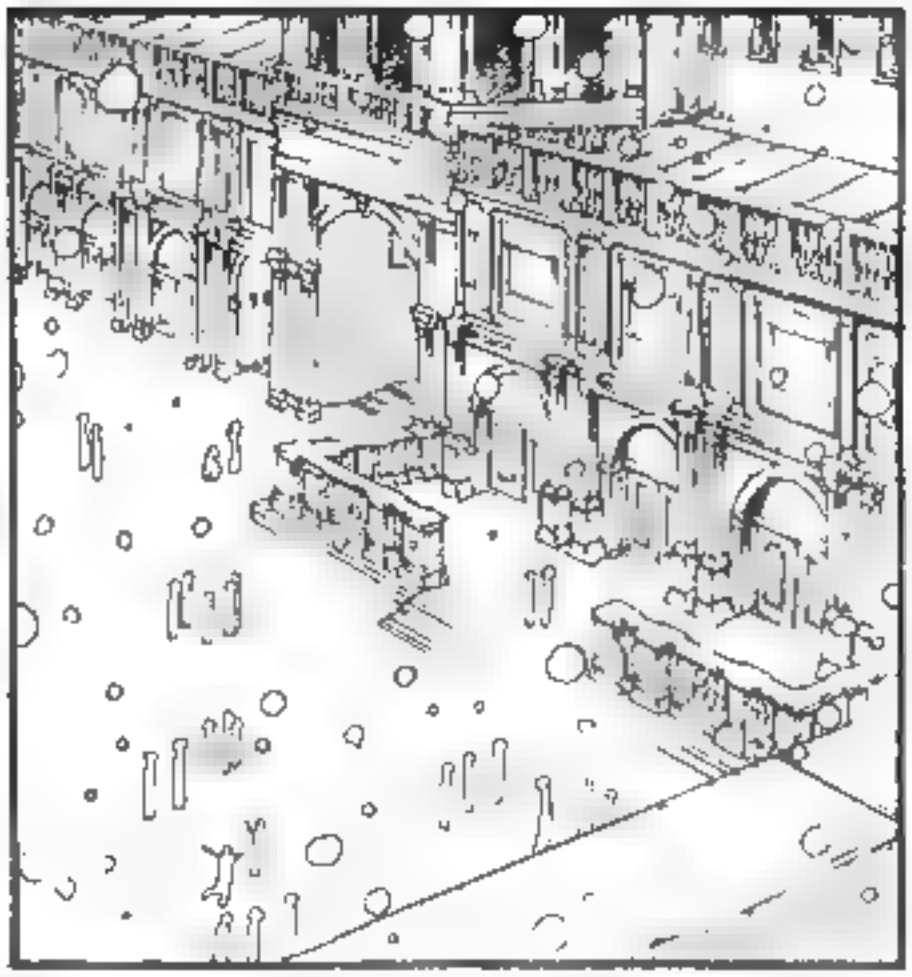


あいの
……
ぼわん
AH, ALICE-CHAN, YOU'RE BACK.
THEY'RE BUBBLES THAT CAN'T BE POPPED EASILY.
ALICIA-CHAN GAVE THEM TO ME FOR CHRISTMAS.
…IS THAT SO.
That's great.


OH RIGHT, ALICE-CHAN.
WHAT WOULD YOU WANT TO GET FROM LA BEFANA FOR EPIPHANY?
You look listless
WHAT'S WRONG?
I'M A BAD CHILD WHO'S LOST HER DREAMS, SO I'LL GET THE COAL.
. . . .

BUT IT'S ALL KID'S FANTASY IN THE END.
LA BEFANA DOESN'T EXIST.
TO BE HONEST,
I USED TO LOVE LA BEFANA.
I'LL BE PUTTING IN THE COAL MYSELF ANYWAY.
WHAT WOULD YOU LIKE FOR EPIPHANY?
...WELL, LET'S LEAVE IT AS THAT THEN.

I'M GOING TO BED.
むす
I can't pop it.
OKAY.
WHAT IF I SAID I WANT TO BE THE PRINCESS OF BUBBLE-LAND?
キッ!
.....
ぽすん
GOOD NIGHT, ALICE-CHAN.



JANUARY
5

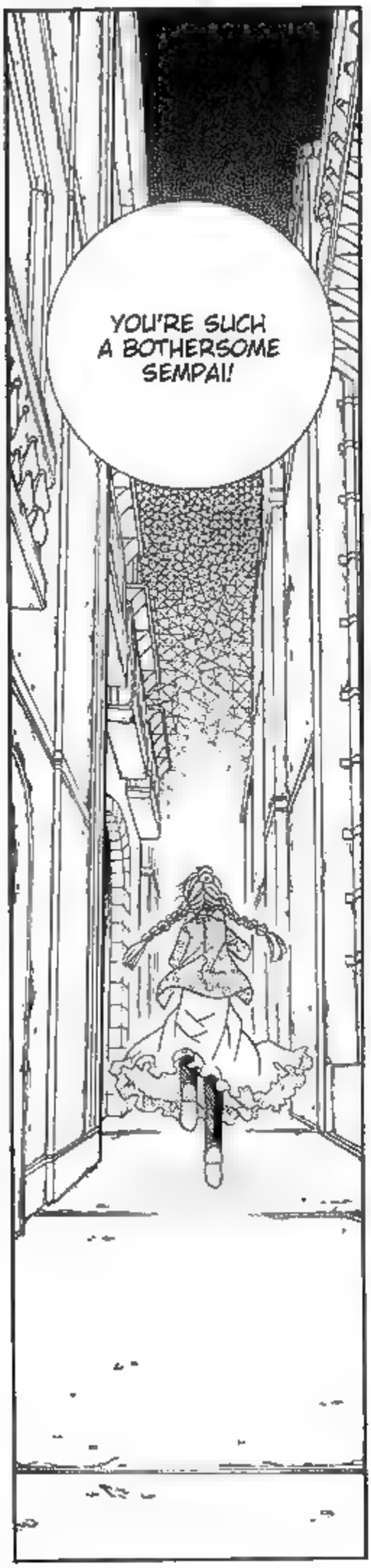
6

ATHENA-SAN MUST HAVE HUNG THAT THERE...
Charcoal-shaped candy
ぬっ
ぬっ

コトン
コトン…
?
むくり

GOOD CHILD ALICE.
GREETINGS,

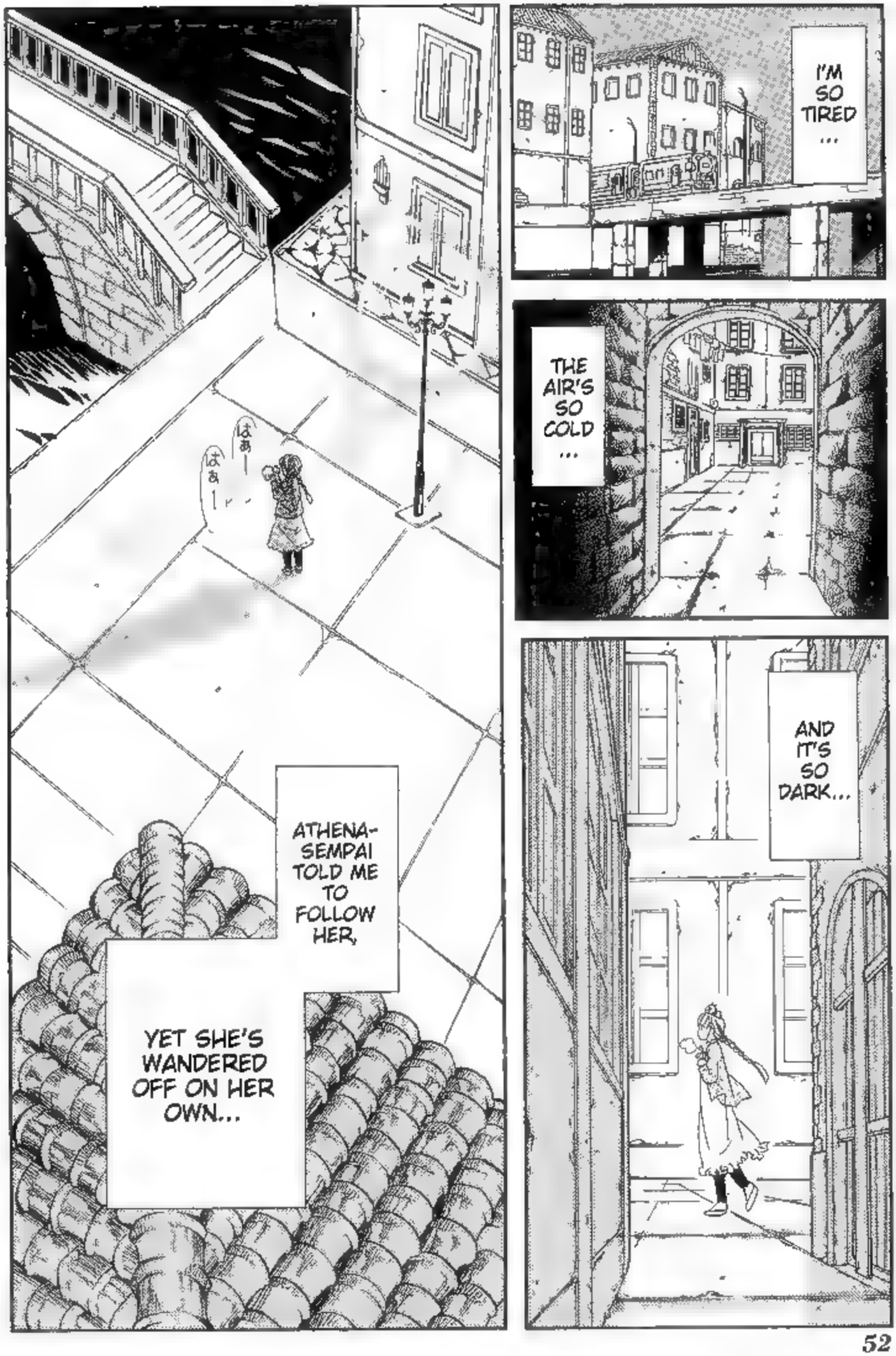
COME WITH ME.
I AM LA BEFANA.
ATHENA-SAMPAI!
OVER HERE.
WHAT ARE YOU DOING, ATHENA-SEMPAI?


YOU'RE SUCH A BOTHERSOME SEMPAI!

DARN IT!

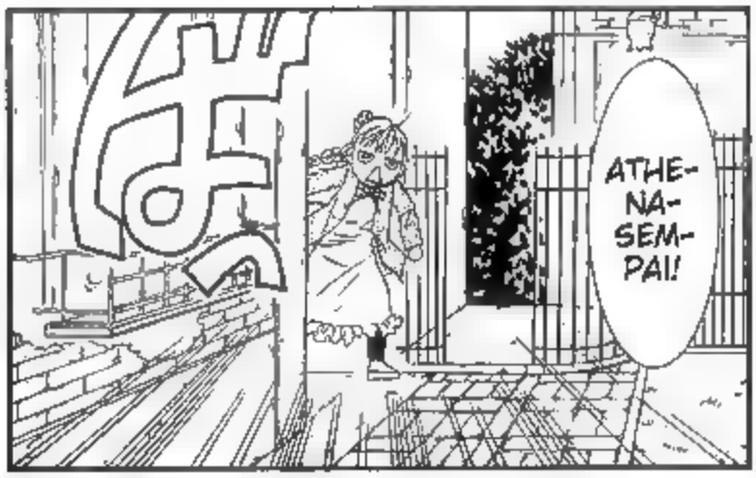
IF YOU GO OUT SO LATE AT NIGHT, YOU'LL GET A SORE THROAT.

.....


I'M SO TIRED ...
THE AIR'S SO COLD ...
AND IT'S SO DARK...
はぁー
はぁー
ATHENA-SEMPAI TOLD ME TO FOLLOW HER,
YET SHE'S WANDERED OFF ON HER OWN...

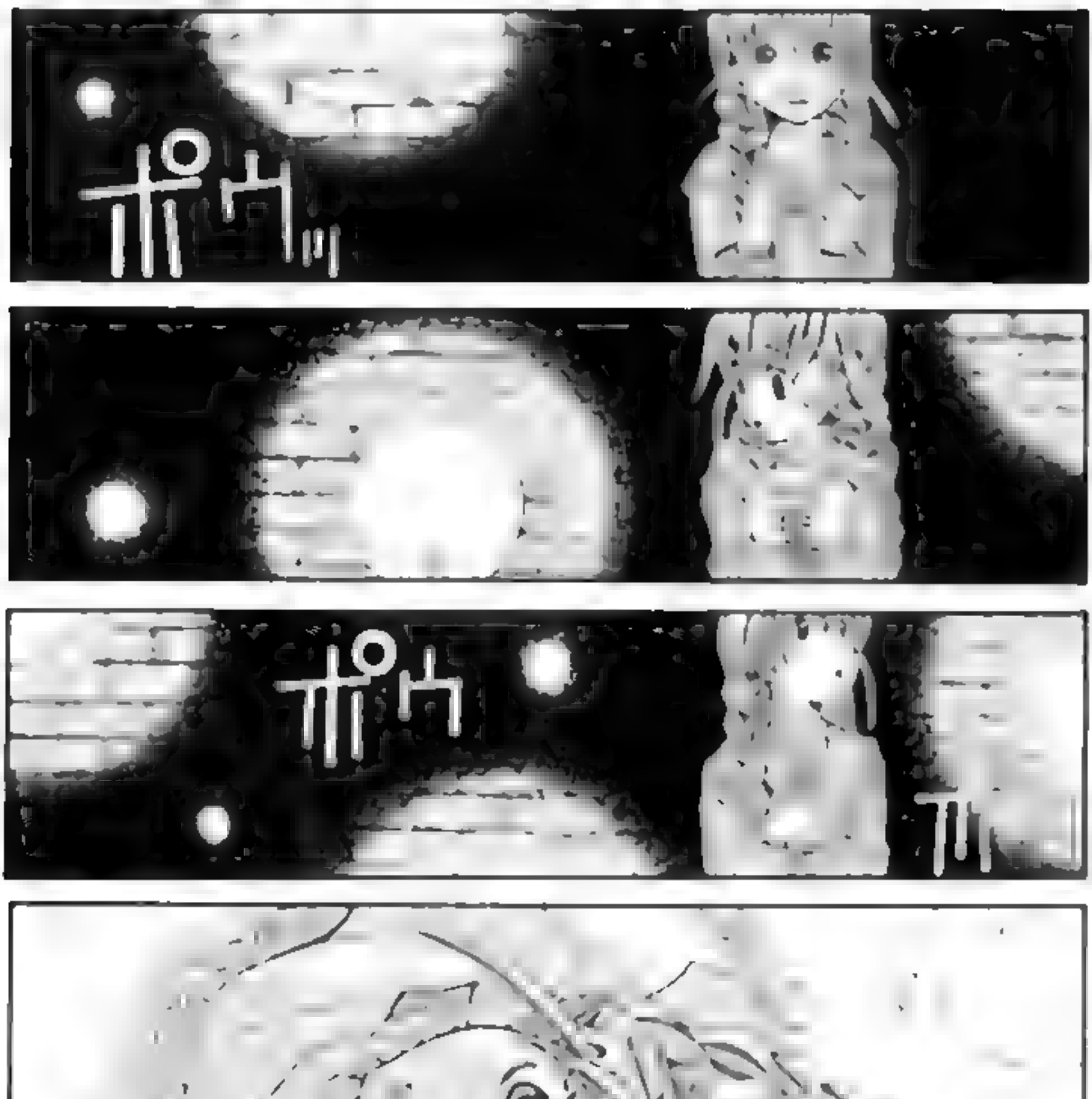
SOMEONE LIKE LA BEFANA
SIMPLY DOESN'T EXIST.

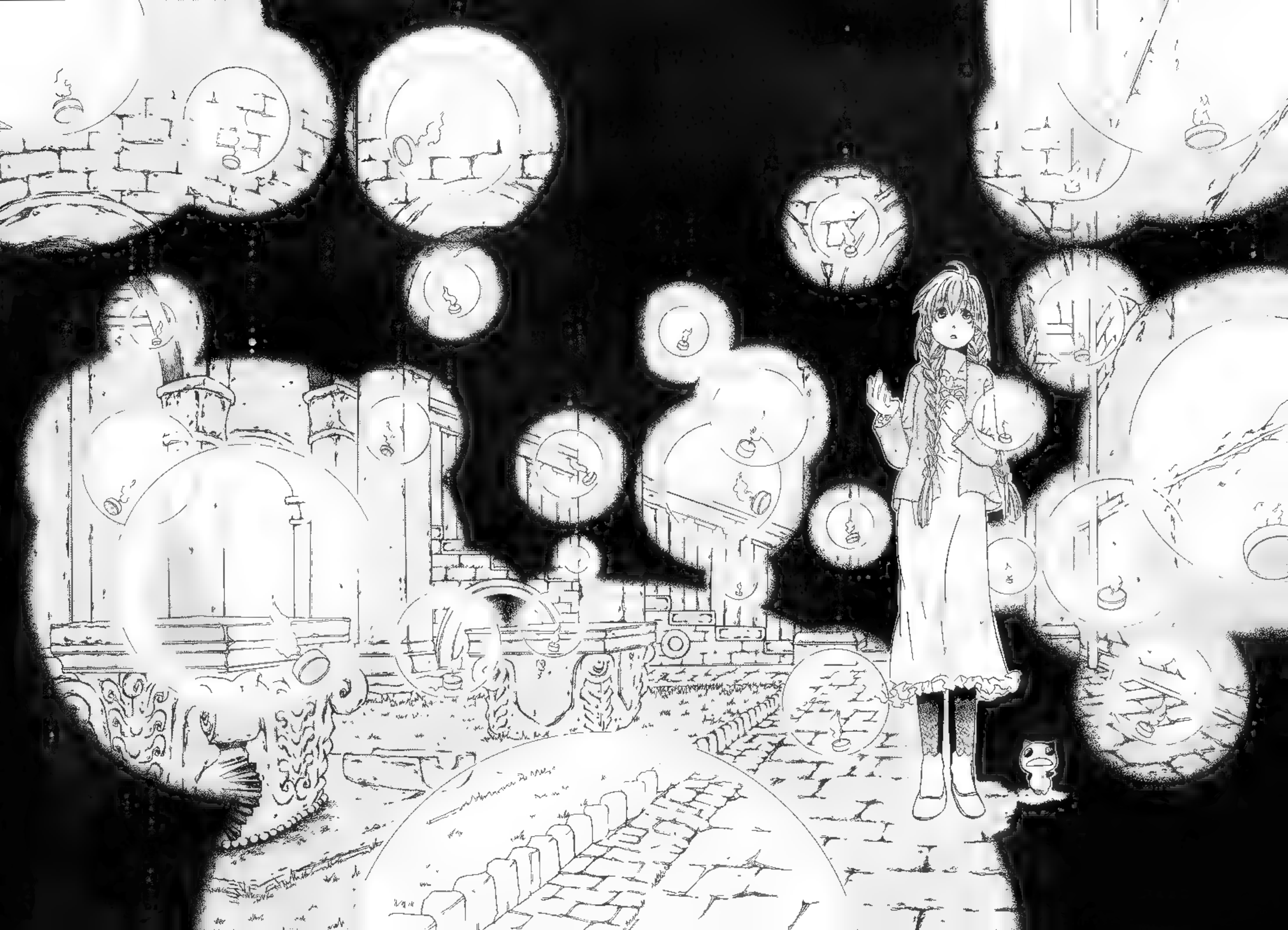
ATHENA-SEMPAI, WHERE ARE YOU?
IF YOU DON'T STOP THIS, I'LL GO BACK ON MY OWN.

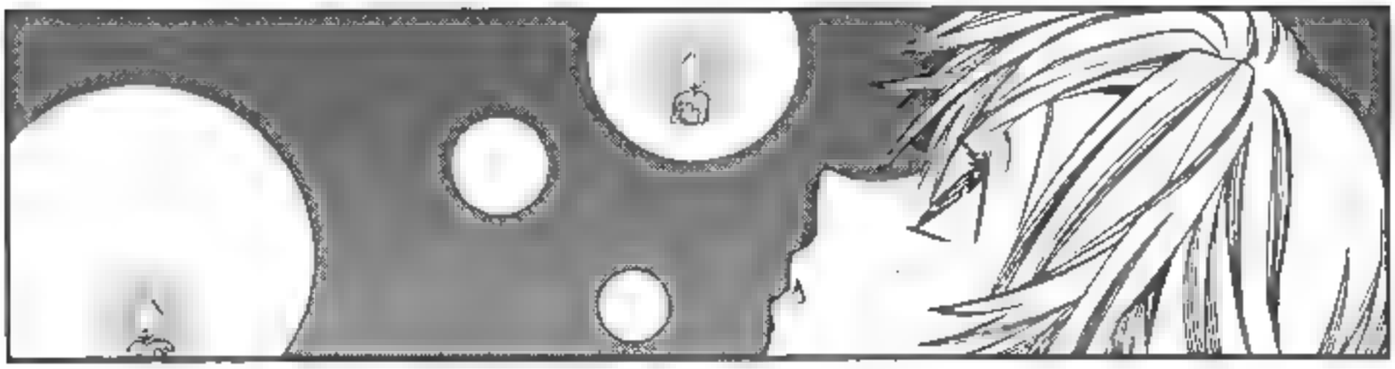

ATHE-NA-SEM-PAI!

!

IT'S PITCH BLACK ...?





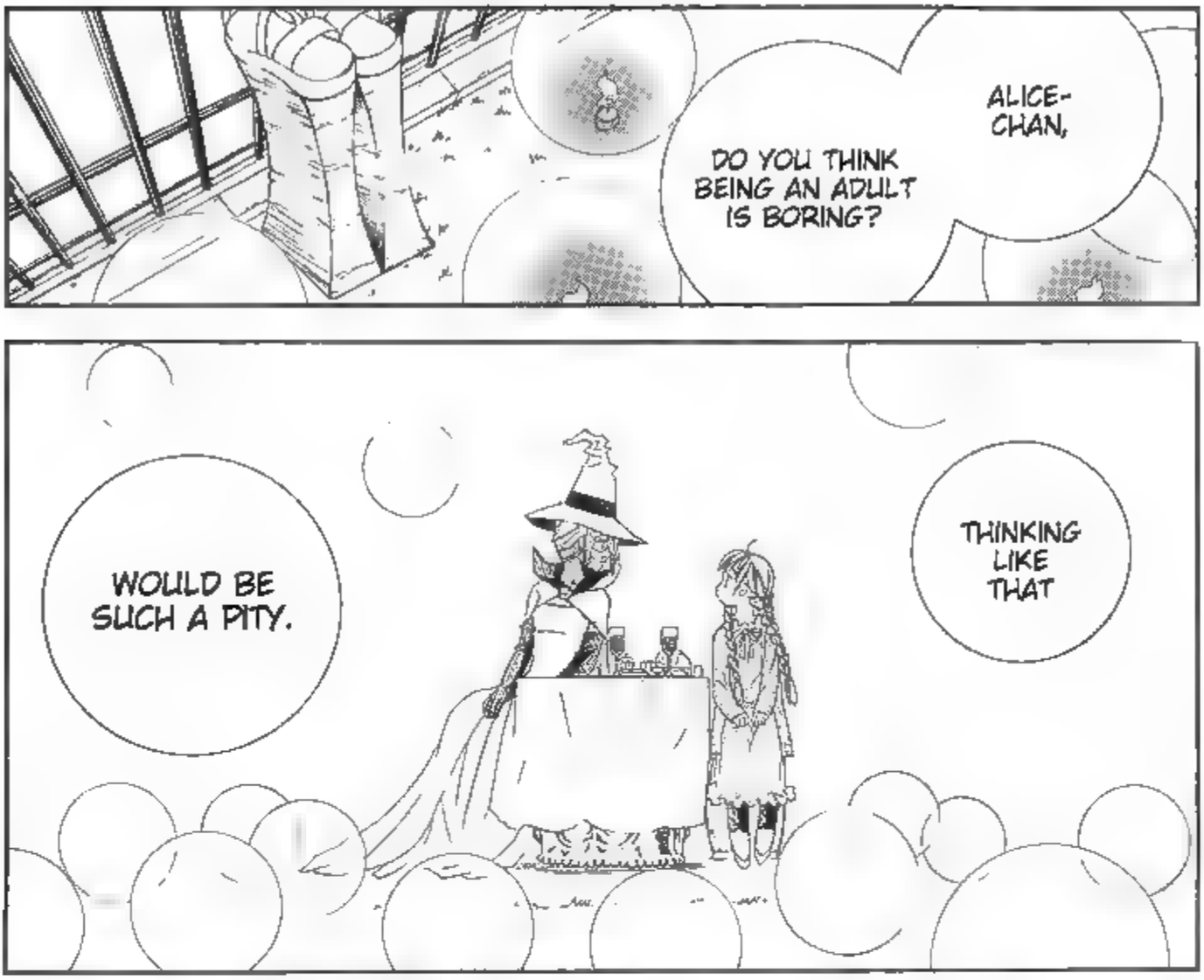


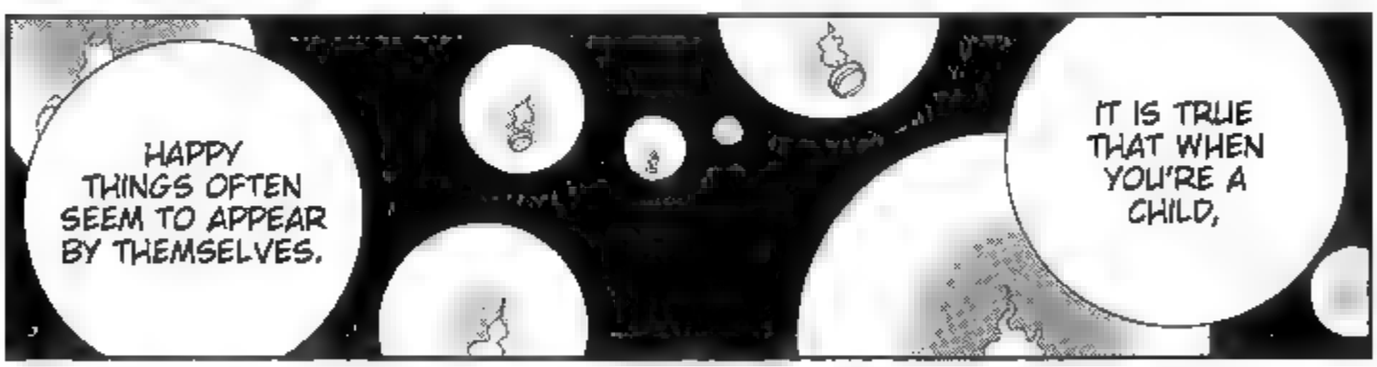
PRINCESS...

WELCOME TO
BUBBLELAND.

PRESENT FOR YOU.
THIS IS LA BEFANA'S
THERE'S PLENTY OF SNACKS TOO.
HAVE SOME DRINKS, PRINCESS.

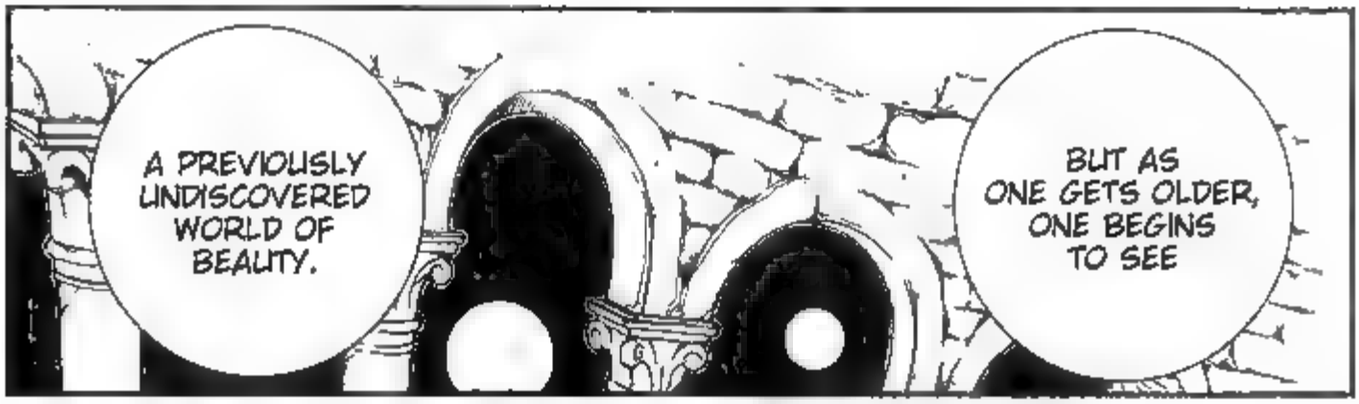
FOR CAUSING SO MUCH TROUBLE FOR YOU SEMPAIS.
AND ALSO, I'M SORRY...
ATHENA-SEMPAI, THANK YOU FOR TONIGHT.
BECAUSE I MADE A SELFISH REQUEST TO BE THE PRINCESS OF BUBBLELAND...

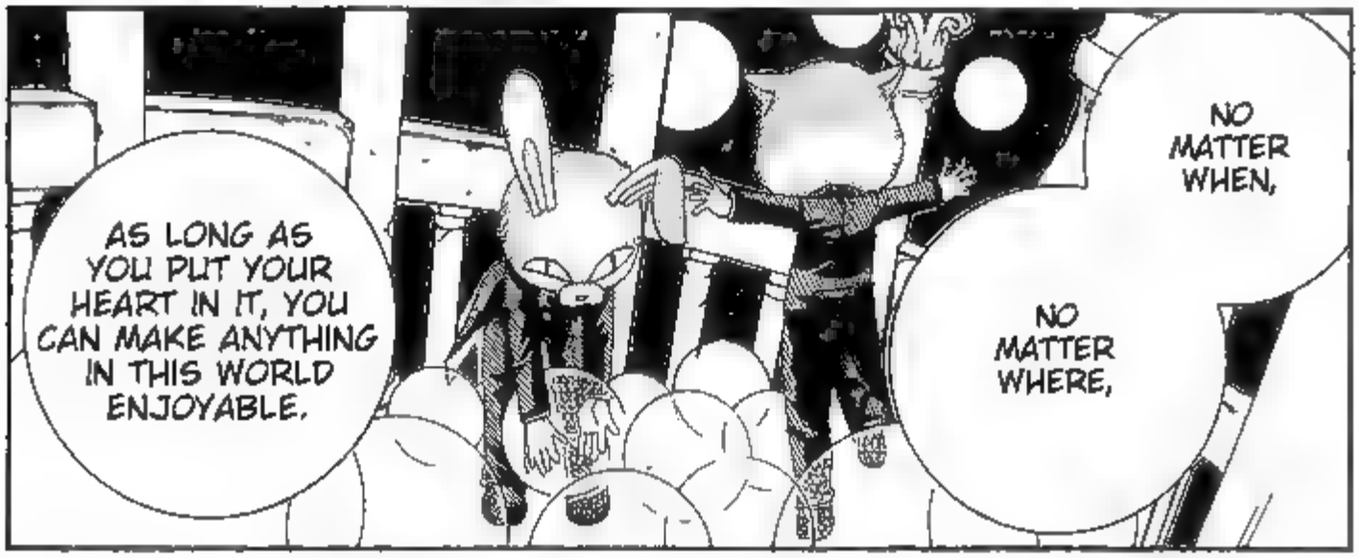

ALICE-CHAN,
DO YOU THINK BEING AN ADULT IS BORING?
WOULD BE SUCH A PITY.
THINKING LIKE THAT


HAPPY THINGS OFTEN SEEM TO APPEAR BY THEMSELVES.
IT IS TRUE THAT WHEN YOU'RE A CHILD,

YES, HELPLESS.
One doesn't have control over it
HELP-LESS?

BUT IN A WAY...
ONE IS HELPLESS.


A PREVIOUSLY UNDISCOVERED WORLD OF BEAUTY.
BUT AS ONE GETS OLDER, ONE BEGINS TO SEE

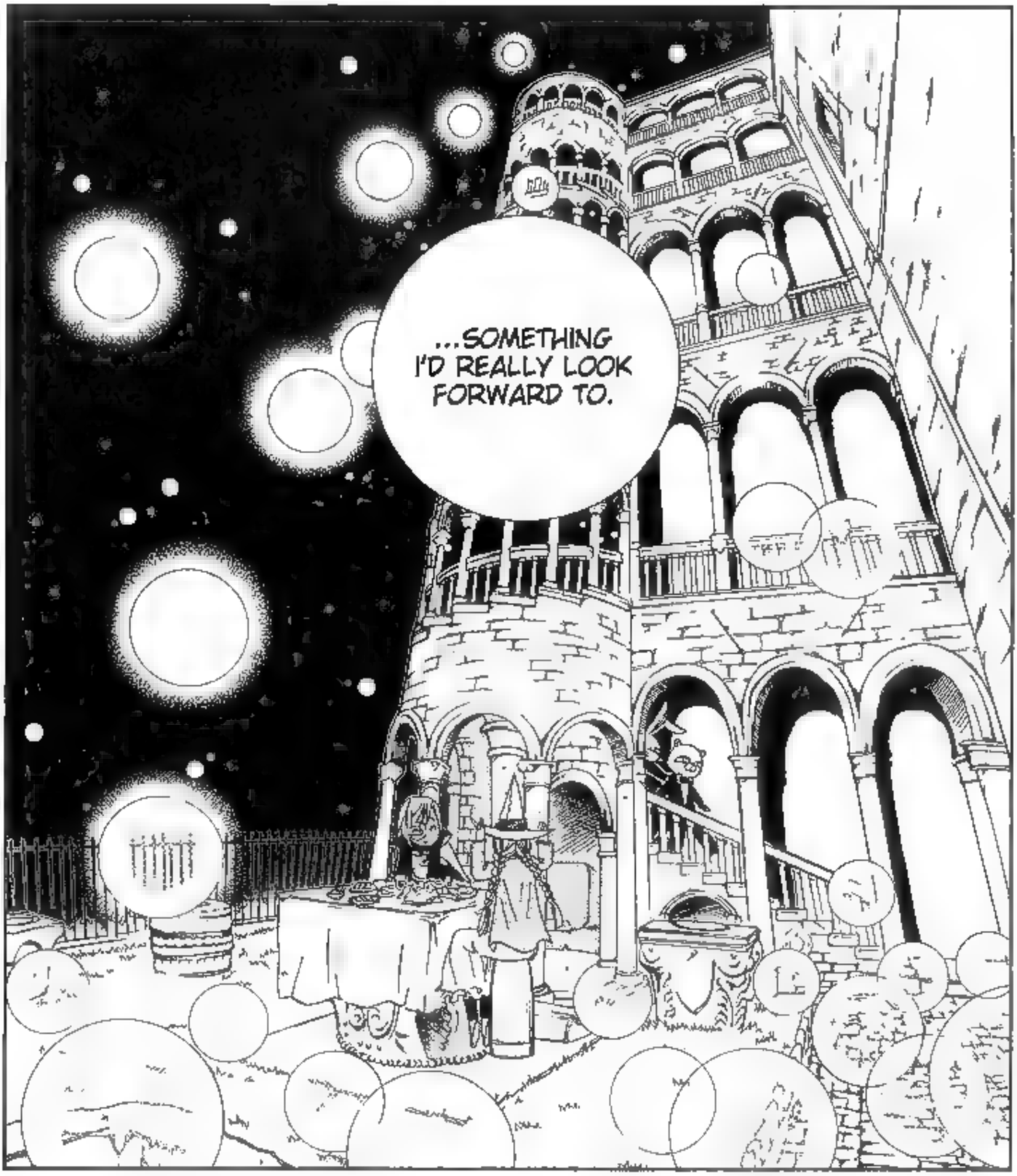

AS LONG AS YOU PUT YOUR HEART IN IT, YOU CAN MAKE ANYTHING IN THIS WORLD ENJOYABLE.
NO MATTER WHEN,
NO MATTER WHERE,

YEP. AS LONG AS YOU BECOME A PERSON KNOWS HOW TO ENJOY HERSELF, YOU DON'T HAVE TO WAIT FOR SOMETHING TO HAPPEN.

ANY-THING IN THIS WORLD ...
JUST LIKE A WITCH?

YOU CAN BECOME LA BEFANA AND WEAVE MAGIC INTO THE WORLD.

..
THAT
IS ..


...SOMETHING I'D REALLY LOOK FORWARD TO.

Because you'll always be our childish kohai-chan
You don't have to worry about becoming an adult
Awawah~

Amano Centric Scans

Translation: GrimaH
Editing: Mez

Website: http://amanocentricscans.blogspot.com

Worthless information:
+correctly eve ed

TODAY I'M DOING SOMETHING A BIT DIFERENT.

ALICIA-SAN

DEAR PENPAL,

HM?

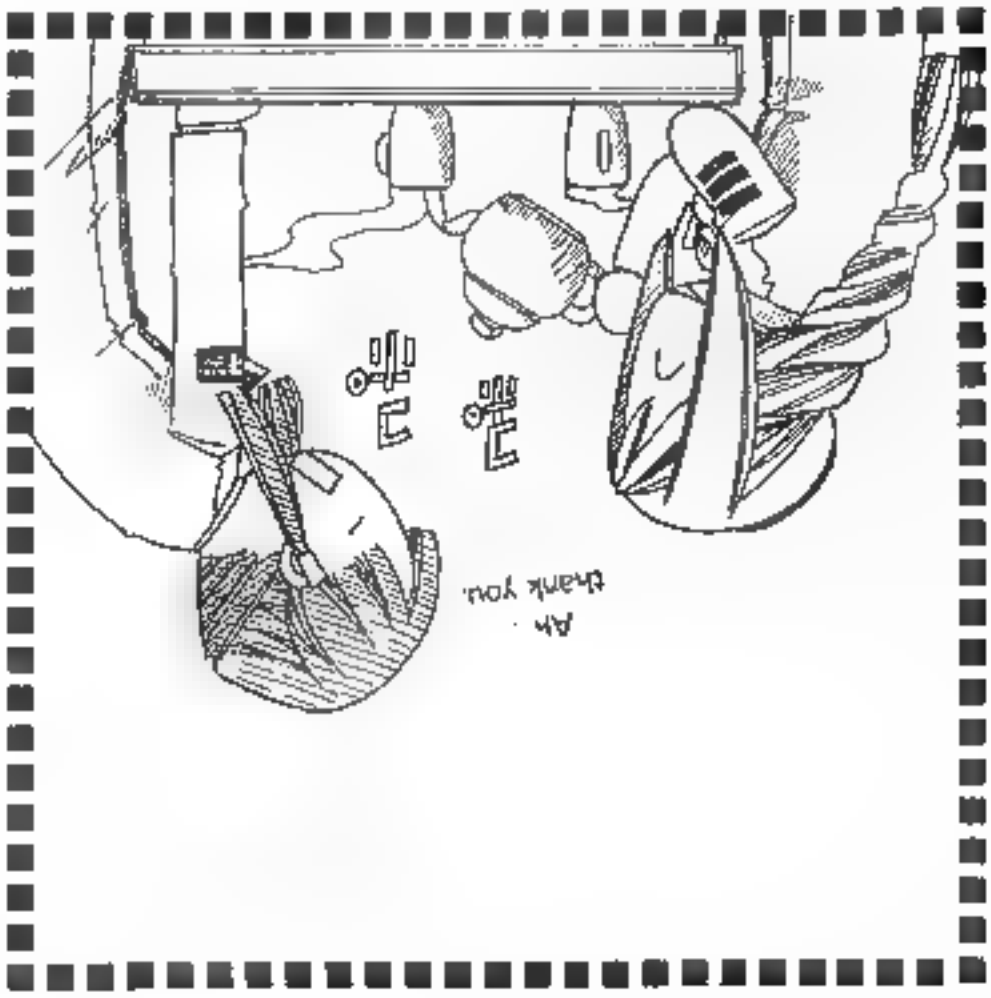
IF I COULD DISCUSS AN IMPORTANT MATTER WITH YOU...

...I

I...
...I

...I

Navigation48 トラゲット

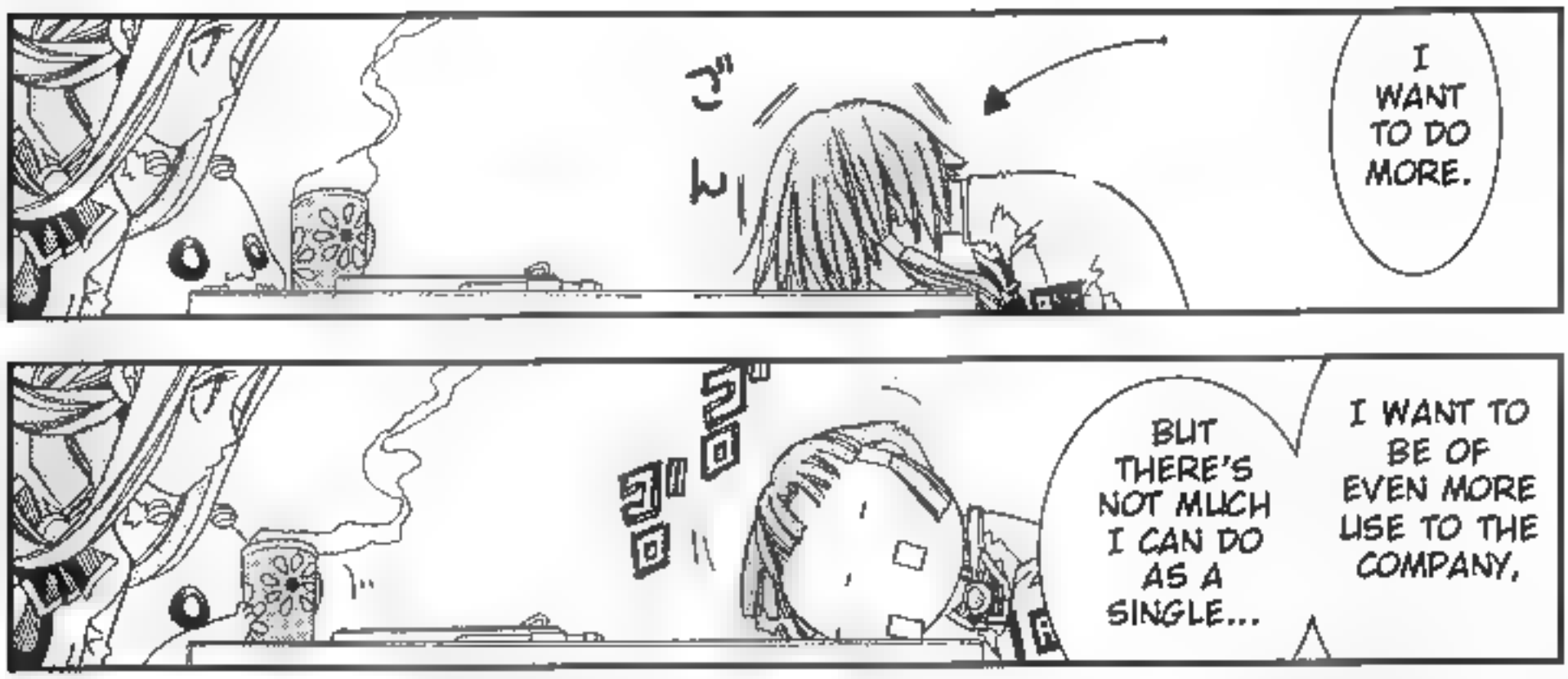

Ah.
thank you.

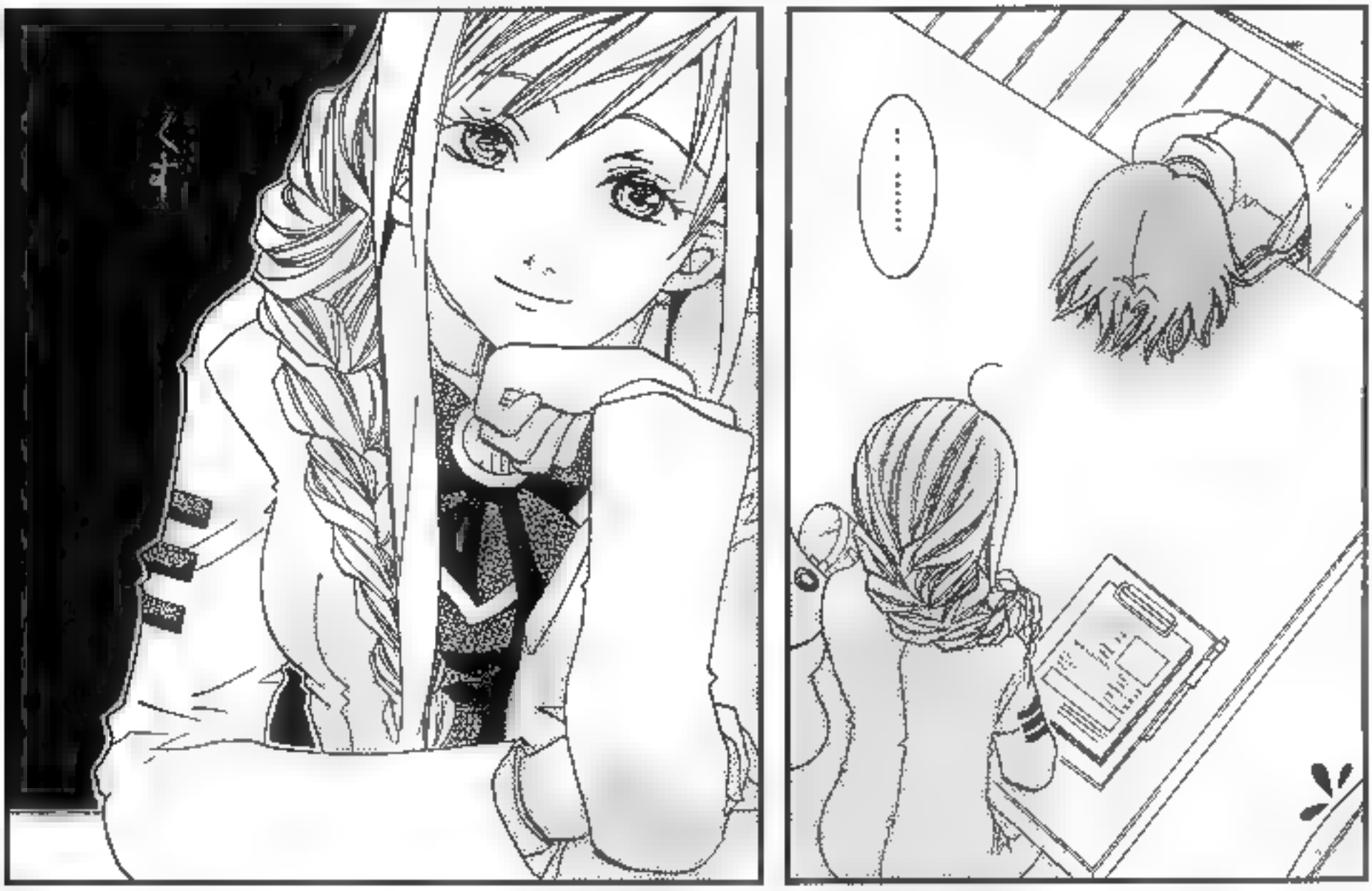
HM?

I WANT TO BECOME MORE USEFUL TO YOU, ALICIA-SAN!

YOU'RE ALREADY HELPING ME A LOT, THOUGH.

ARA ARA,


I WANT TO DO MORE.
BUT THERE'S NOT MUCH I CAN DO AS A SINGLE...
I WANT TO BE OF EVEN MORE USE TO THE COMPANY.


.....

WELL THEN... HOW ABOUT TRYING OUT THE TRAGHETTO?

"TRAG-HETTO" RE-FERS TO

REGULAR GON-DOLAS USED AS THE TOWN'S FERRY-BOATS

SINGLES, GATHER AROUND!

チチチ…

チュン

チュン

ぽわ

そろそろ

HEY

ERM... SHE SAID TO GATHER AROUND ...

ｳﾞｰﾝ

HOHE HAHI!

SINGLES FROM DIFF-ERENT COMPANIES ARE OFTEN PAIRED UP.

SO IT'S BECOME A BIT OF AN ATTR-ACTION IN NEO-VENEZIA.

IT'S THE ONLY JOB IN UNDINE BUS-INESS WHICH ALLOWS SINGLES, TO TRAN-SPORT CUST-OMERS BY THEM-SELVES. THAT, IS THE "TRAG-HETTO".

THERE ARE MANY BOARDING POINTS ALONG THE TOWN'S MAIN STREET, THE GRAND CANAL.

IT FERRIES CUST-OMERS AND IS OPERATED BY TWO UNDINES, ONE AT THE FRONT, THE OTHER AT THE BACK.

THE FOUR OF US ARE IN CHARGE OF,

THIS BOARDING POINT TODAY. I LOOK FORWARD TO WORKING WITH YOU.

YES! I'M MIZU-NASHI AKARI FROM ARIA COM-PANY.

PLEASE TAKE GOOD CARE OF ME!

I'LL TRY MY VERY BEST!

I'M STILL JUST AN APPREN-TICE, BUT,

YES! I'M STILL JUST AN APPREN-TICE, BUT...

EXCUSE ME!

HUH? WHERE DID EVERY-ONE GO?

THEY'VE ALREADY LEFT FOR THEIR RESPECTIVE POSTS.

IT'S CALMING TO HAVE SOMETHING IN YOUR STOMACH WHEN YOU'RE NERVOUS.

HERE, HAVE SOME CANDY.

EH?

I'LL BE IN YOUR CARE TODAY, TOO.

I'M ATORA FROM ORANGE PLANET.

YEAH, YOU'RE RIGHT.

HEY AYUMI, DON'T YOU THINK IT WOULD BE TOUGH MAKING HER GO FIRST?

AAH, YES.

IS THIS YOUR FIRST TIME ON A TRAG-HETTO?

WAAA, W-WILL I REALLY BE OKAY?

SOMETIMES, IT GETS SO CROWDED THAT OVER 10 PEOPLE RIDE TO-GETHER.

DON'T WORRY, THAT'S WHY WE HAVE TWO RO-WERS.

WE ALL ASSIT EACH OTHER.

Sorry for giving everyone so much trouble

AND WHOEVER'S LEFT ON SHORE GIVES HER A LECTURE?

O.K.!

WELL THEN, HOW ABOUT HAVING THE THREE EXPERIENCED MEMBERS GO ON ROTATION FIRST?

UNLIKE NORMAL GONDOLAS, CUSTOMERS IN THE TRAGHETTO REMAIN STANDING.

BECAUSE THE CENTER OF BALANCE IS SO HIGH, YOU WILL NEED A SPECIAL SENSE OF BALANCE.

YES.

I'M AYUMI FROM HIMEYA. NICE TO MEET YA'

HUH? IS THAT SO?

I LIKE WORKING ON THE TRAINS TO EVEN MORE THAN GUIDING TOURISTS, YOU SEE

YES, IT REALLY LOOKS LIKE YOU'VE BEEN BUSY WITH THIS CITY AND IT'S PEOPLE.

.....

Hahe-

AH... SO THERE'S ALSO UNDINES LIKE THIS.

FROM ORANGE PLANET.

I'M ANZU.

PLEASE TAKE CARE OF ME FOR TODAY.

AH YES, I'M MIZU-NASHI AKARI.

.....

ぱ°ぱ°ぱ°

OKAY, IT'S WORK TIME~ WORK TIME~

OKAY! TODAY I'M GIVING MY BEST!

AH

HAVE A GOOD TRIP!

LOOK, THE CUST-OMERS HAVE ALREADY STARTED GATHERING.

BUT IT CAN'T BE HELPED.

IT'S BECAUSE SHE FAILED HER PRIMA PROMOTION EXAM THE OTHER DAY.

EVEN THOUGH SHE KNOWS PASSING THE EXAM IS NO SIMPLE MATTER.

EEH?

SHE'S VERY DETER-MINED,

EVEN AFTER FAILING OVER AND OVER AGAIN.

SORRY, ANZU IS A BIT DOWN TODAY.

SHE CONTINUES TO CHALLENGE HERSELF TIME AND TIME AGAIN.

THE SENIOR THAT'S IN CHARGE OF ANZU AND I IS VERY STRICT, SO OUR EXAM IS ALWAYS VERY DIFFICULT.

YES. THE EXAMINER IS A PRIMA FROM YOUR OWN COMPANY, SO THERE CAN BE SMALL DIFFERENCES IN THE EXAM.

BUT IT'S CONSIDERABLY MORE DIFFICULT THAN BECOMING A SINGLE.

... ERM

IS THE PRIMA PROMOTION EXAM REALLY THAT HARD?

LOOKS LIKE IT'S TOUGH TO BECOME A PRIMA.

NOPE, NOTHING TO DO WITH ME.

WELL, THE SAME THING APPLIES TO US, AYUMI-SAN.

'CAUSE I'M NOT PLANNING ON BECOMING PRIMA.

EH?

EEHH?!

AH, YEP, THAT GIRL IS FEELING RATHER DOWN.

WELL, IT'S NOT UNCOMMON...

MORE OFTEN, SINGLES SETTLE FOR THIS AFTER FAILING TO BECOME PRIMAS.

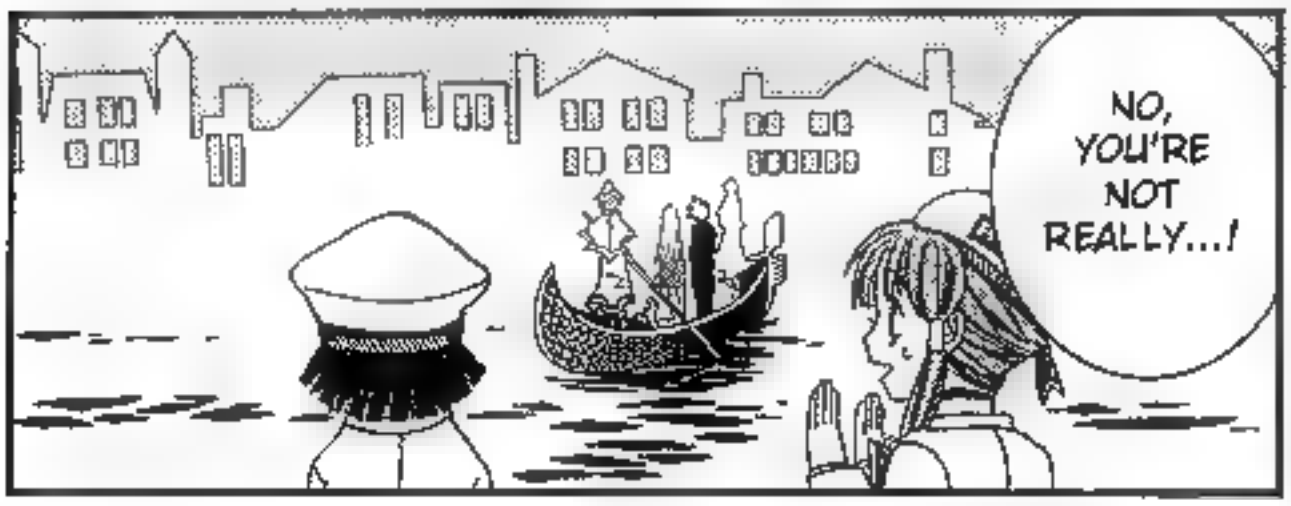
THERE AREN'T MANY UNDINES LIKE ME THOUGH,

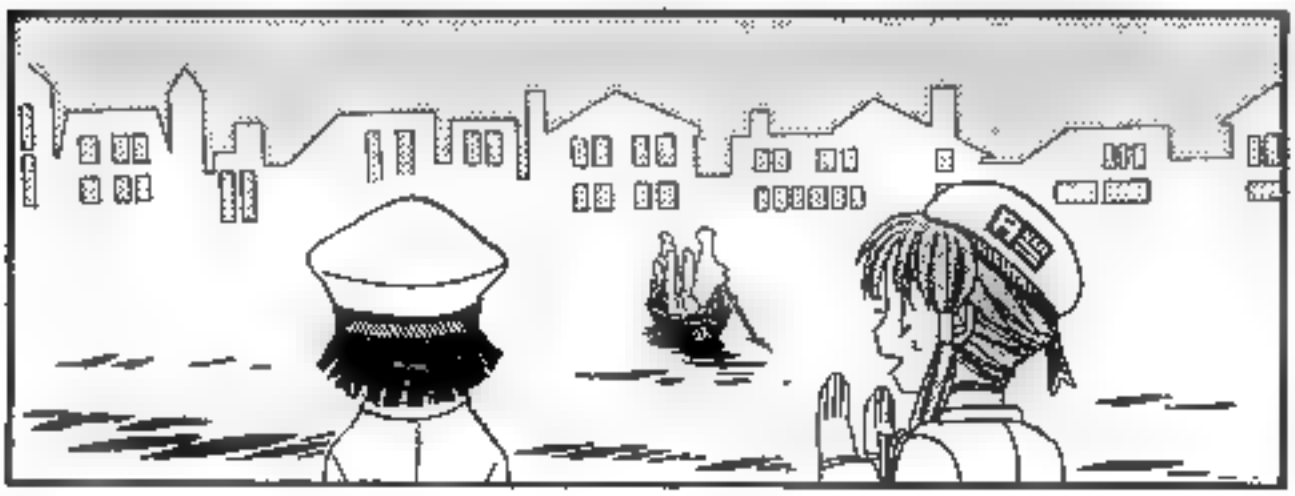
WHO WANT TO SPECIALIZE ONLY ON THE TRAGHETTO.

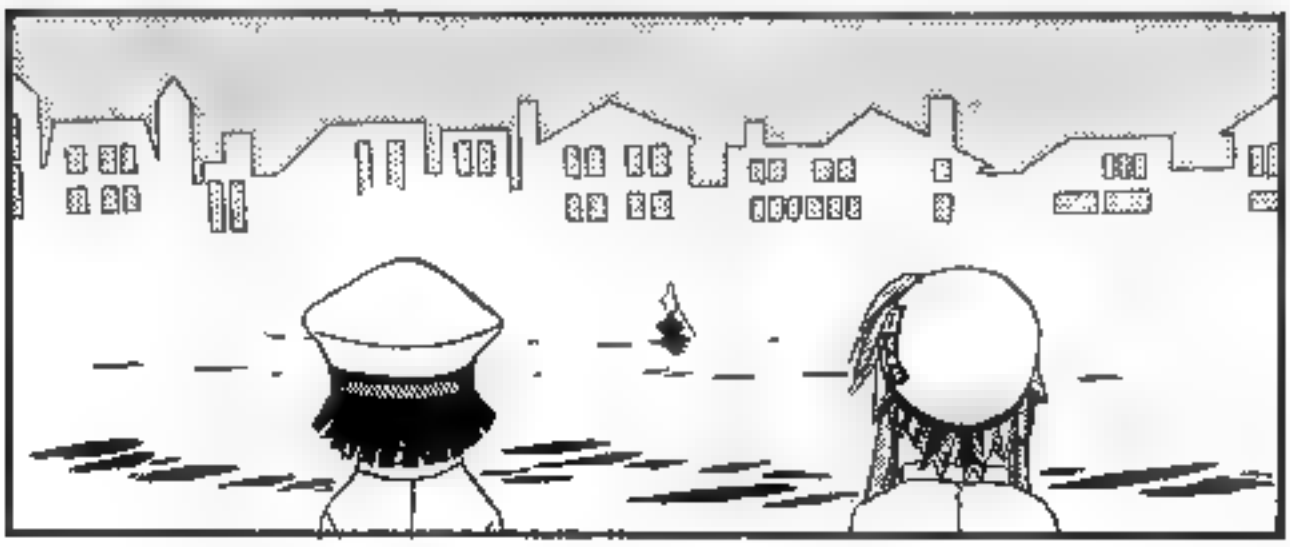
THE TRAGHETTI ARE USED FOR TRAINING SINGLES,

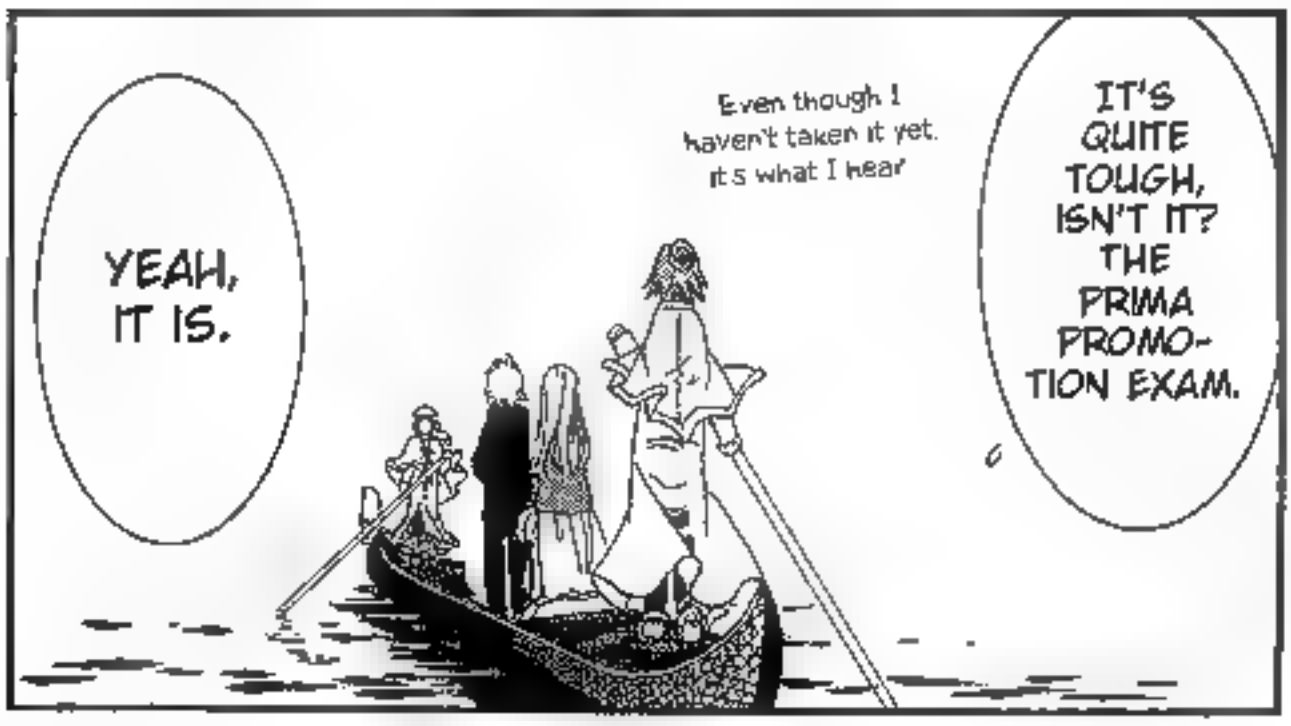
BUT THEY'RE ALSO GREAT SOURCES OF INCOME.

SORRY FOR CREATING SUCH A GLOOMY ATMO-SPHERE...


NO, YOU'RE NOT REALLY...!






YEAH, IT IS.
Even though I haven't taken it yet, it's what I hear
IT'S QUITE TOUGH, ISN'T IT? THE PRIMA PROMO-TION EXAM.

I... HAVE RECENTLY FAILED MY PRIMA PROMOTION EXAM.

BUT I HAVEN'T GIVEN UP YET.

I'LL KEEP CHALLENGING IT, NO MATTER HOW MANY TIMES IT TAKES.

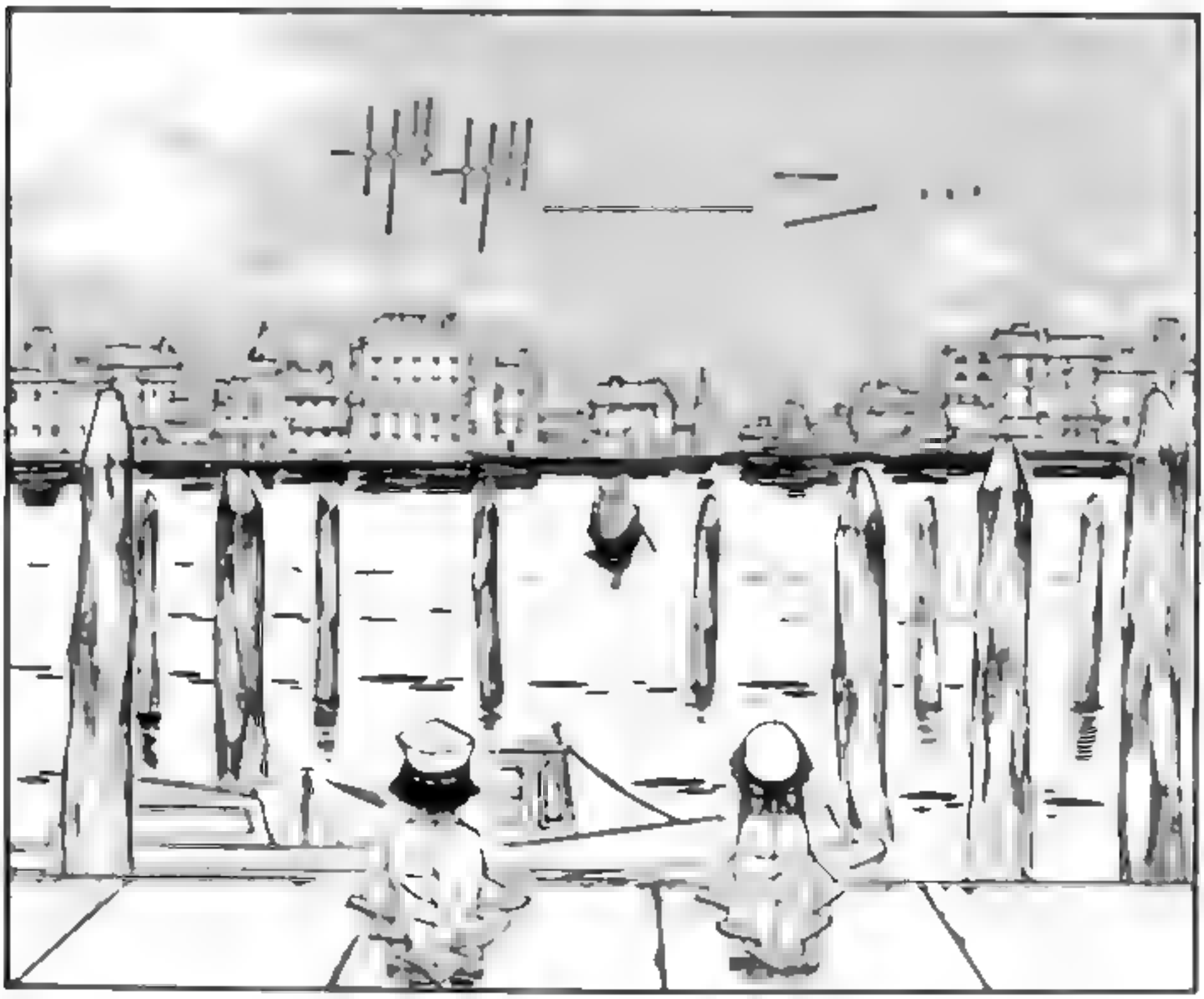
I'LL EAT A LOT SLEEP A LOT, AND REGAIN MY SPIRIT.

TRAIN, TRAIN, AND TRAIN SOME MORE.

IT'S TRUE THAT RIGHT NOW I'M A BIT DE-PRESSED, BUT,

.....

mmmm~


-ﾊﾅﾊﾅ――― ...

PLEASE WATCH YOUR STEP.

WEL-COME!

OKAY~ SHOULD WE GET GOING THEN?

Y-YES!

DON'T BE NER-VOUS.

GULP...

I'LL BE HERE WITH YOU, SO YOU CAN ROW WITH A PEACE OF MIND.

!

YES!

MIZUNASHI AKARI,
HEADING OUT!

Kind of scared me~

BY THE WAY, YOUR ABILITIES ARE REALLY AMAZING!

EH?

WHEW, IT'S ALREADY OVER. AMAZING HOW FAST TIME FLEW BY.

YUP.

GOOD JOB!

AND EVEN WHEN THE NUMBER OF PASSENGERS INCREASED, NEITHER YOUR ROWING NOR YOUR BALANCE FALTERED.

THAT'S RIGHT! EVEN THOUGH IT WAS YOUR FIRST TIME ON A TRAG-HETTO,

YOU GOT THE HANG OF IT RIGHT AWAY.

ARIA COMPANY.

JUST AS YOU WOULD EXPECT FROM AN EMPLOYEE OF GRANDMA'S

THIS I CAN GUARAN -TEE!

nahahahaha~

...
THAT'S RIGHT.

Very happy →

...
THANK YOU SO MUCH.

Happy →

THAT'S SO NICE... PRIMA ...

waaa.

SO THEN, IT'S ONLY A MATTER OF TIME BEFORE YOU BECOME A PRIMA!

ALICIA FLORENCE OF THE THREE GREAT WATER FAIRIES IS ALSO FROM ARIA COMPANY, CORRECT?

GOODNESS. ANZU, YOU'RE TRYING MORE THAN HARD ENOUGH, SO DON'T WORRY ABOUT IT.

ATORA-CHAN...

NO, I'M STILL AN APPR-ENTICE...

CONGRAT-ULATIONS, AKARI-CHAN!

BESIDES, IT'S NOT OUR FAULT.

IT'S ONLY BECAUSE OUR EXAMINER IS TOO STRICT!

AND DOESN'T ACKNOWLEDGE OUR EFFORTS NO MATTER HOW HARD WE TRY.

THAT SENIOR NEVER LOOKS AT OUR PROGRESS,

IF A DIFFERENT SENIOR WOULD BE OUR EXAMINER,

WE WOULD IMMEDIATELY BECOME PRIMAS!

JUST LIKE AYLMA, I REALLY ENJOY WORKING HERE

MAYBE STAYING A SINGLE AND SPECIAL-IZING IN THE TRAGHETTO ISN'T SO BAD

BUT I'VE BEEN THINKING RECENTLY,

NOPE, YOU AND I ARE DIFFERENT, AREN'T WE?

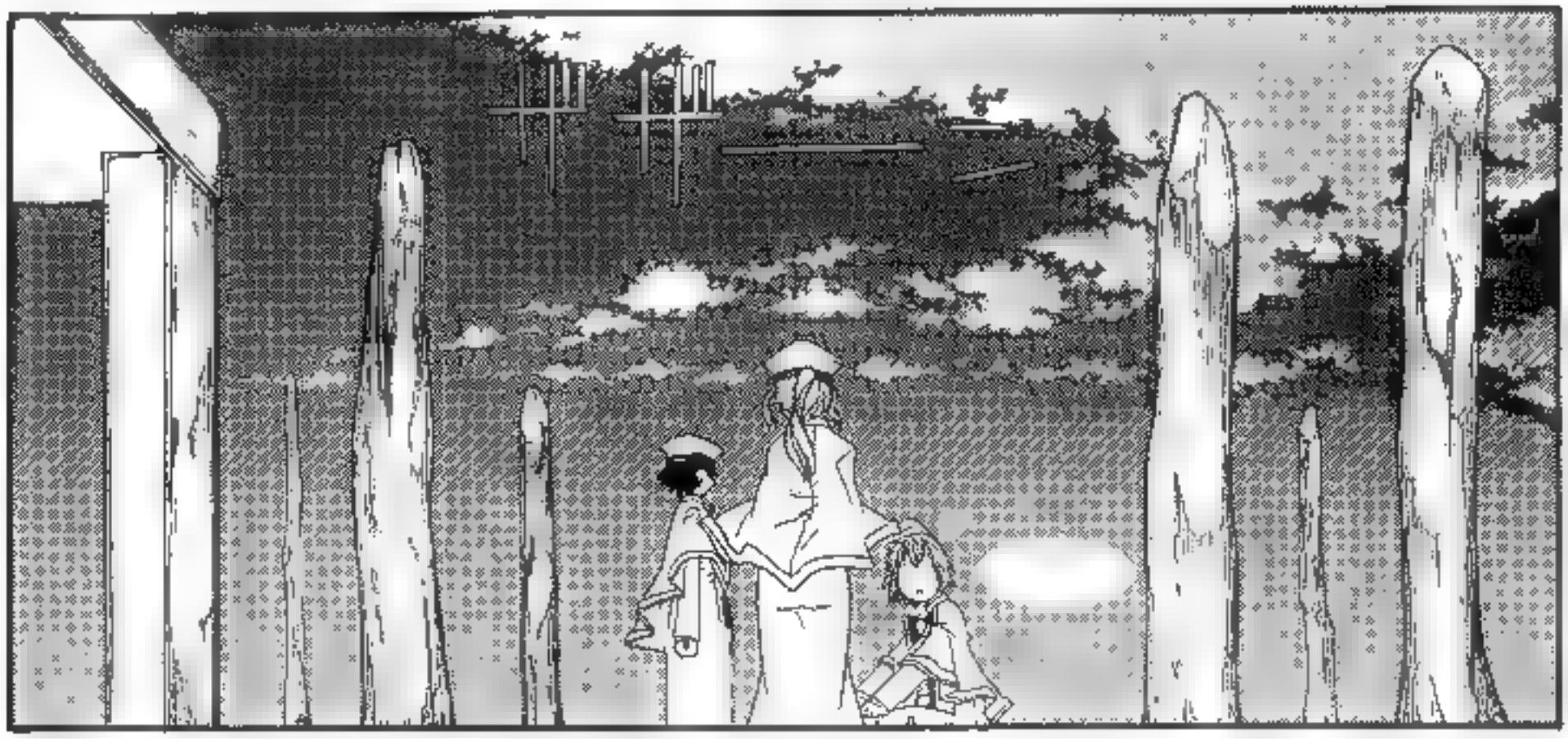
BUT EVER SINCE YOU FAILED THE EXAM 6 MONTHS AGO,

YOU DIDN'T DARE TO TAKE IT AGAIN, RIGHT?

I MEAN, YOU REALLY WANT TO BECOME A PRIMA AND GUIDE PEOPLE, RIGHT?

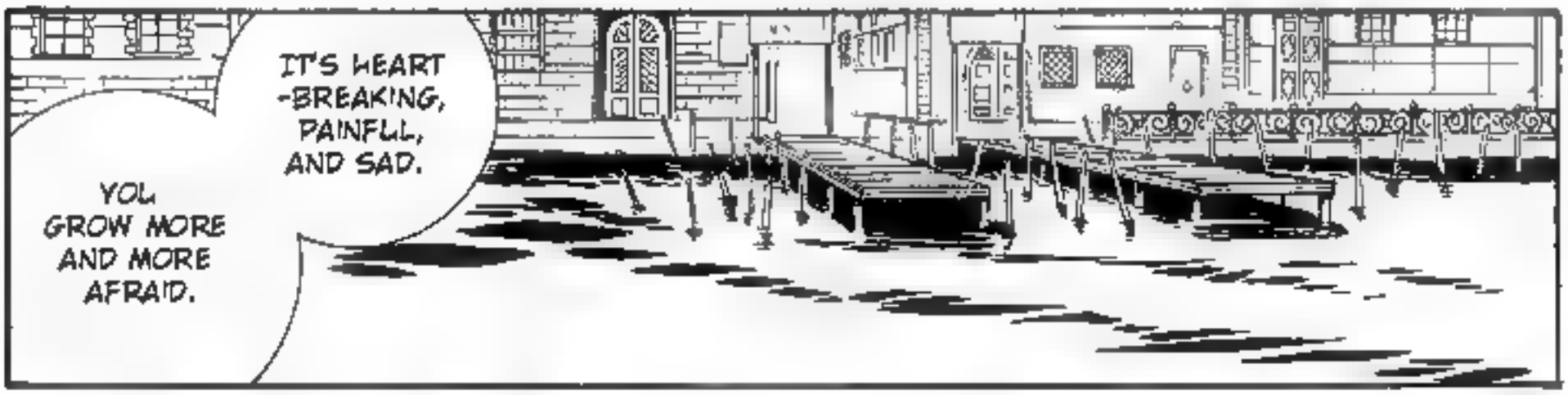
EH?

WHY WON'T YOU KEEP CHALLENGING IT, LIKE ANZU DOES?



ATORA-CHAN'S FEELINGS A LITTLE.
I THINK CAN UNDER-STAND,

IT'S LIKE THE UNDINE WITHIN ME IS BEING DENIED.
EVERY TIME I FAIL THE PRIMA EXAM,


YOU GROW MORE AND MORE AFRAID.
IT'S HEART-BREAKING, PAINFUL, AND SAD.

BEFORE YOU KNOW IT, YOU'RE SHRINKING AWAY, AND HARDENING UP.

THEN I JUST NEED TO BETTER MYSELF.

IF THE CURRENT ME IS STILL TOO INEXPER-IENCED,

EVEN IF YOU'RE NOT ABLE TO CHANGE OTHERS,

YOU CAN ALWAYS CHANGE YOUR-SELF.

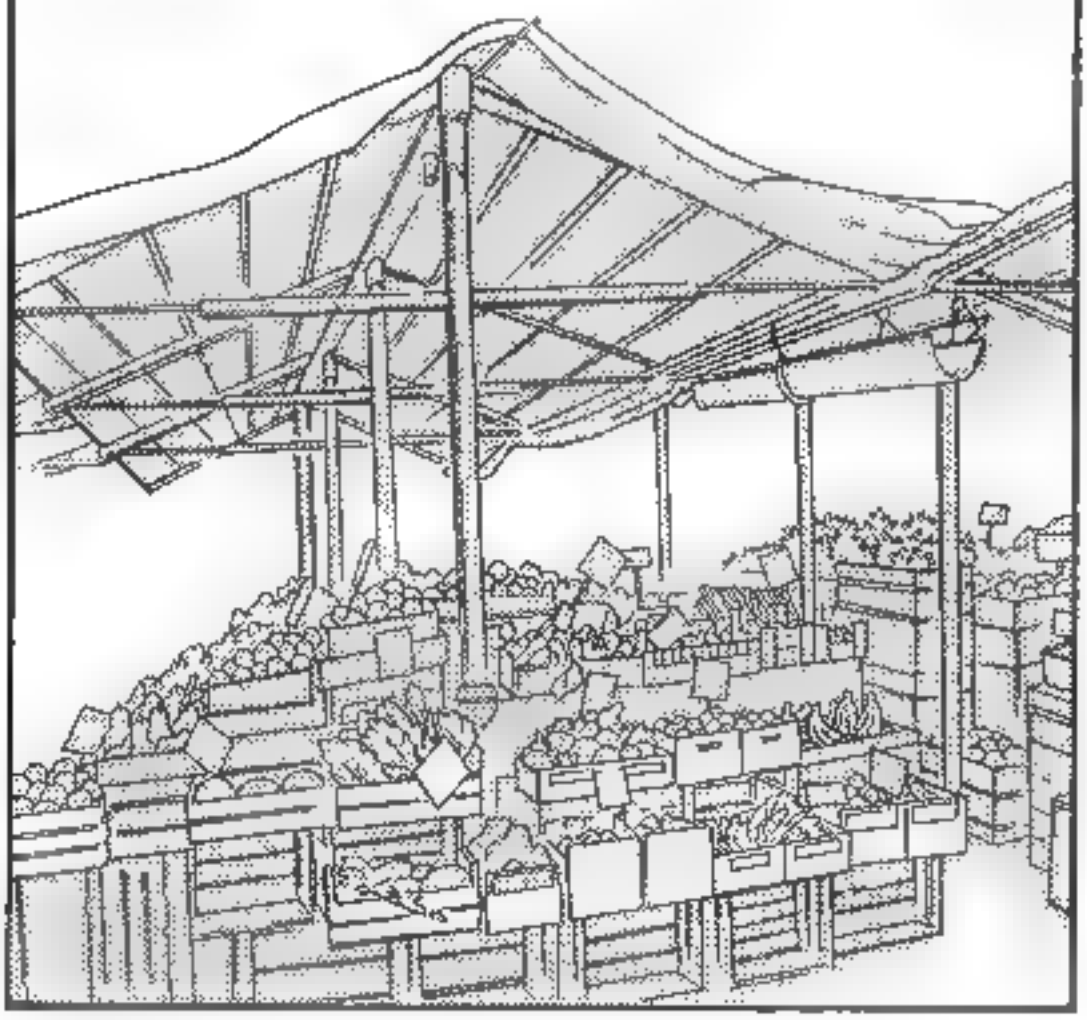
YOU END UP UNABLE TO ABSORB ANYTHING NEW.

IF YOU BECOME STUCK LIKE THAT, YOU WON'T BE ABLE TO CHANGE YOURSELF.

BUT YOU CAN'T BE LIKE THAT!

IF YOU'RE FLEXIBLE, YOU CAN TURN INTO ANY SHAPE,

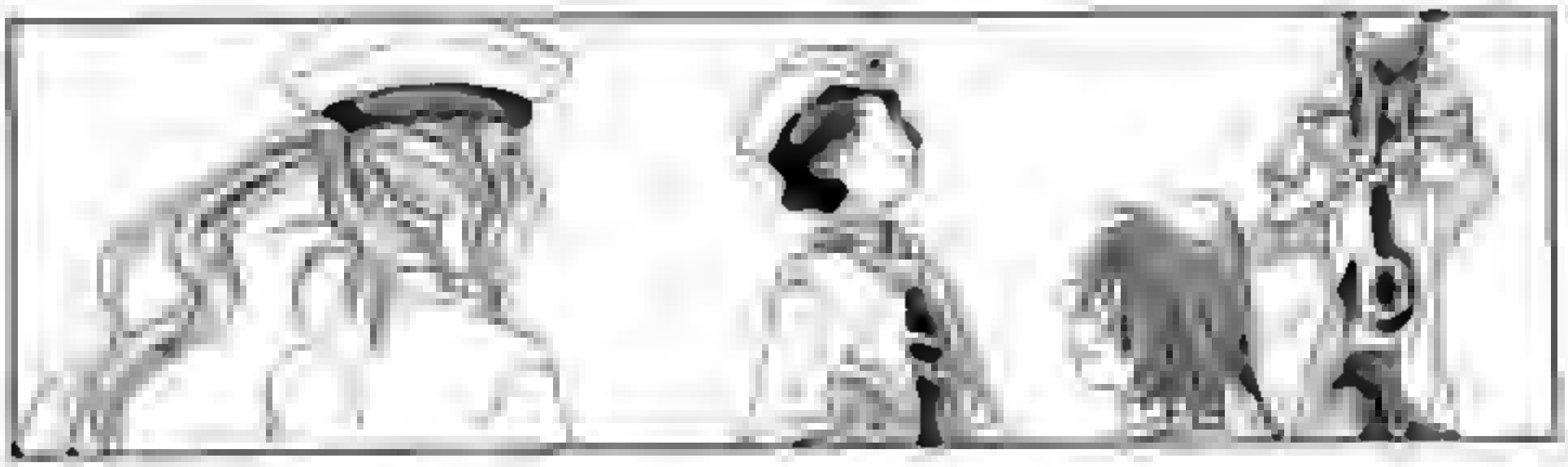
YOU CAN ABSORB ANYTHING.

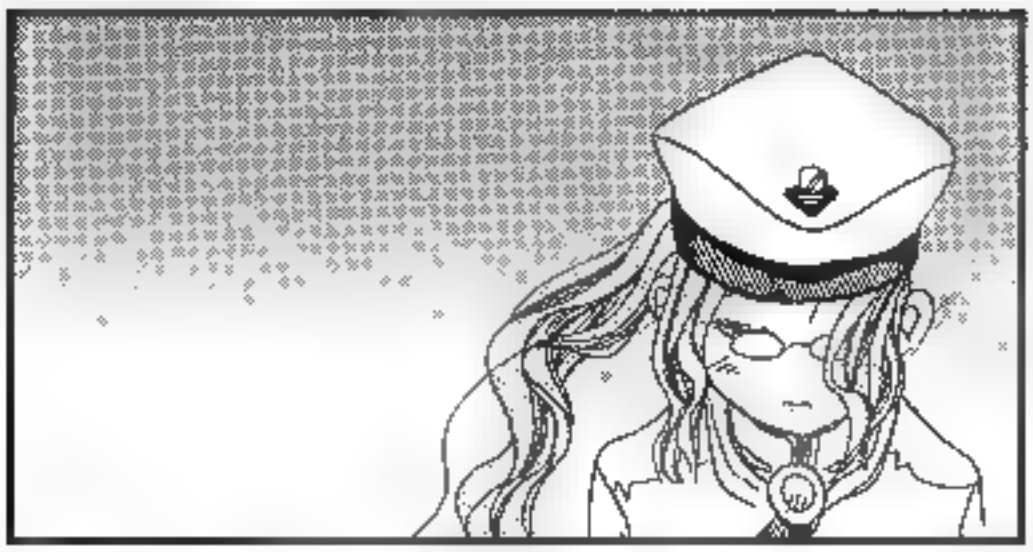


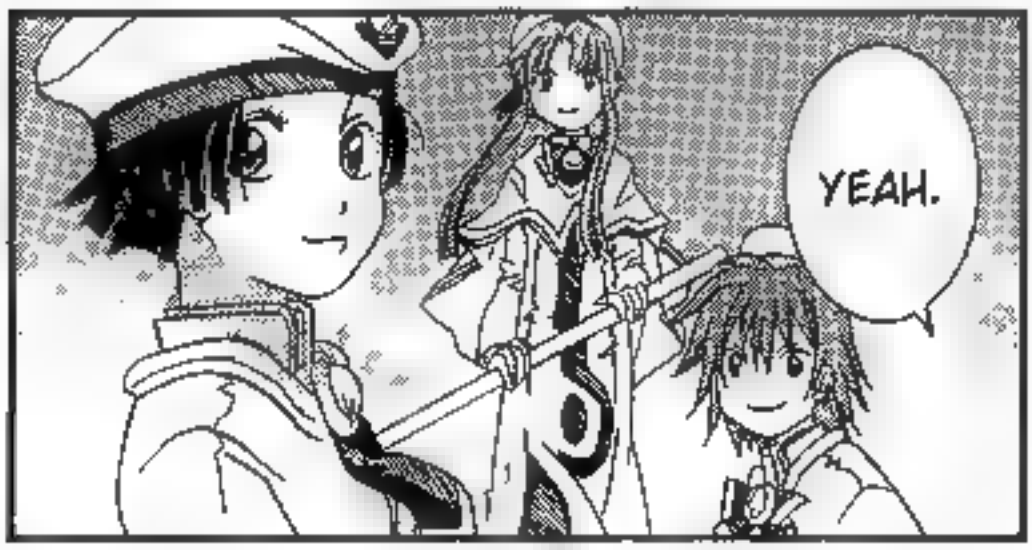
THAT'S WHY I WANT TO BE SOFTENED, I WANT TO BE MORE FLEXIBLE.

THAT WAY, I CAN SURELY BECOME ANYTHING I WANT TO BE.

YEAH, I CAN EVEN BE THE FRIMA I LONG FOR SO MUCH.






YEAH.

HEY, HEY~
WHAT'S THIS?
NOW THERE'S
THAT POWER
OF YOUTH!

YEAH.

AS LONG AS
YOU YOURSELF
DON'T DECIDE
IT'S THE END,
IT'LL NEVER BE
REALLY TOO
LATE!

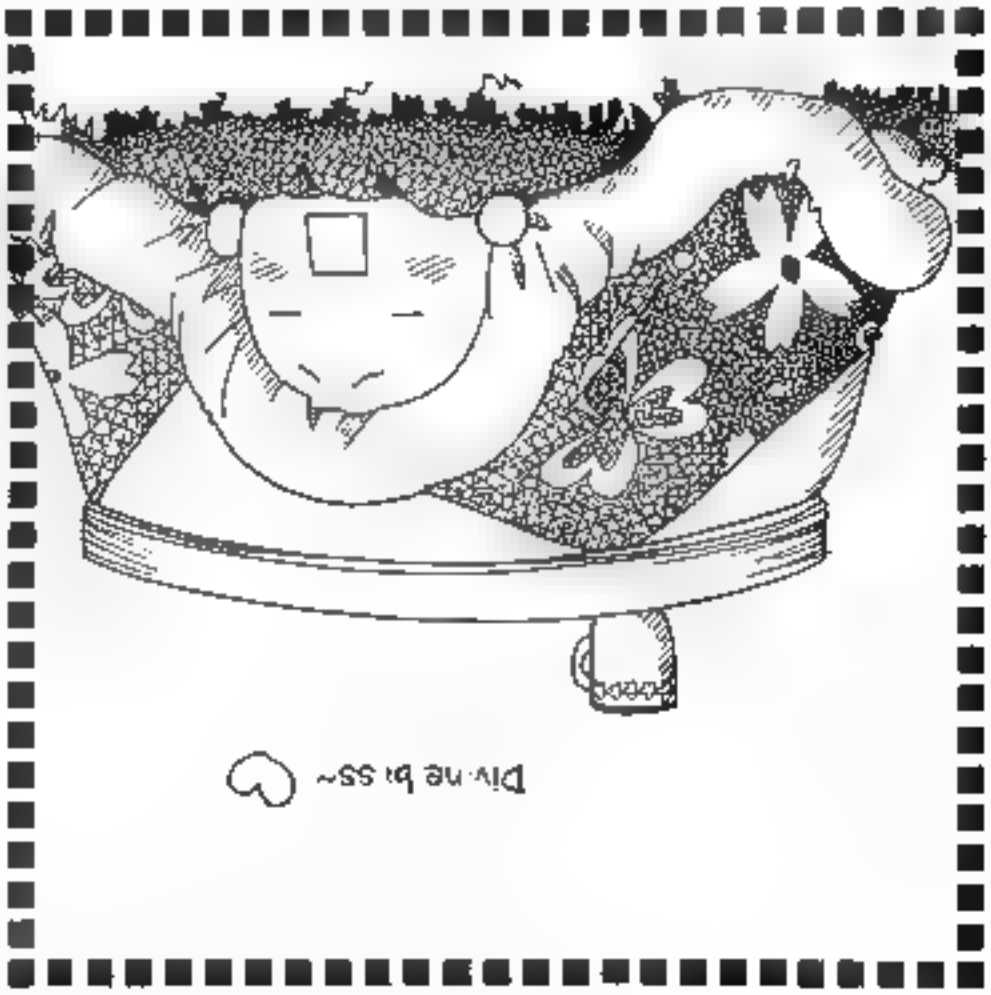
I'LL GIVE MY BEST TRY ONE MORE TIME, THEN

one two~
one two~

Amano Centric Scans

Translation: RandomOugi
Typesetting: Greenneutron
Quality Checkers: Meepers
Editing: Mez

Website: http://amanocentricscans.blogspot.com
Worthless information:
asdf


Divine bliss~

Navigation49 春夏秋冬
The Four Seasons

IT'S A SILVERY WORLD OVER HERE.

DEAR PENPAL, HOW HAVE YOU BEEN?

ON THIS NEW YEAR'S EVE.

SNOW HAS FALLEN AND GATHERED QUICKLY

"SPRING" IS SO WARM AND FUZZY.

SEE, IT'S NOT SO COLD.

creak

ギィ…

SEE, IT'S NOT SO COLD.

スッ

スッ

スル

SEE, IT'S SO GENTLE.

LITTLE BY LITTLE

WARMTH FLOWS THROUGH-OUT THE BODY.

SO WARM, SO CHUBBY.

THE FAN-CILY DRESS-ED PRESI-DENT ARIA

FROM THE TOP OF MY HEAD DOWN TO THE TIPS OF MY TOES,

SO WARM, SO WARM.

ぽかぽか

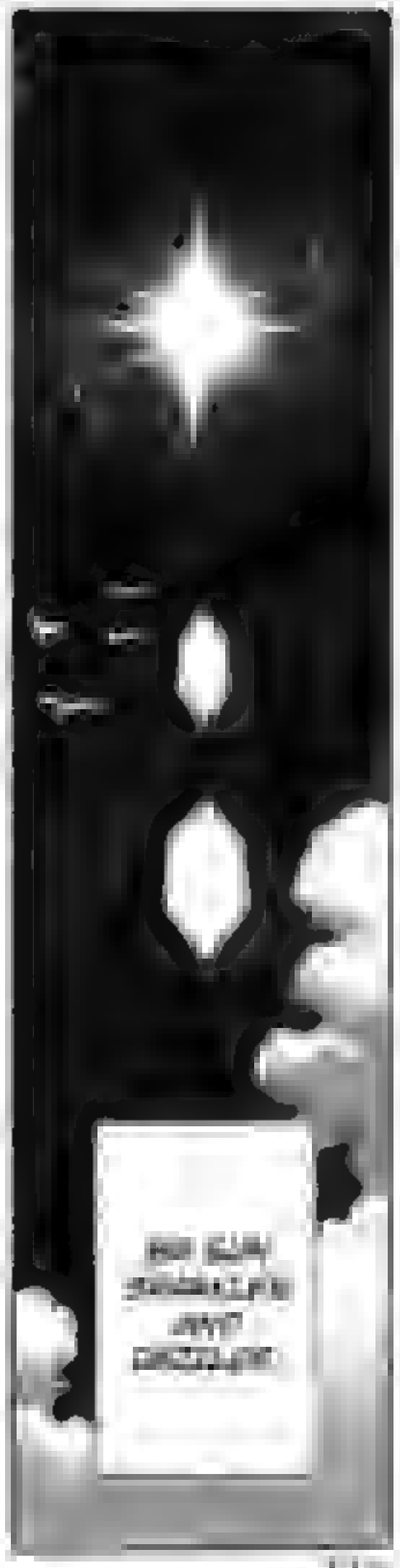
A TRANQUIL BREEZE WRAPS ALL AROUND ME.

SO WARM, SO WARM

"nod" "nod"

ANYTIME, ANYWHERE, NODDING OFF BECOMES A HABIT

THE GENTLE SPRING IS...



IS CALEBY AND LIFELESS

THE THICK-COATED PRESIDENT ARIA

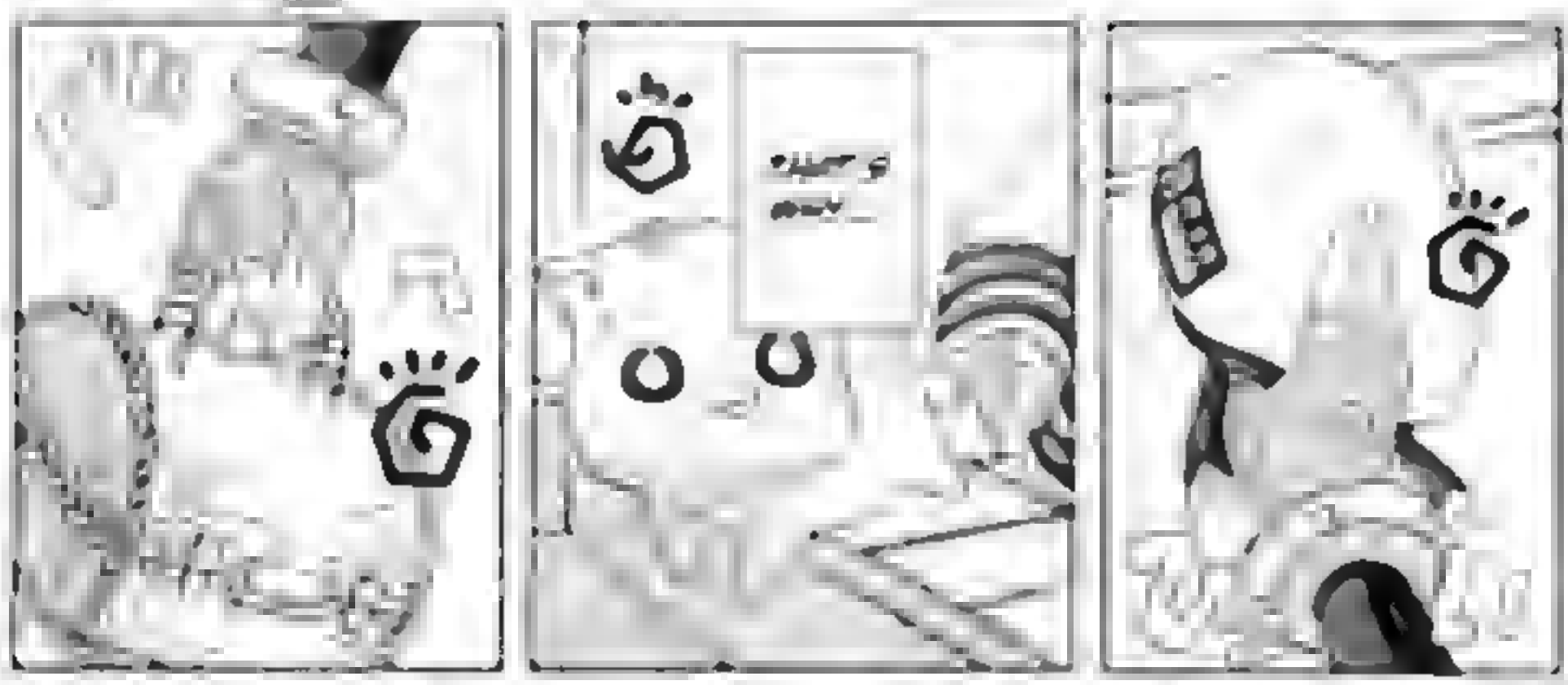
THE FLOATING WINDOW FRAMED BY THE PITCH BLACK ROOM.

WHITE AND BLACK

A MYSTERIOUS ALTERNATE WORLD

FABRICATED BY LIGHT AND SHADOW

GLITTERS A PURE WHITE



"AUTUMN" IS SO RUSTLING.

THE COOL BREEZE GENTLY RUSTLES.

いただきまーす♪

WITH THE FINEST SWEETS.

THE HARVEST OF AUTUMN, COLOUR-FULLY DECORATING THE TABLE

ぱくぱく

THEY'RE SO, SO DELICIOUS.

EATING AND BECOM-ING CHUB-BIER.

PRESI-DENT ARIA IS ALWAYS

AND ALSO...

A SEASON TO WATCH OUT FOR YOUR WEIGHT.

"getting drunk"

ひっく

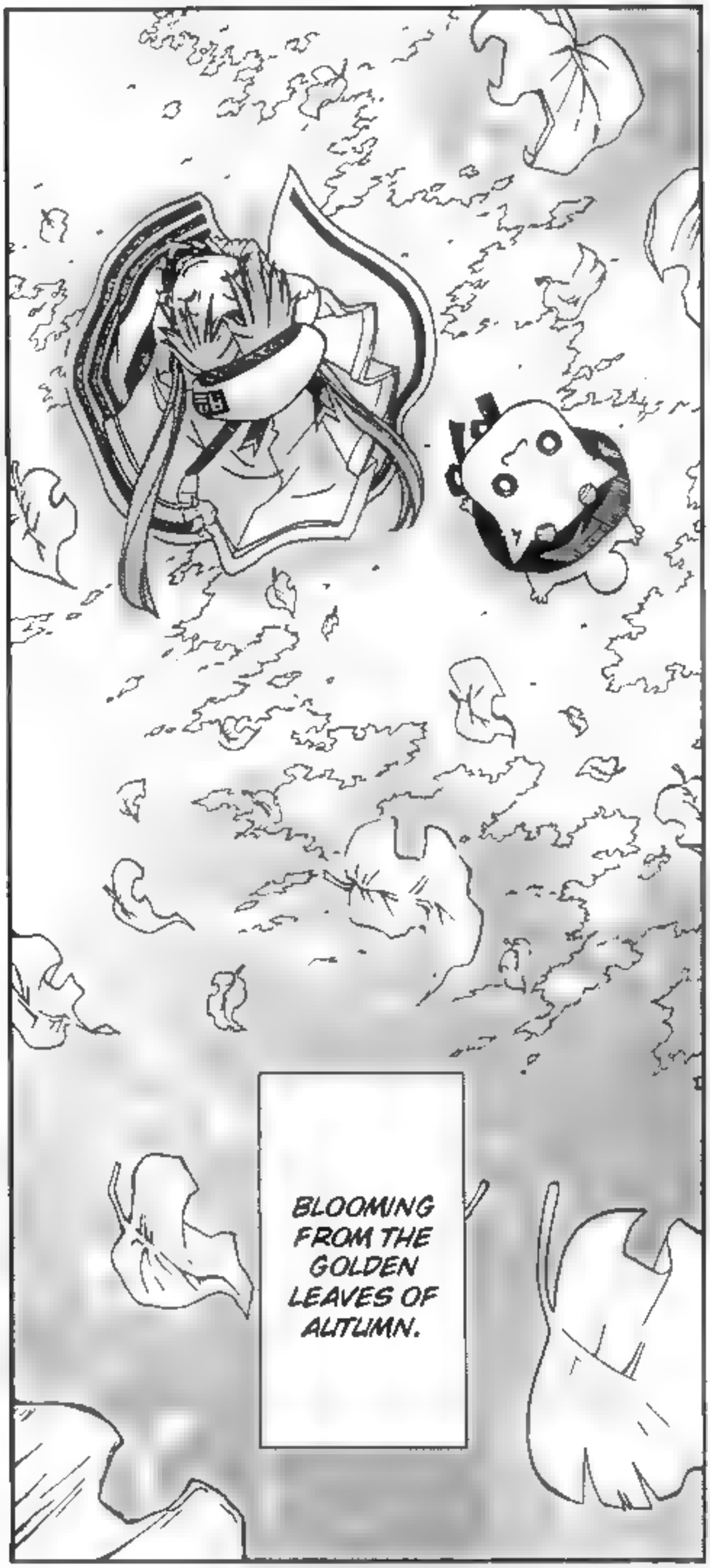
Hahi!

AUTUMN IS ALWAYS

slap

THE WONDER-FUL WALTZ OF

DANC-ING LEAVES.


BLOOMING FROM THE GOLDEN LEAVES OF AUTUMN.

GOLDEN BLOSSOMS FALL FROM THE SKY

"WINTER" IS SO COLD AND CHILLY.

IT'S SO COLD, SO COLD.

BECOME NUMB AND FROZEN.

THE TIPS OF MY FINGERS AND MY TOES

ARE FREEZ-ING WHITE.

THE SIGHS I LET OUT

IT'S SO COLD, SO COLD.

むぎゅー……

NO MATTER WHAT I DO

IS SO WARM, AND CUDDLY.

Hoo

PRESI-DENT ARIA IN HIS WINTER COAT

HOW-EVER ...

むぎゅー

GIVES OFF SOFT GRAY RAYS OF LIGHT

THE SHY WINTER SUN

TOUCHING US EVEN INSIDE THE BUILDINGS.

phew ~~~ Doo

BECOMES A FAINTLY LIT PARADISE.

THAT'S WHY, MY ROOM IN WINTER

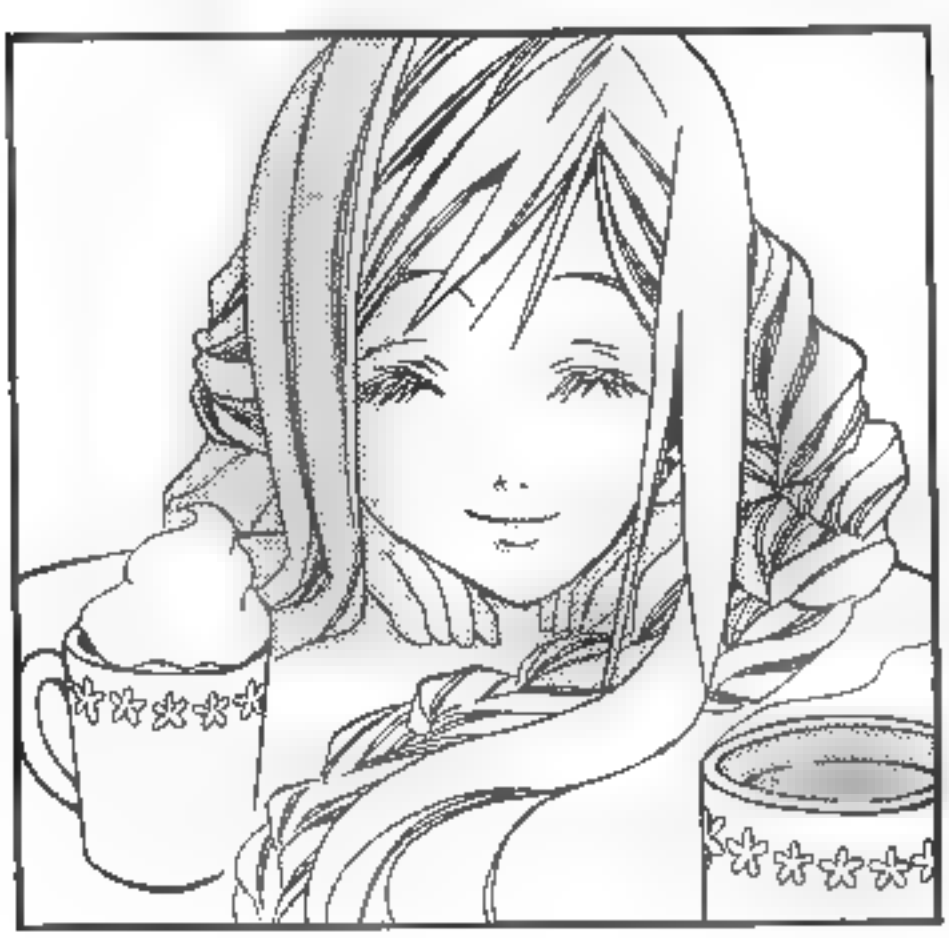
EHH?

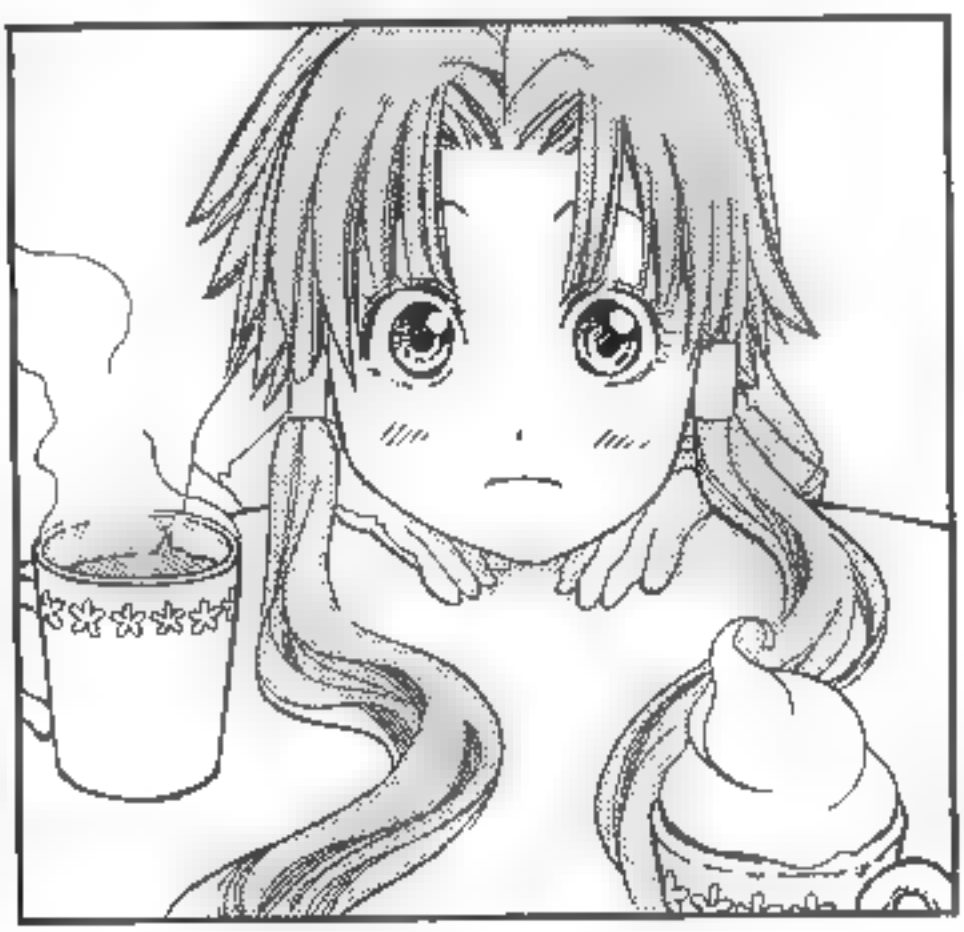
AKARI-CHAN, YOU REALLY ARE PURE WHITE.

A WHITE AS PURE AS SNOW, ABLE TO REFLECT THE PALETTE OF THE WORLD.

INCLUDING THE TINIEST COLOURS THAT EVERYONE ELSE SEEM TO OVERLOOK.

LIKE SO, YOU ARE TRULY ABLE TO FIND INFINITE WONDERS.





YOU'RE THE REAL SNOW WHITE.

PERHAPS, AKARI-CHAN,

ARA ARA.

TH-THAT'S TOO FLATTERING!

Amano Centric Scans

Translation: RandomOugI, Basaka
Typesetting: Sticks
Quality Checkers: Meepers
Editing: Mez

Website: http://amanocentricscans.blogspot.com
Worthless information:
2 scr pts and 4 QC's ater - probab y the hardest chapter we've had to do Amano has structured the sty e ke a poem which obv ous y does not trans ate very we Hopefu y the job s suffic ent and people can recogn ze the poet c sty e wh e reading t or someth ng

THE COLD HAS ALREADY SOFTENED.

DEAR PENPAL, HOW HAVE YOU BEEN?

SAILING OFF TOWARDS A CALM, CLEAR WINTER SEA.

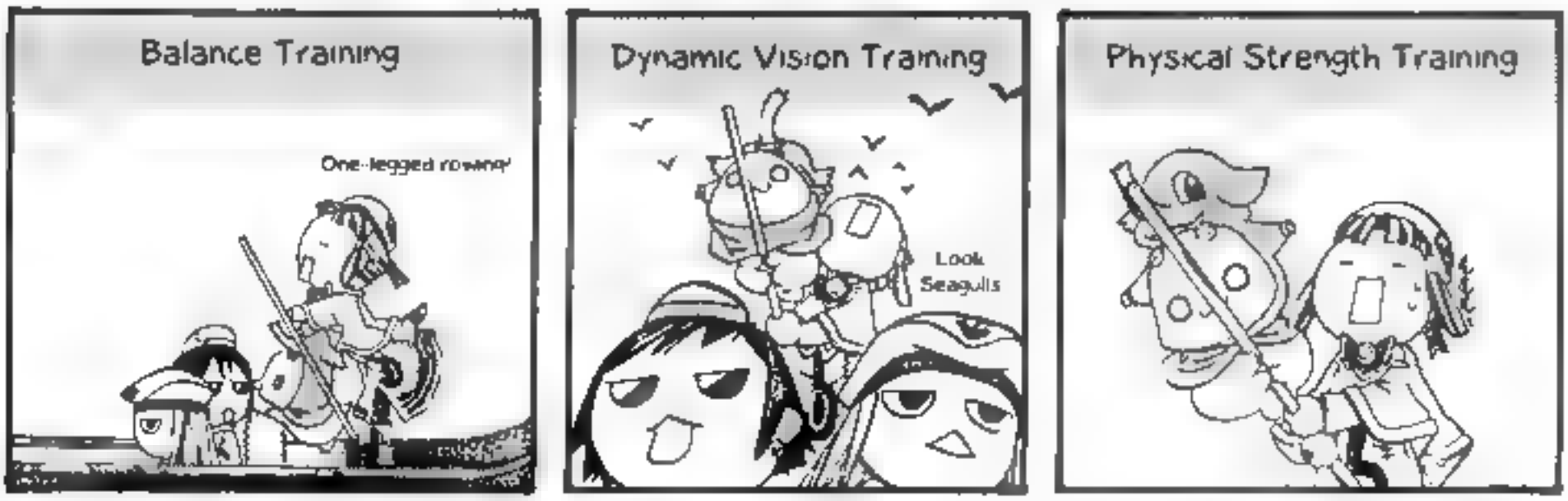
SO ONCE AGAIN WE'RE HAPPILY

Navigation50 課外授業

Extracurricular Activities

Though you can't really tell what kind of creature he is anymore
President Aria sure is dressed up differently today, isn't he?

WILL YOU BE HELPING ME WITH MY TRAINING TODAY, PRESIDENT ARIA?
NYU, NYU!
NYU!


Balance Training
One-legged rowing!
Dynamic Vision Training
Look Seagulls
Physical Strength Training

HAH!
HEY, AKARI! PLAYING AROUND IS PROHIBITED!

.....
SORRY ...
YOU'LL GET SCOLDED BY ALICIA-SAN LIKE THAT, YOU KNOW?
YOU GET TOO CARRIED AWAY DURING THE TRAINING DOING THESE THINGS.

AKARI-SENPAI, WHAT IS ALICIA-SAN LIKE WHEN SHE SCOLDS SOMEONE?

Ha~

hi~

WHU-AT!?

Mm

Mm

さすさす

I DON'T THINK I'VE EVER BEEN SCOLDED BY HER?

YEAH, I DON'T THINK I'VE EVER SEEN HER ANGRY EITHER.

UP UNTIL NOW...NOT EVEN ONCE?

NEVER GETTING ANGRY OR SCOLDING ANYONE,

COULD SUCH A PERFECT PERSON TRULY EXIST?

What are you getting surpy sed for Aika?

SHE'S ALICIA-SAN AFTER ALL.

THAT'S RIGHT, ISN'T IT? THERE'S NO WAY ALICIA-SAN WOULD SCOLD ANYONE

finding

faults

AS EXPECTED OF ALICIA-SAN, A WATER FAIRY THAT DESCENDED UPON THIS EARTH.

MISTER PERFECT!

(english)

I'm back!

Stare–

EVEN ALICIA-SAN IS HUMAN.

Stare–

SHE'LL DEFINITELY GET IRRITATED OR TENSED UP

Stare–

WHILE NOBODY IS LOOKING. DEFINITELY.

THAT'S REALLY NOT POSSIBLE.

NOT TO SAY, THAT IF SHE REALLY CARES ABOUT AKARI-SENPAI

HAHI~!

SHE SHOULD SCOLD AND GUIDE HER WHEN IT'S NECESSARY.

GEEZ, WHAT DID YOU DO?

ARE YOU OK?

WH-WH-WH-WH-WH-WHAT SHOULD I DO?

EEHI?

THIS...WAS ALICIA-SAN'S FAVOURITE MUG...

SORRY, I GOT CARELESS AND...

ARA ARA, WHAT WAS THAT SOUND?

GYA-SU!

THANK GOODNESS, IT SEEMS NO ONE GOT HURT.

.....

SHE REALLY WON'T SCOLD HER, HUH?

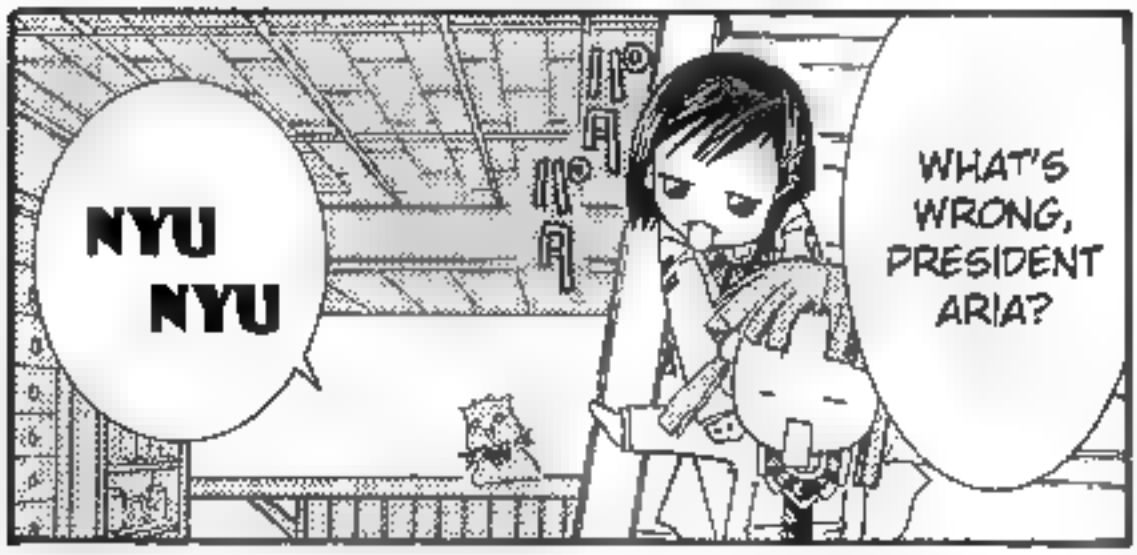
Stare-

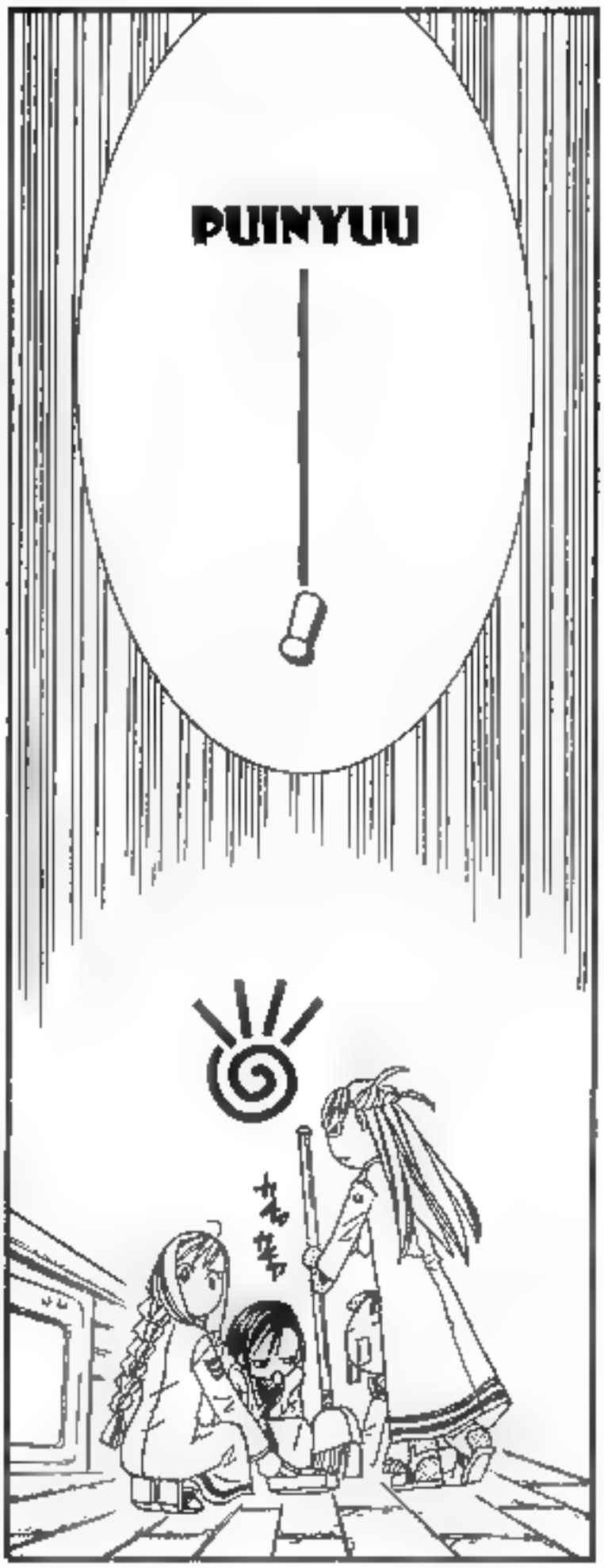
I'll help as well!

IT'S ALRIGHT, DON'T WORRY.

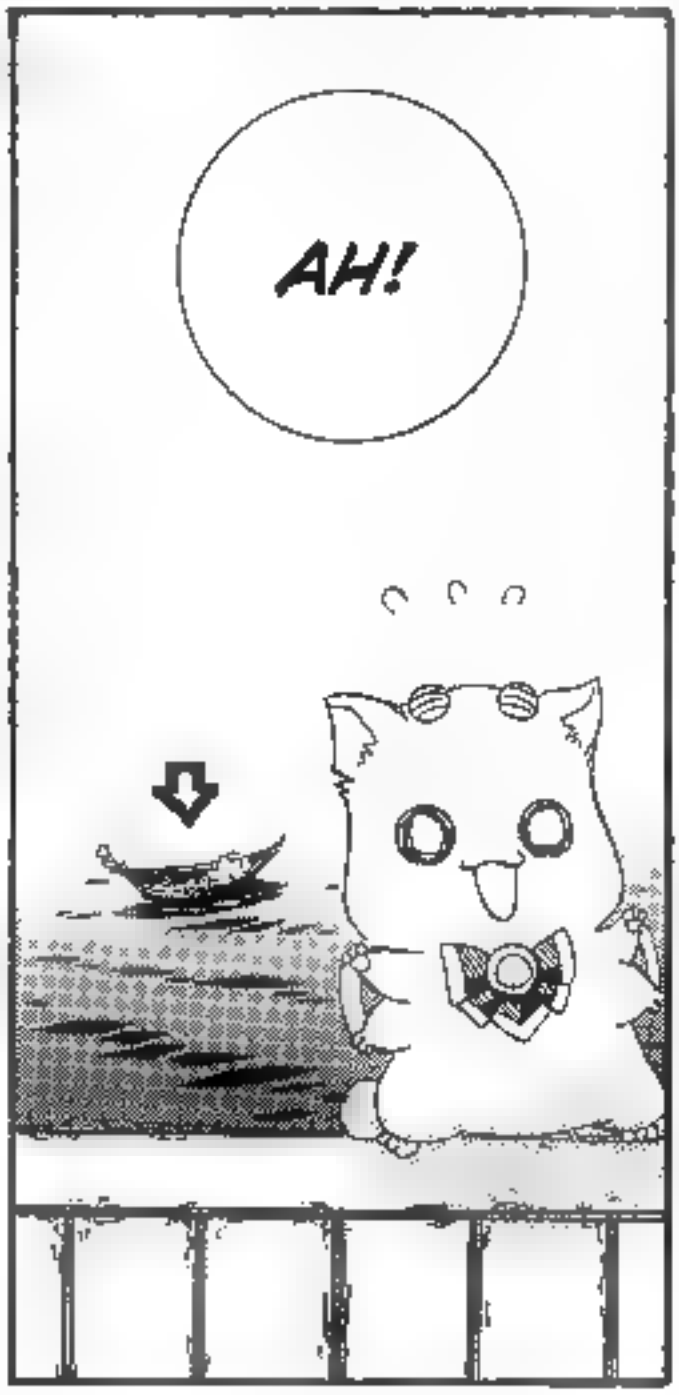
BIZU

I'M REALLY SORRY!


NYU
NYU
WHAT'S WRONG, PRESIDENT ARIA?


PUINYUU

OH NO! AKARI'S GONDOLA IS FLOATING AWAY INTO THE SEA?
HAHI~!


AH!

IT'S ALRIGHT, I'LL GO.

LET'S HAVE SOME TEA, SHALL WE?

.....

IT LOOKS LIKE SOME SHARP PIECE OF METAL HIT IT

AND CUT THE MOORING ROPE.

THANK YOU SO MUCH, PRESIDENT ARIA!

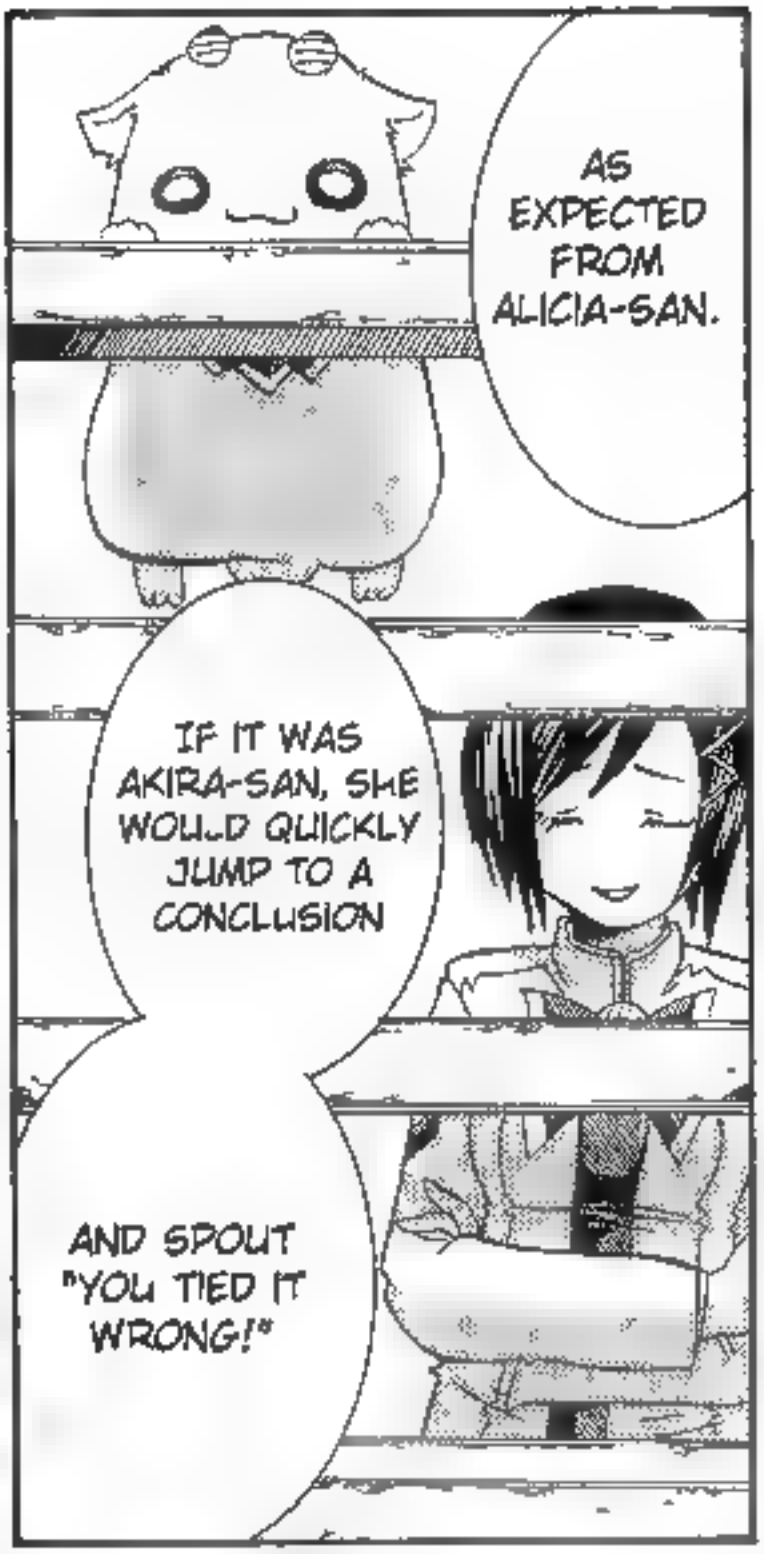
Good boy, you're a good boy

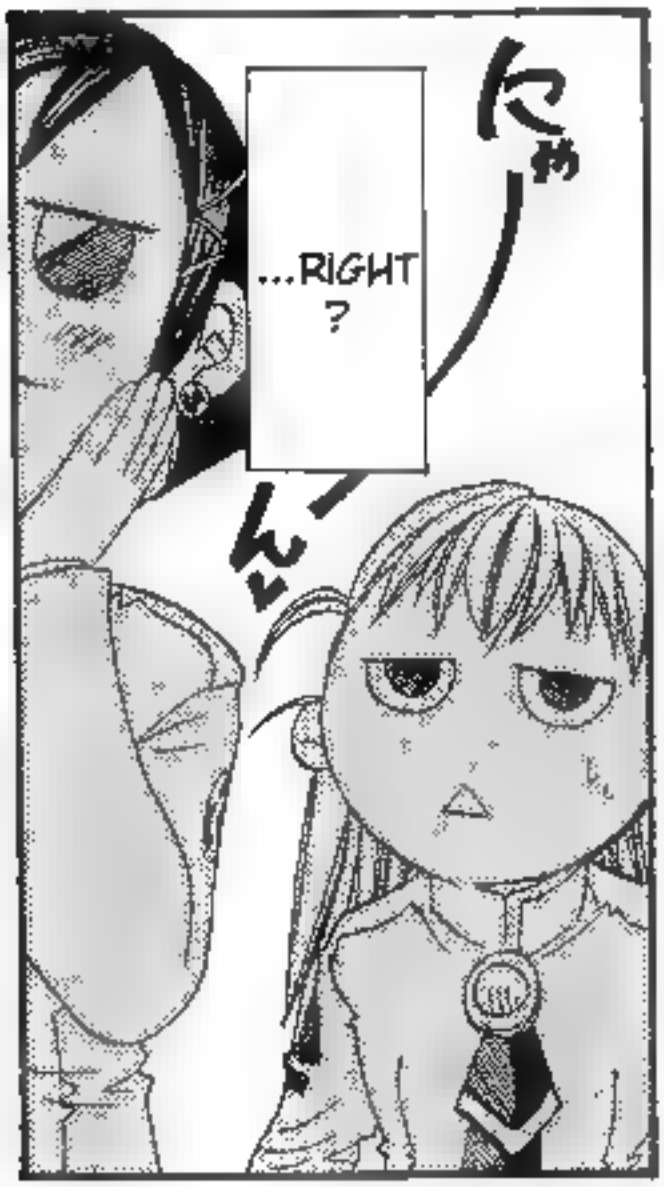
NYU

GOOD THING IT WAS NOTICED IN TIME.

ARIA

IF IT REALLY WAS AKARI-SENPAI'S FAULT
Stare
SHE'D PROBABLY GET SCOLDED


AS EXPECTED FROM ALICIA-SAN.
IF IT WAS AKIRA-SAN, SHE WOULD QUICKLY JUMP TO A CONCLUSION
AND SPOUT "YOU TIED IT WRONG!"


...RIGHT ?

THE INCIDENT WAS DEALT WITH CALM AND COM-POSURE, RIGHT?

IT'S BEEN A WEEK, AND ALICIA-SAN HASN'T SHOWN ANY HINT OF ANGER.

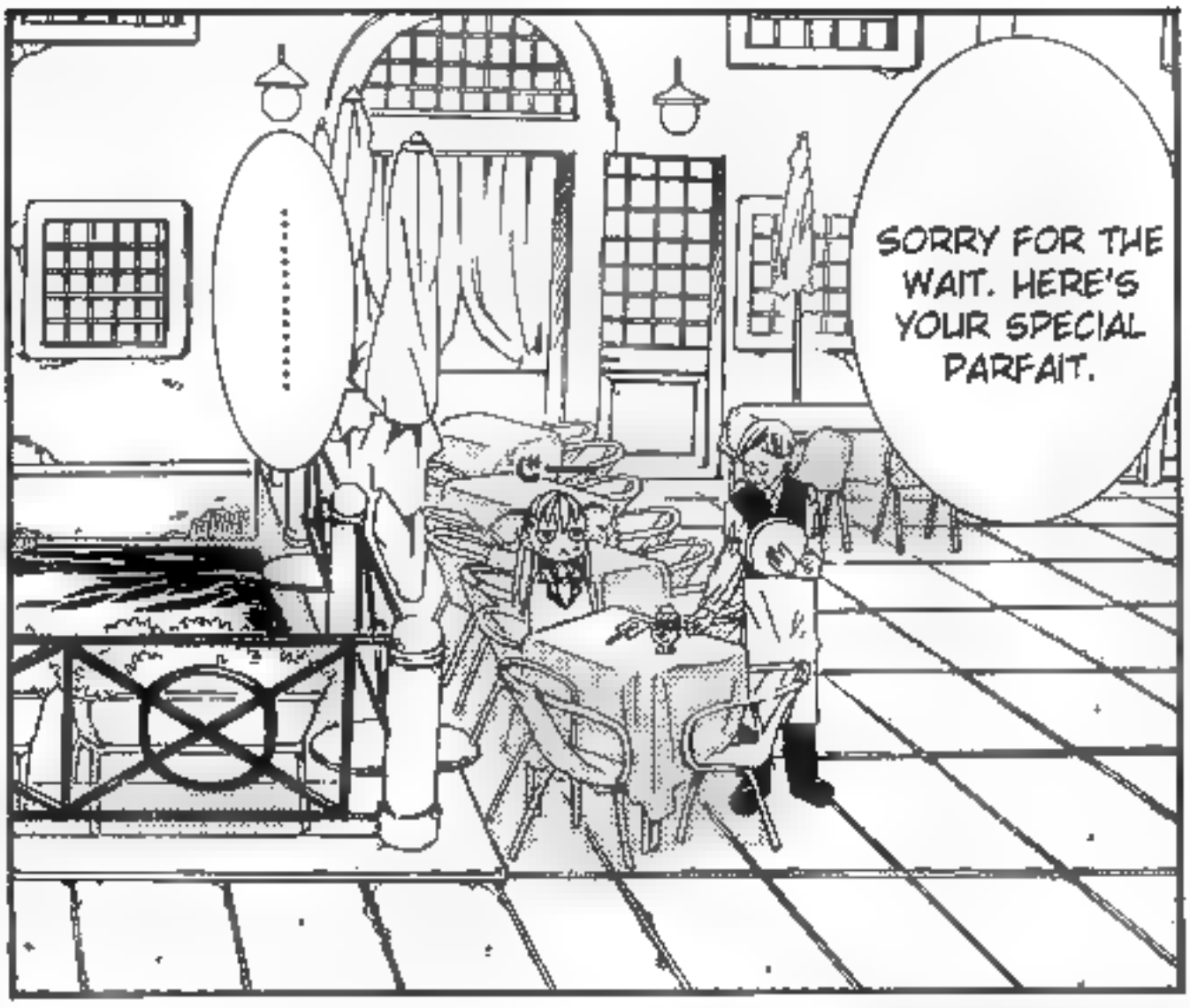
SEEMS LIKE THERE IS NO OTHER WAY BUT TO HAVE AKARI-SENPAI MAKE A REALLY SERIOUS MISTAKE...

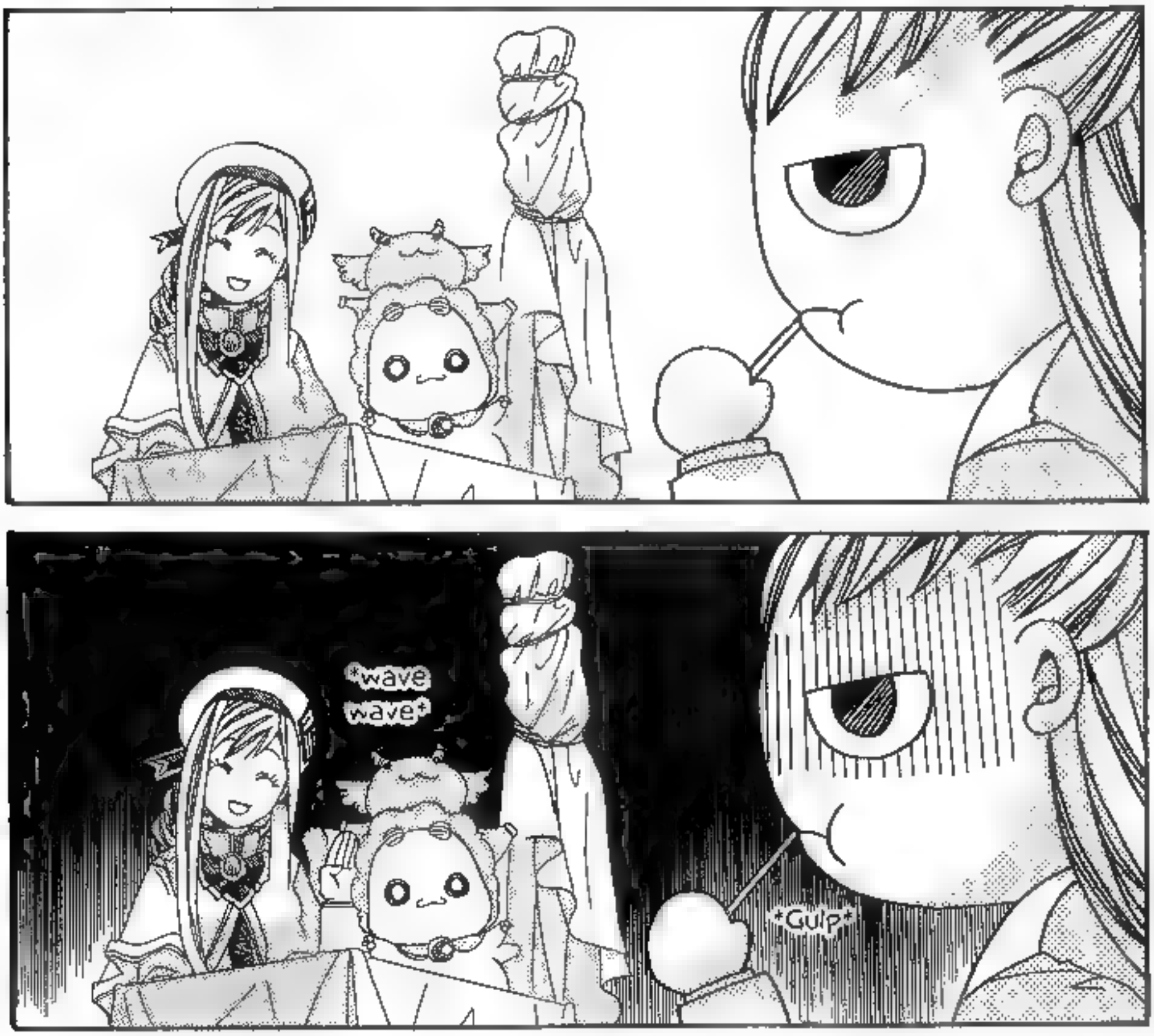
Today's self rule is in effect (single legged hopping only

?

NO, NO! SIDETRACKING IS PROHIBITED!

THIS IS JUST BRAIN-SUGAR REPLENISHMENT IN ORDER TO THINK OF A BETTER PLAN.


.....
SORRY FOR THE WAIT. HERE'S YOUR SPECIAL PARFAIT.


wave wave
Gulp

IS IT ALRIGHT IF I JOIN YOU?

WHAT A COINCIDENCE. ARE YOU COMING BACK FROM SCHOOL?

P-PLEASE

Y-YES.

もぐもぐ

もぐもぐ！

もぐもぐ！

もぐもぐ！

THIS IS REALLY AWK-WARD

HEY, ALICE-CHAN.

Y-YES?

IS THIS SOME SORT OF PUNISHMENT GAME?

COULD THIS BE THE FIRST TIME THAT IT'S JUST THE TWO OF US?

EH? AH, YES.

Now that you mention it

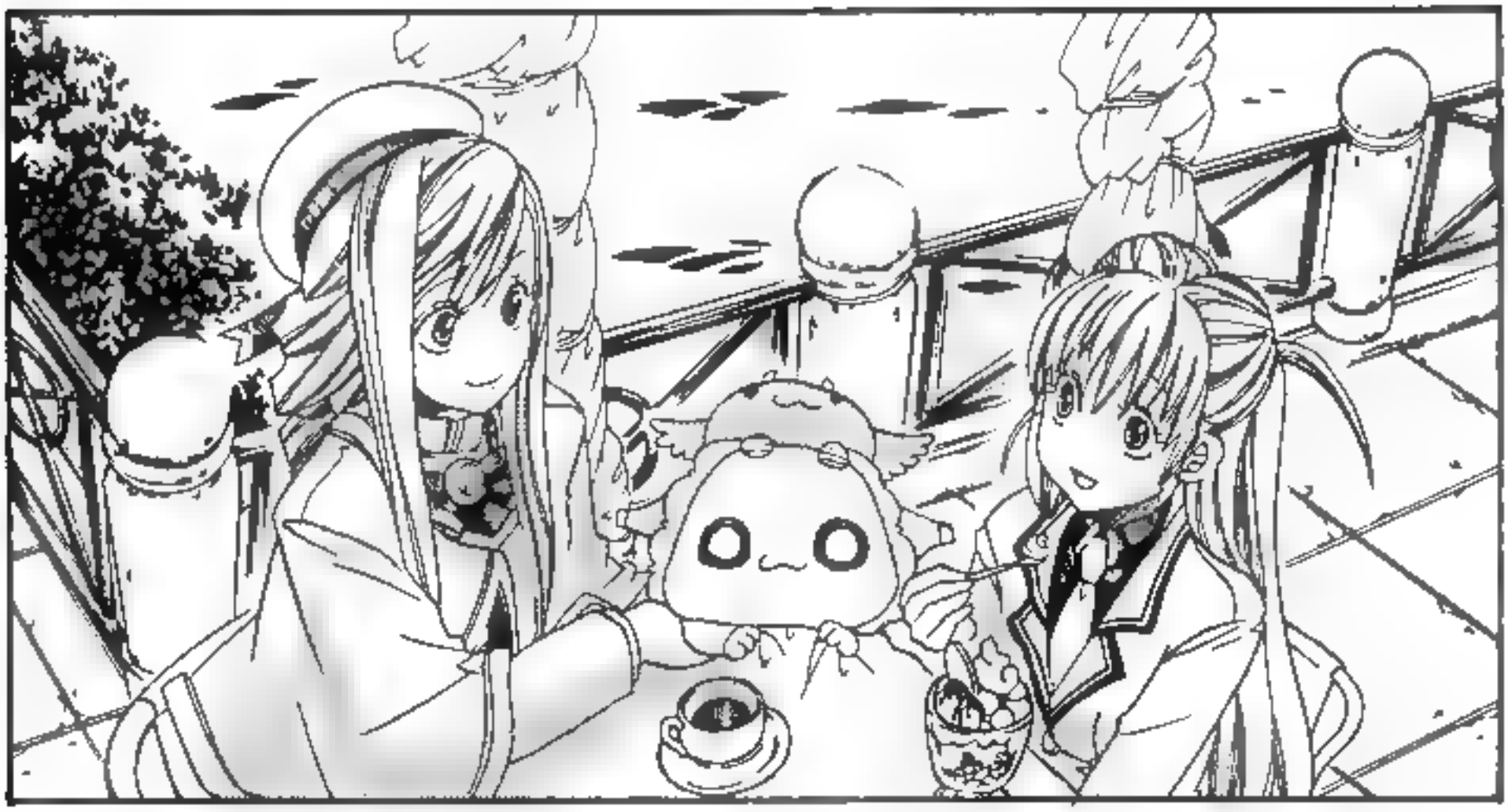
Bad girls trying to dig up dirt on others should be punished!

Ara Ara

IT'S PRETTY STRANGE SINCE WE'VE KNOWN EACH OTHER FOR SO LONG, ISN'T IT?

YES, IT IS.

SO, IS THERE SOMETHING YOU WANT TO ASK ME?



UKUFU~
YOU'VE BEEN WATCHING ME A LOT RECENTLY, HAVEN'T YOU?
WH-WH-WH-WH-WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?

PUNYUU~!
NOW THAT WE'RE ALONE, PLEASE DON'T HOLD BACK.
IT WAS A VERY INTENSE GAZE, WHICH MADE ME NERVOUS.

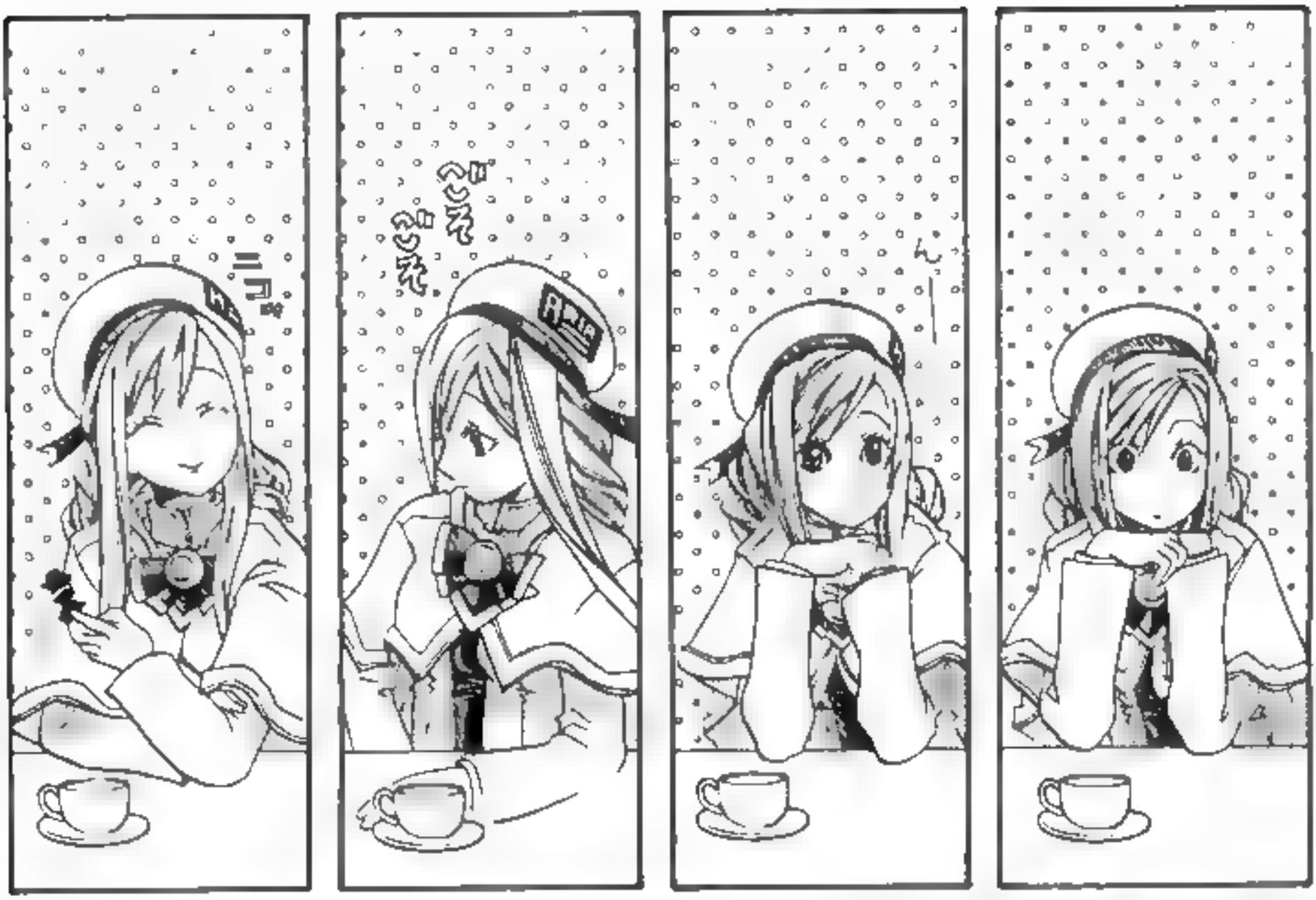
SHE REALLY IS MISS PERFECT!
UFUFU
AS I THOUGHT, SHE'S SEEN THROUGH ME COMPLETELY!

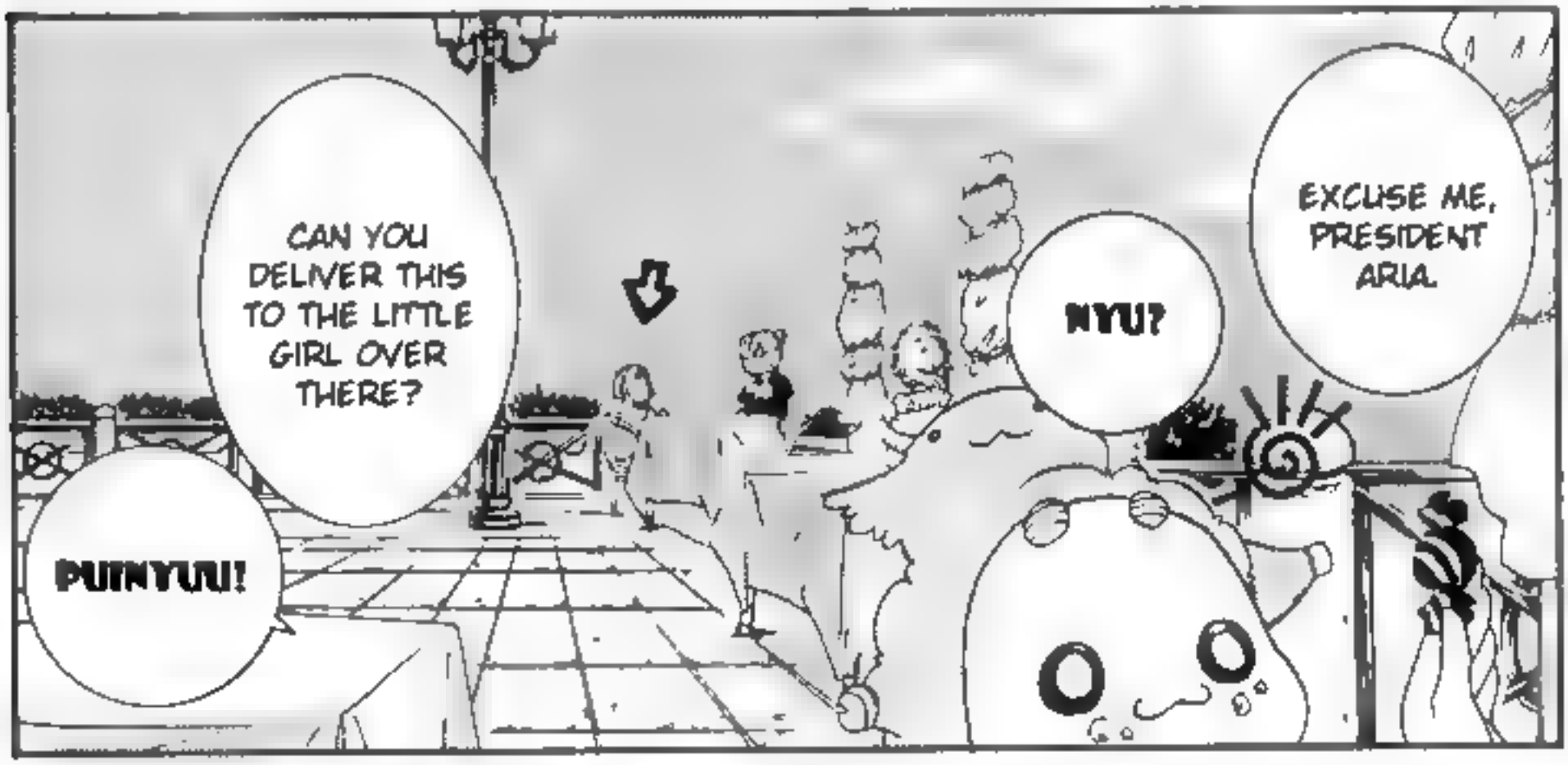
AKARI-SENPAI SAID THAT SHE HAS NEVER SEEN YOU GET ANGRY EVEN ONCE.

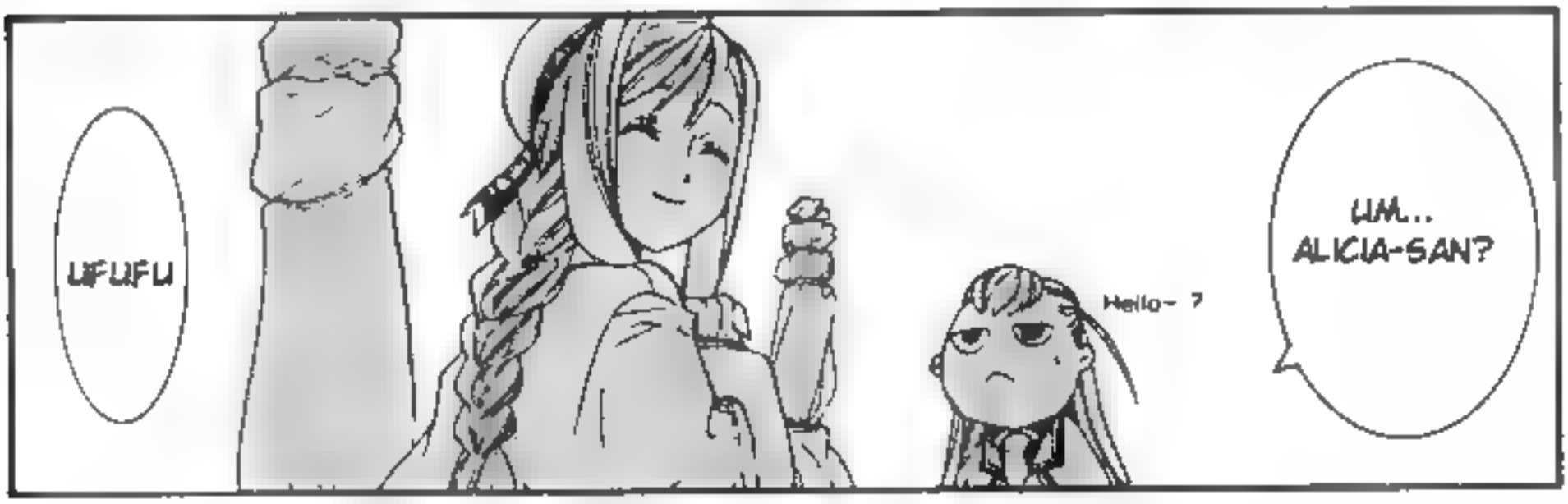
NOT SCOLDING A JUNIOR, NO MATTER HOW SERIOUS A MISTAKE SHE MAKES, ISN'T THAT COLD OF YOU?

IF THAT'S THE CASE, I'LL BE FRANK ABOUT IT.

WHY DON'T YOU EVER GET ANGRY?


ぷにぷにぷにぷに
ぷにぷにぷにぷに
ぷにぷにぷにぷに
ぷにぷにぷにぷに


CAN YOU DELIVER THIS TO THE LITTLE GIRL OVER THERE?
PUINYUU!
NYU?
EXCUSE ME, PRESIDENT ARIA.


UFUFU
Hello~ ?
UM... ALICIA-SAN?

EH? IS MR. CAT GIVING ME THIS CANDY?

NYU

SIDETRACK SIDETRACK

SIDETRACK SIDETRACK

SIDETRACK SIDETRACK

.....

MORE SIDETRACKING

THANK YOU~!

PRESIDENT ARIA!

Bi bi, bi

Finally came back

THE ERRAND WAS A HUGE SUCCESS, WASN'T IT?

YOU DID GREAT!

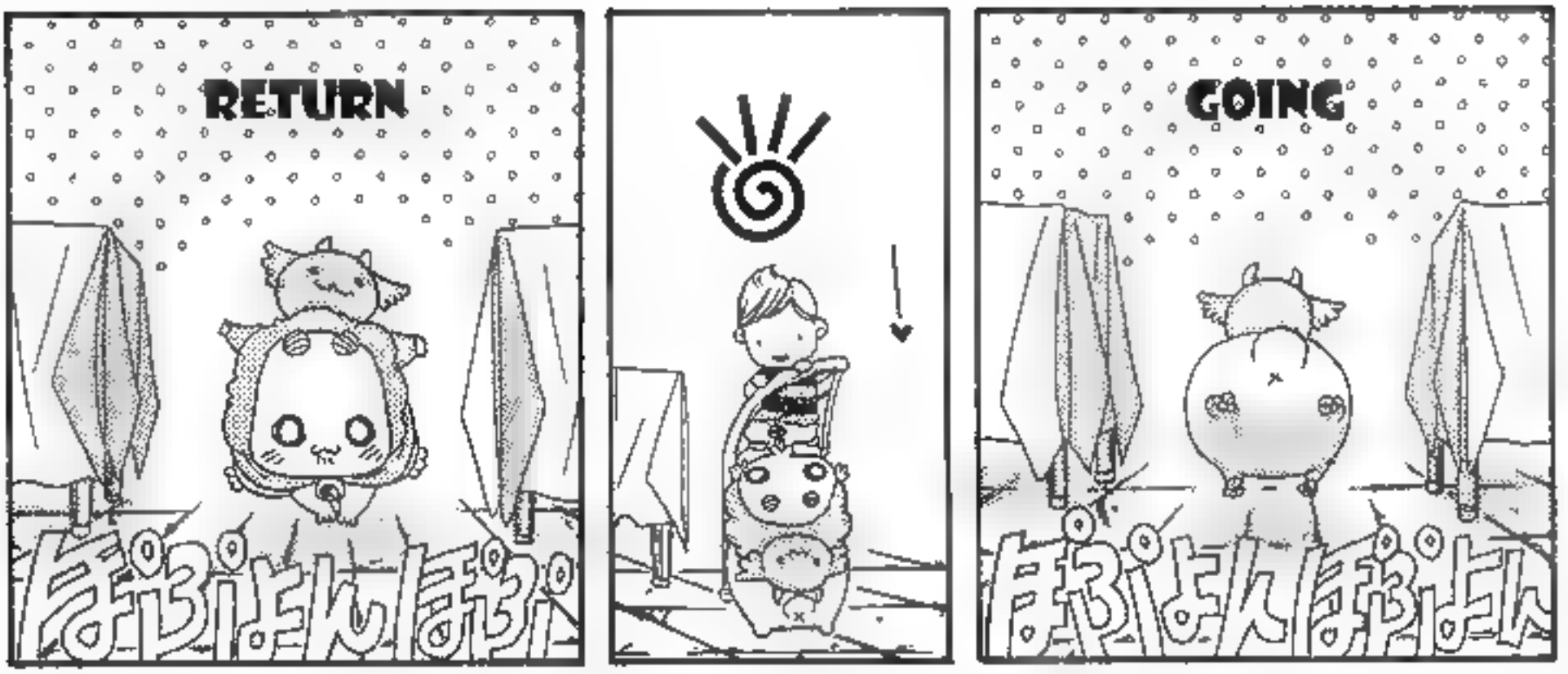
PUINYU!

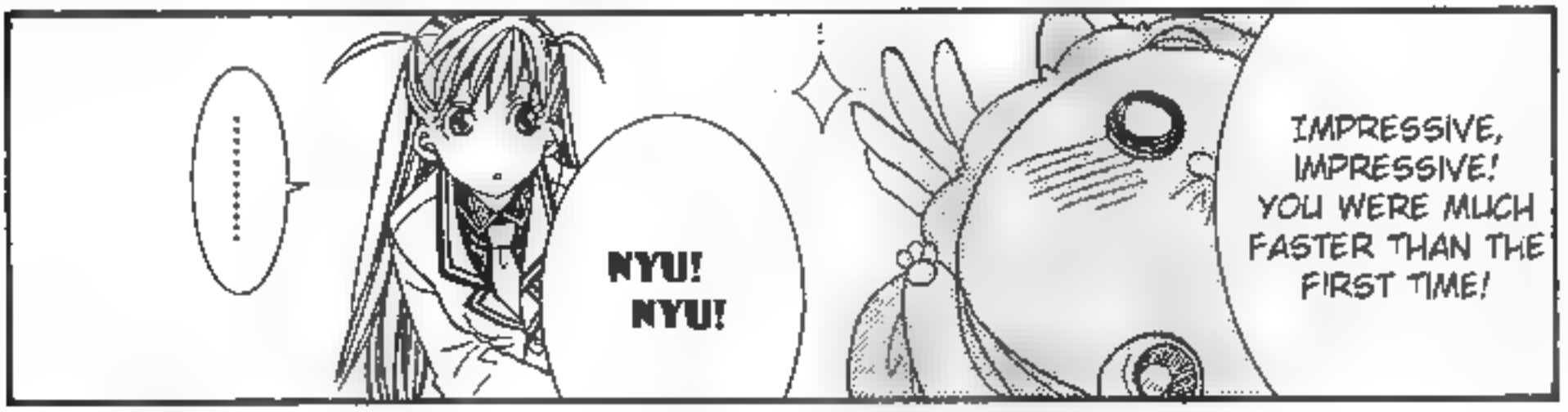
...

THIS TIME IT'S THE BOY ON THE NEXT TABLE, PLEASE.

THE GIRL IS ALSO VERY HAPPY.

PUINYA~


RETURN
GOING


.....
NYU!
NYU!
IMPRESSIVE, IMPRESSIVE! YOU WERE MUCH FASTER THAN THE FIRST TIME!

HOW WAS IT?

WHEN HE WAS SIDE-TRACKING DURING THE ERRAND,

WHY DIDN'T YOU CORRECT HIM RIGHT AWAY?

BUT IT TOOK QUITE SOME TIME THE FIRST TIME, DIDN'T IT?

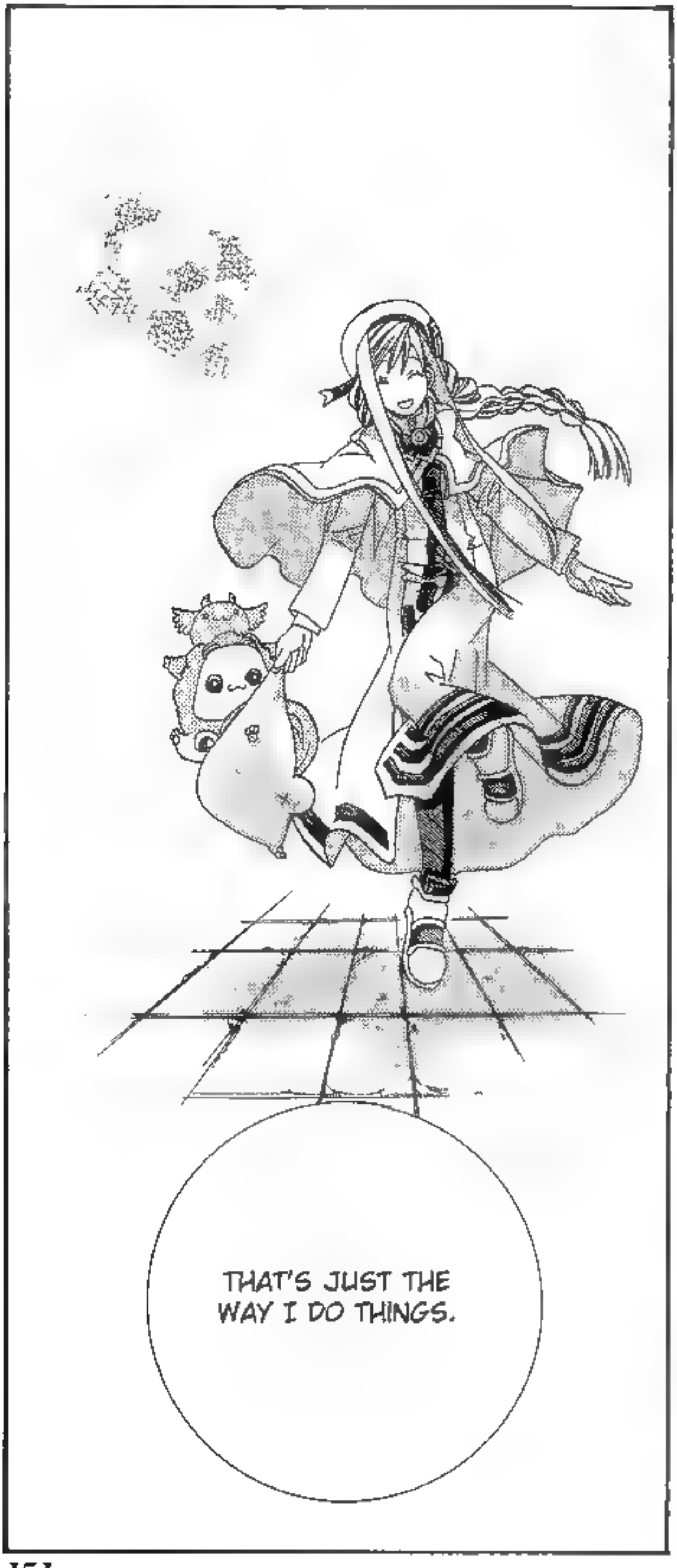
AH, YES.

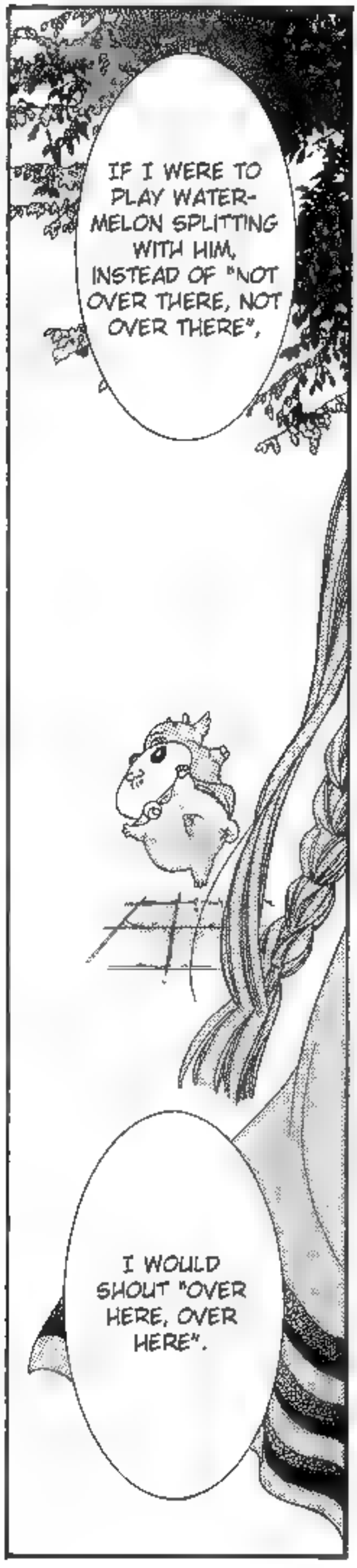
WOULD ONLY MAKE HIM MORE AFRAID OF MAKING MISTAKES.

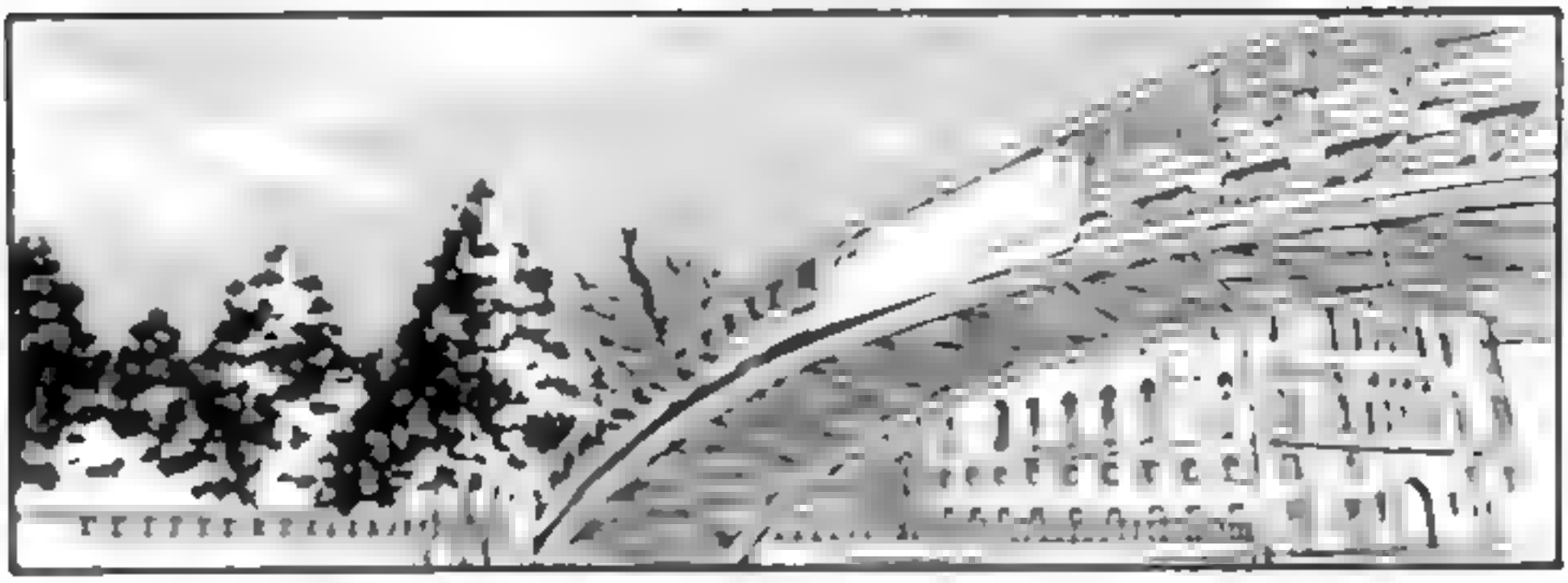
THAT CONSTANTLY SHOUTING "IT'S WRONG, IT'S WRONG"

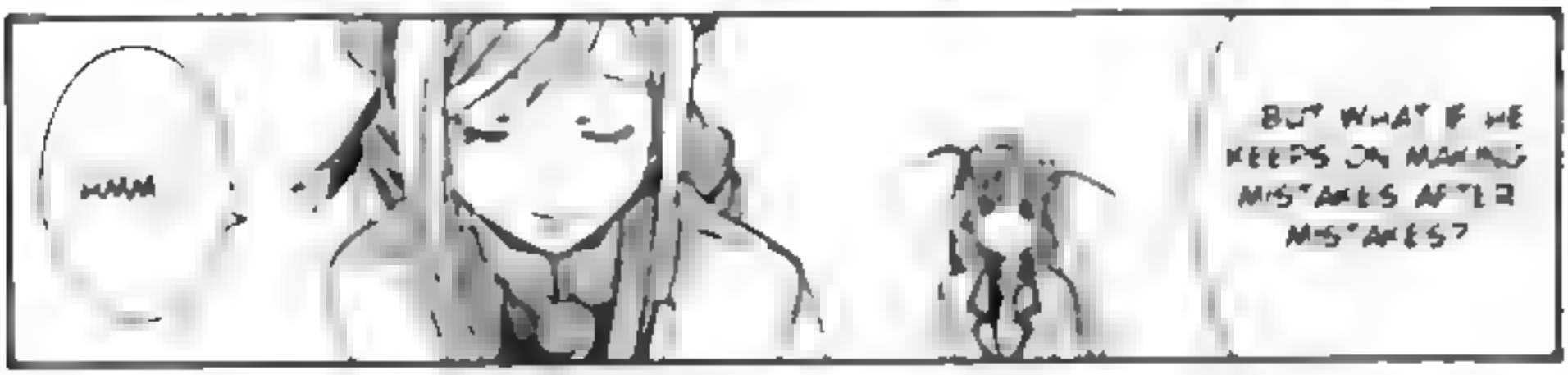
HMM, I THINK...

AND IN THE END HE WOULDN'T BE ABLE TO MOVE AT ALL.

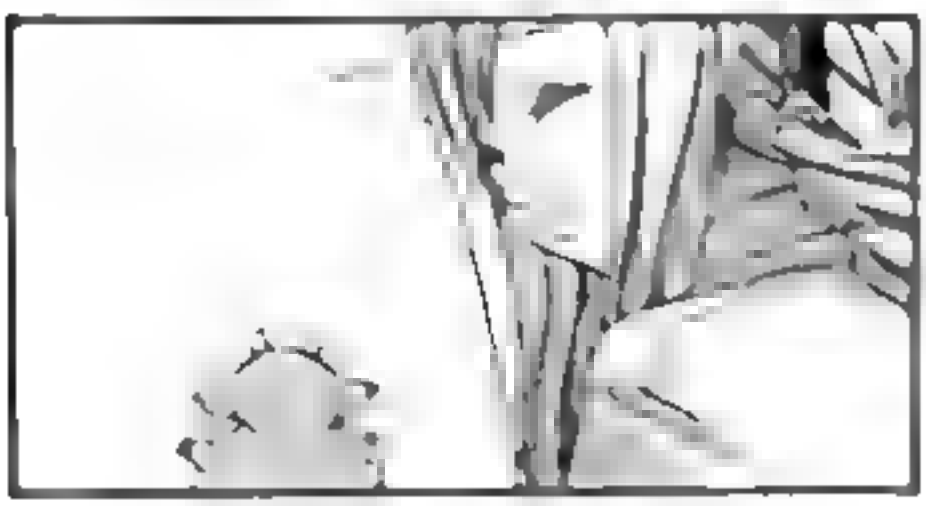

THAT'S JUST THE WAY I DO THINGS.


IF I WERE TO PLAY WATER-MELON SPLITTING WITH HIM, INSTEAD OF "NOT OVER THERE, NOT OVER THERE",
I WOULD SHOUT "OVER HERE, OVER HERE".




HMM
BUT WHAT IF HE KEEPS ON MAKING MISTAKES AFTER MISTAKES?

THE MISTAKES IN MY OWN TRAINING ALONG WITH HIM
AT THAT TIME I WOULD REFLECT ON



EH?

THERE ARE TIMES WHEN, AS A SENIOR,

THINGS JUST DON'T GO WELL WHEN I'M INSTRUCTING A JUNIOR.

IN THOSE TIMES, I REALLY THINK

THAT TEACHING AND BEING TAUGHT,

ARE ACTUALLY VERY SIMILAR.

AFTER ALL, I'M ALSO JUST AN IMPERFECT HUMAN BEING.

TO KEEP TRYING
TOGETHER,
AS WELL AS
FAILING TOGETHER.

THAT'S WHY,
AT THOSE TIMES,
ALL I CAN DO IS TRY
TO BECOME ONE
WITH AKARI,

AND AT THE VERY END,

SHARING THE JOY OF OUR RESULTS.

ALICIA-SA~N!

A~ICE-CHA~N!

WHY?

ALICE-CHAN, KEEP OUR CONVERSATION JUST NOW A SECRET OKAY?

IT'S VERY EMBARASSING, ISN'T IT?

Pres dent–

BECAUSE

I DON'T THINK YOU NEED TO KEEP IT A SECRET.

.....

EH?

Wa-h.

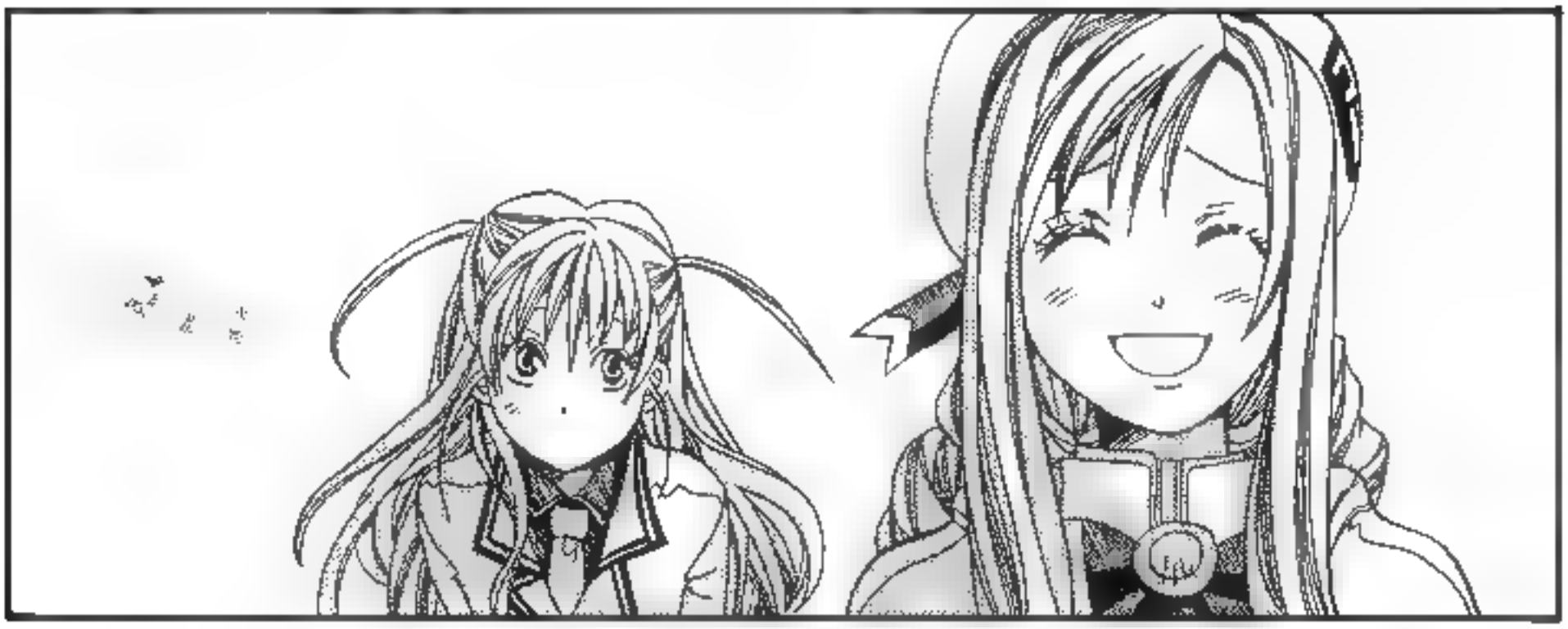
YOU'RE SO SIMILAR THAT IT BECOMES EMBARASSING JUST LOOKING AT THE BOTH OF YOU.

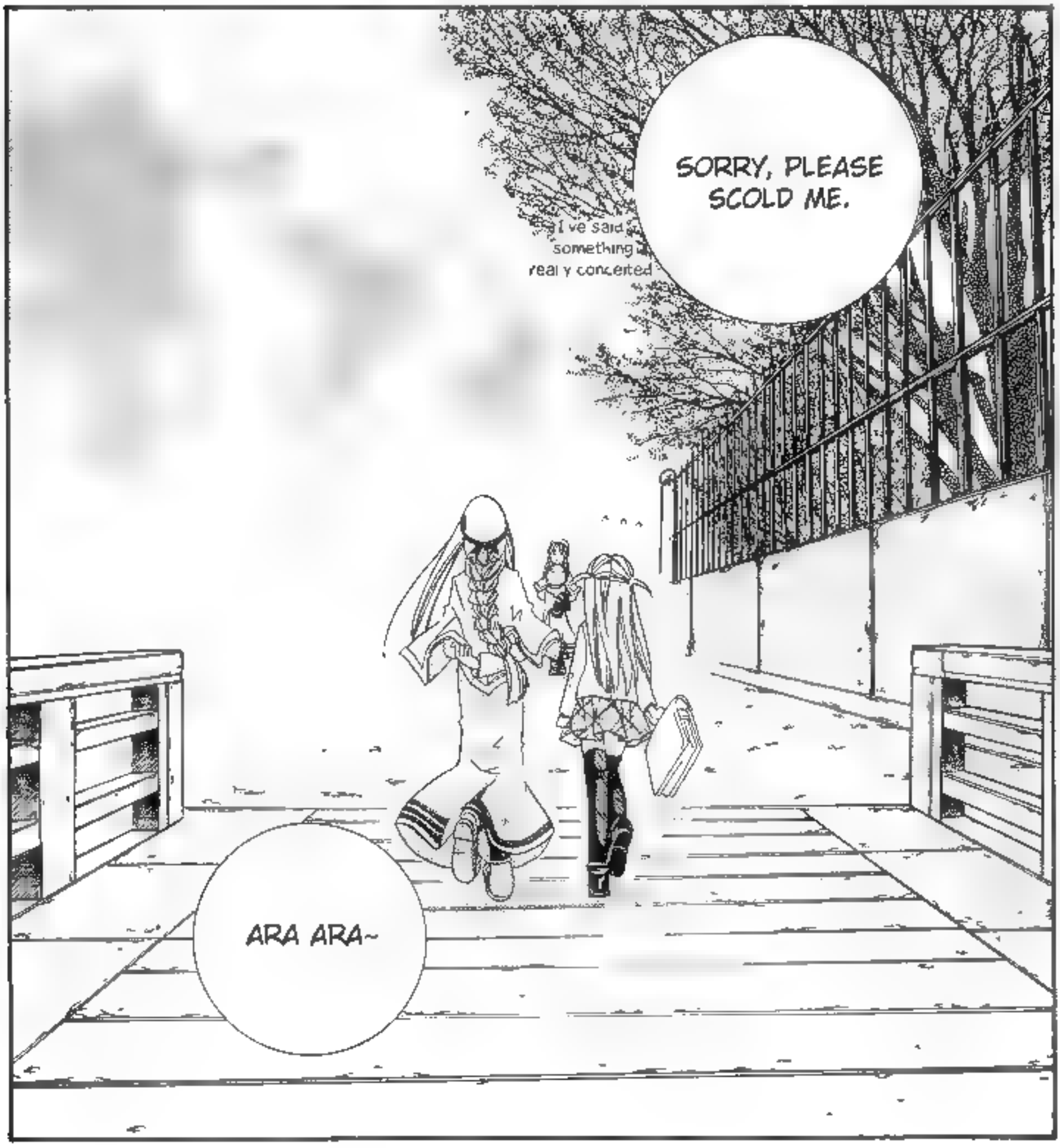
I'M SURE AKARI-SENPAI SHARES THE SAME THOUGHTS AS YOU.

ARA ARA, TODAY THE COINCIDENCES JUST KEEP PILING UP.

What are you doing?

PUINYUU~




SORRY, PLEASE SCOLD ME.
I've said something really conceited
ARA ARA~

Amano Centric Scans

Translation: RandomOugi
Typesetting/Editing: Stagione
Quality Checkers: Kayin, Basaka
Editing: Mez

Website: http://amanocentricscans.blogspot.com

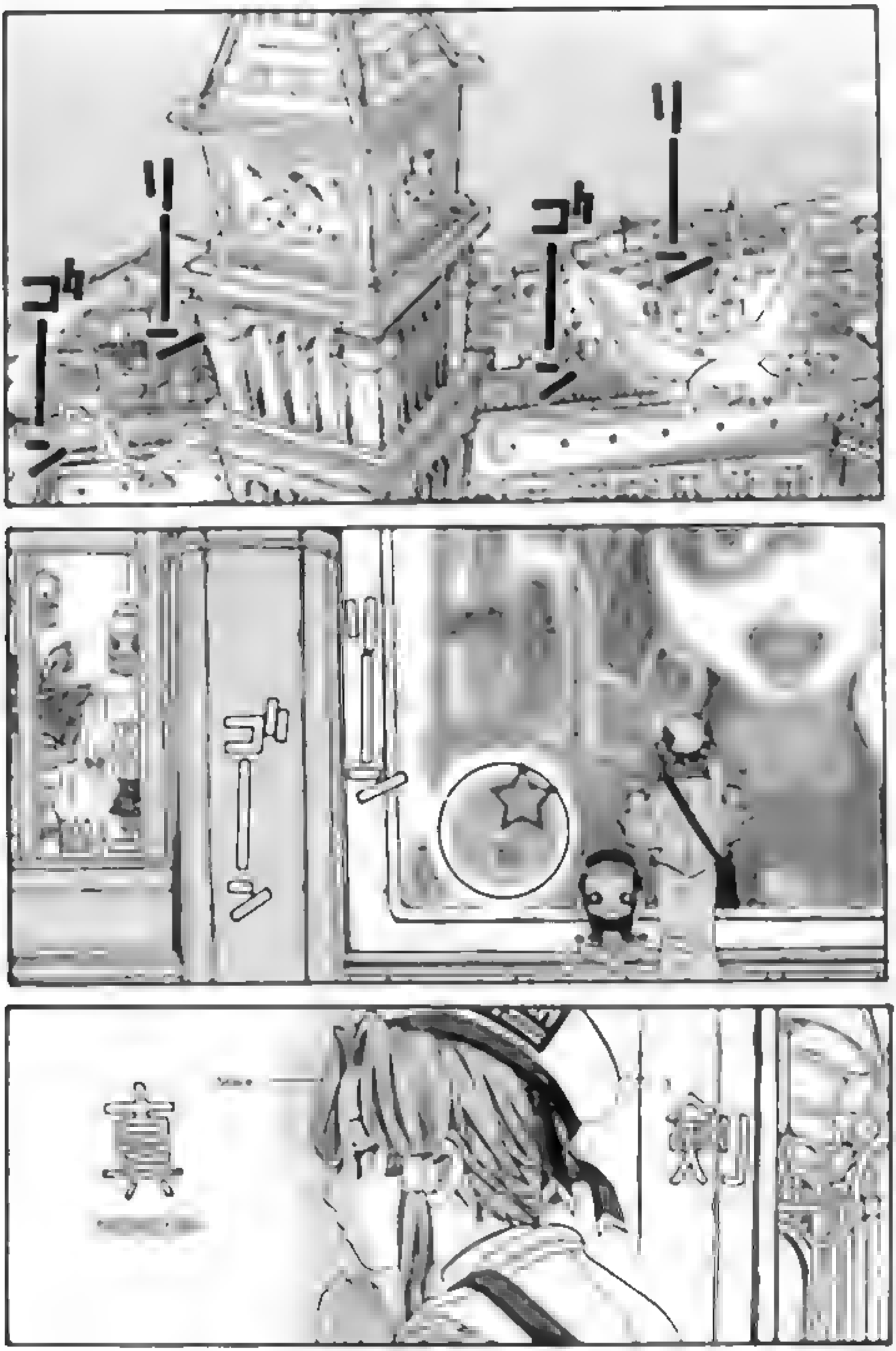
Worthless information:

p.23 "watermelon splitting game" - http://en.wikipedia.org/wiki/Suikawari
>a traditional Japanese game that involves splitting a watermelon with a stick while blindfolded
It's featured a fair bit in anime, usually at the beach

Special Navigation

Hints

Horoscopes



HEY.
WHAT ARE YOU DOING, AKATSUKI-SAN?
.....
NO, I'M RUNNING AN ERRAND RIGHT NOW.
WHAT A COINCIDENCE. IS IT ALSO A DAY OFF FOR YOU TODAY, PIGTAILS?

NO, IT'S THE TEXT AT THE BOTTOM. THEY'RE RUNNING HOROSCOPES RIGHT NOW.

ACCORDING TO THE GIRLS IN TOWN, THESE HOROSCOPES OFTEN COME TRUE.

IS THIS NEWS PROGRAM THAT INTERESTING?

WHAT ARE YOU WATCHING SO INTENTLY?

ME? I'M A CAPRICORN, IF I'M NOT MISTAKEN.

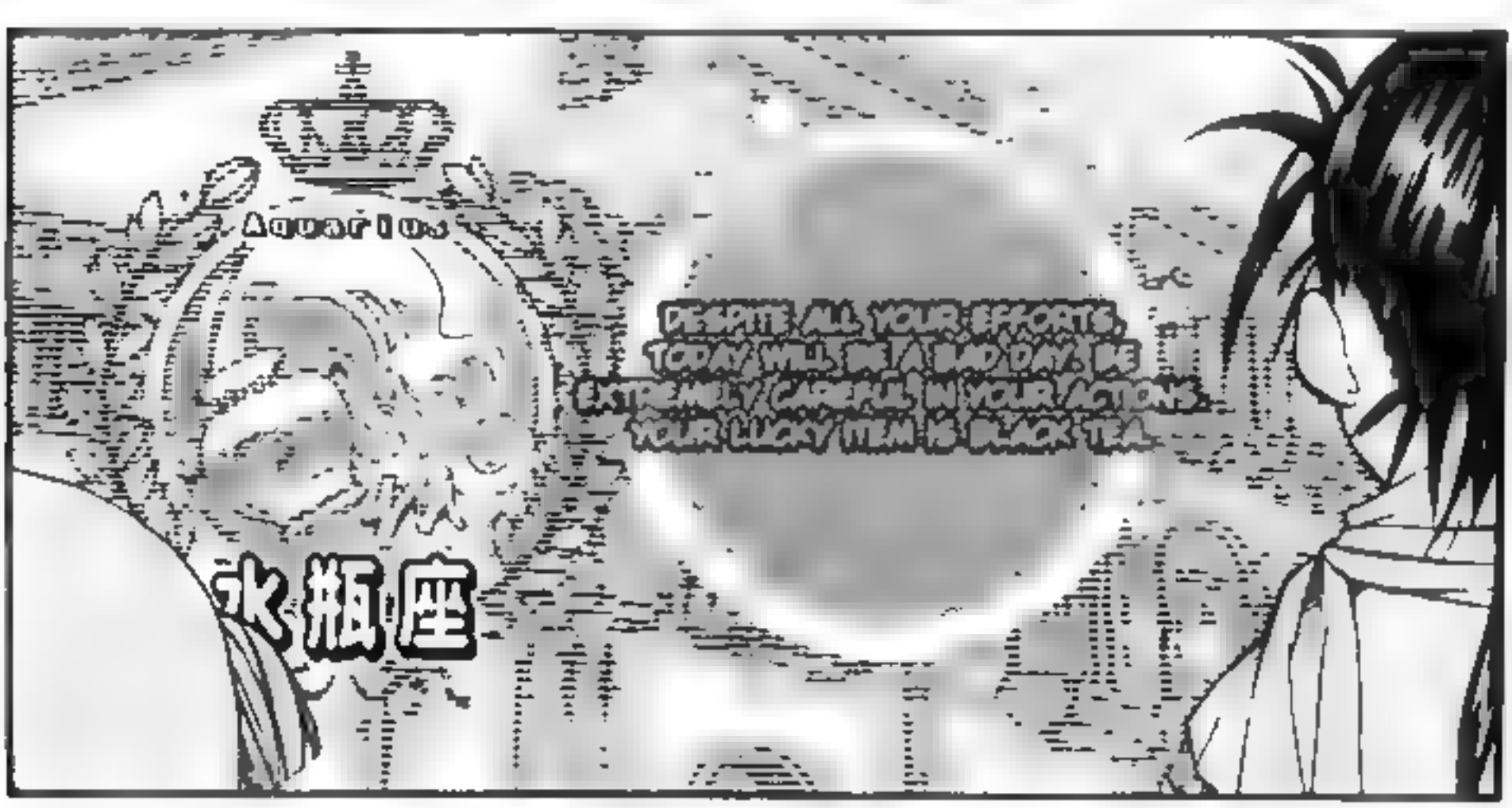
CAPRICORN IS NEXT.

SO, IT'S JUST FORTUNE-TELLING. BAH, GIRLS.

AKATSUKI -SAN, WHAT'S YOUR ZODIAC SIGN?

YOU MIGHT, BY CHANCE, MEET THE PERSON OF YOUR HEART IN TOWN. YOU'LL DISCOVER AND BE IMPRESSED WITH AN UNEXPECTED SIDE OF HER, AND FALL DEEPER IN LOVE.
Aquarius
水瓶座

I'M GLAD FOR YOU.
NEXT UP IS MY AQUARIUS.
OOH, SO I'LL BE ABLE TO MEET ALICIA-SAN TODAY!


DESPITE ALL YOUR EFFORTS, TODAY WILL BE A BAD DAY. BE EXTREMELY CAREFUL IN YOUR ACTIONS. YOUR LUCKY ITEM IS BLACK TEA.
Aquarius
水瓶座

WELL, WELL.

It's just a horoscope No need to take it seriously

ALRIGHT, I SHALL RETURN TO ARIA COMPANY.

OK.

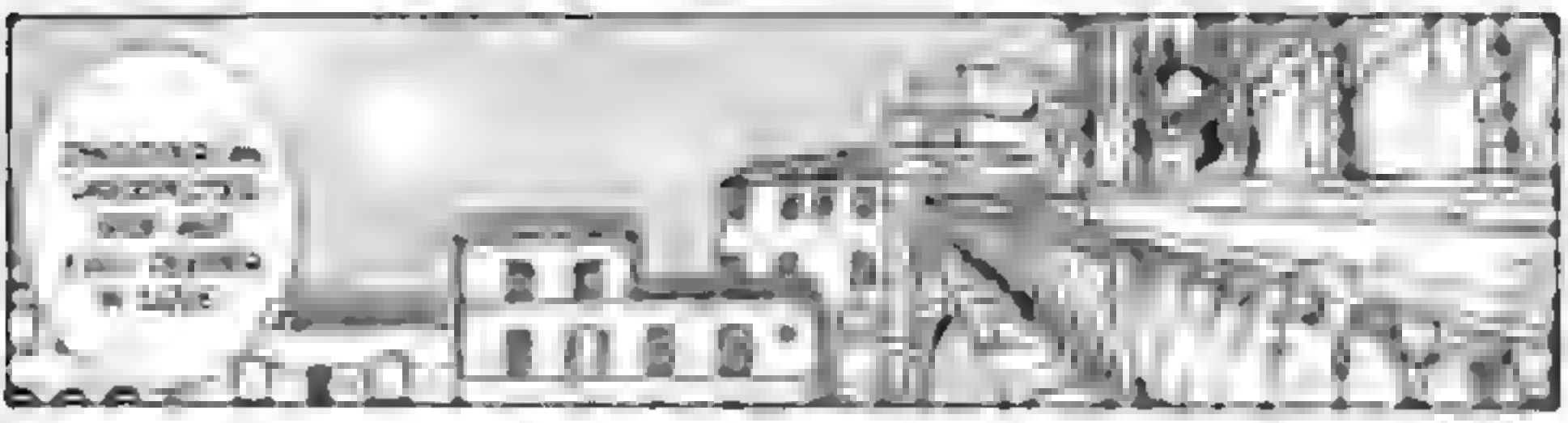
ARE YOU REALLY TRYING TO COMFORT ME?

CAPRICORN WAS GOOD SO IT'S FINE ISN'T IT!

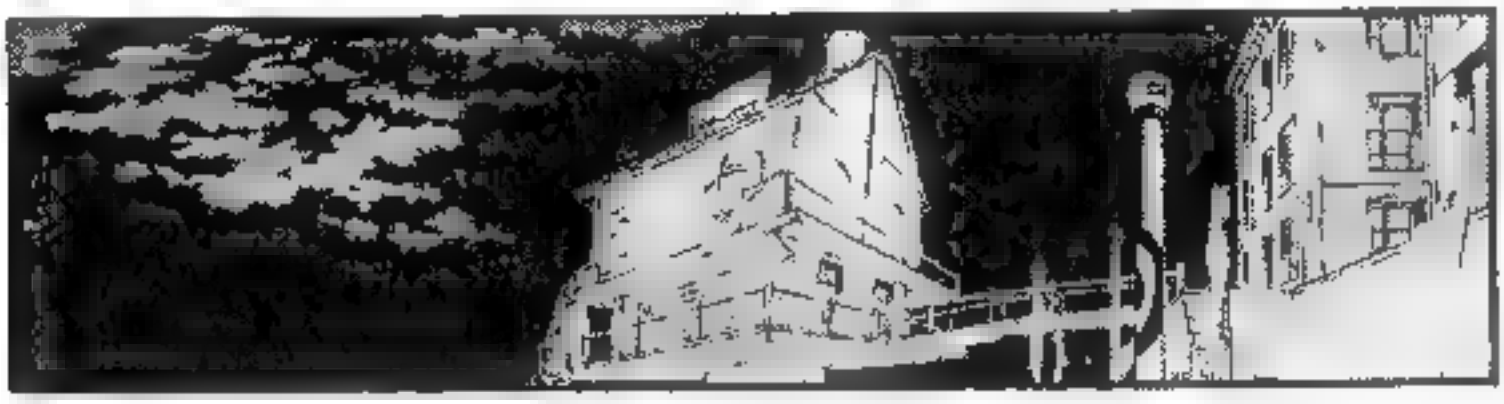
.....

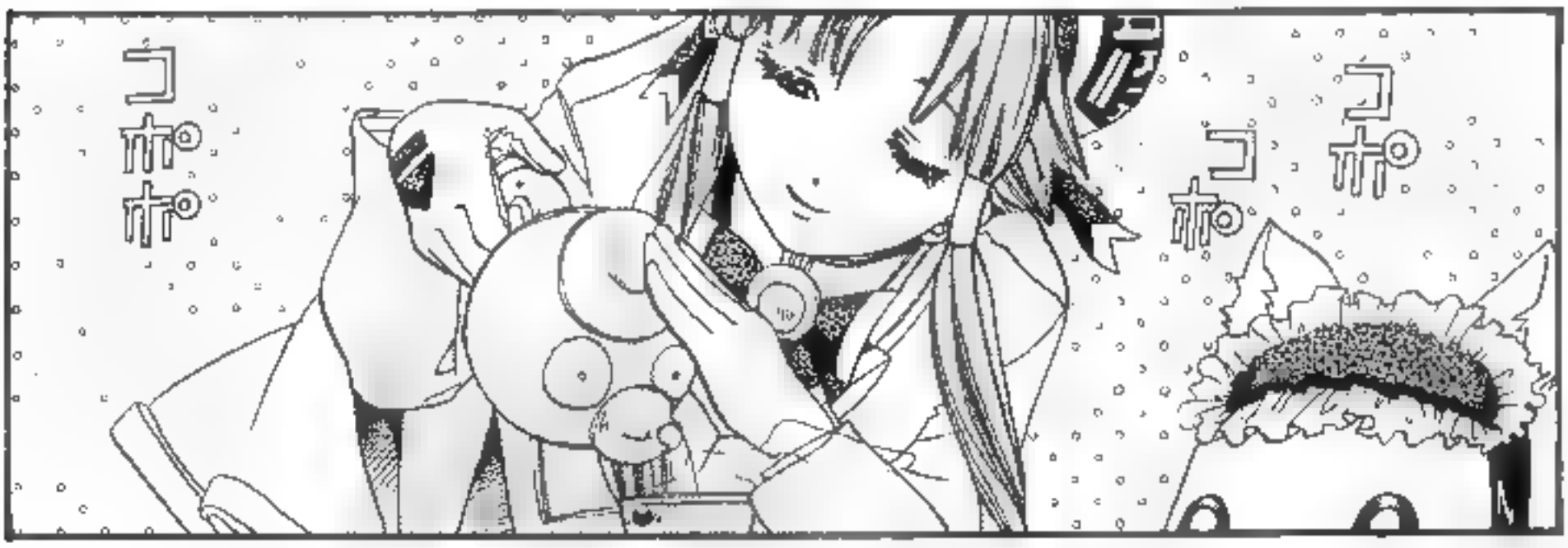
I'M SUPPOSED TO MEET WOODY AT 2 PM.

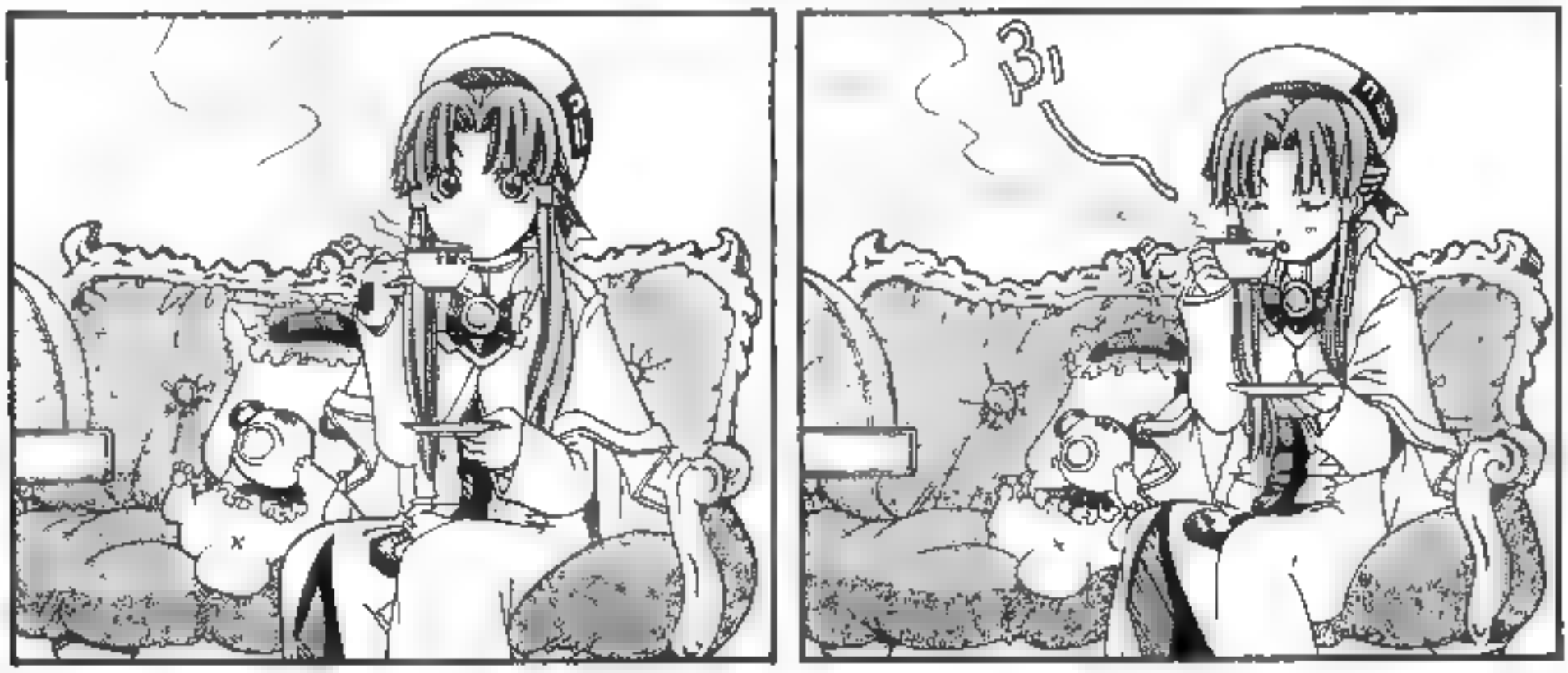
SO I GUESS I'LL GO BACK TO UKIJIMA SOON.



MY IMPORTANT DAY OFF HAS ENDED...
Damn it




コポポ
コポポ


ぅ

ちゃらら
てれてれ、
AKATSUKI... SAN?
I MADE TEA JUST NOW.
WOULD YOU LIKE TO HAVE SOME?
OKAY.
ん？

I'VE COME HERE, DESPITE IT BEING OUT OF TOWN,

BUT IN THE END I HAVEN'T SEEN ALICIA-SAN.

...

GEEZ, I'VE BEEN WALKING ALL DAY IN THIS COLD,

SO MY BODY'S TOTALLY FREEZING.

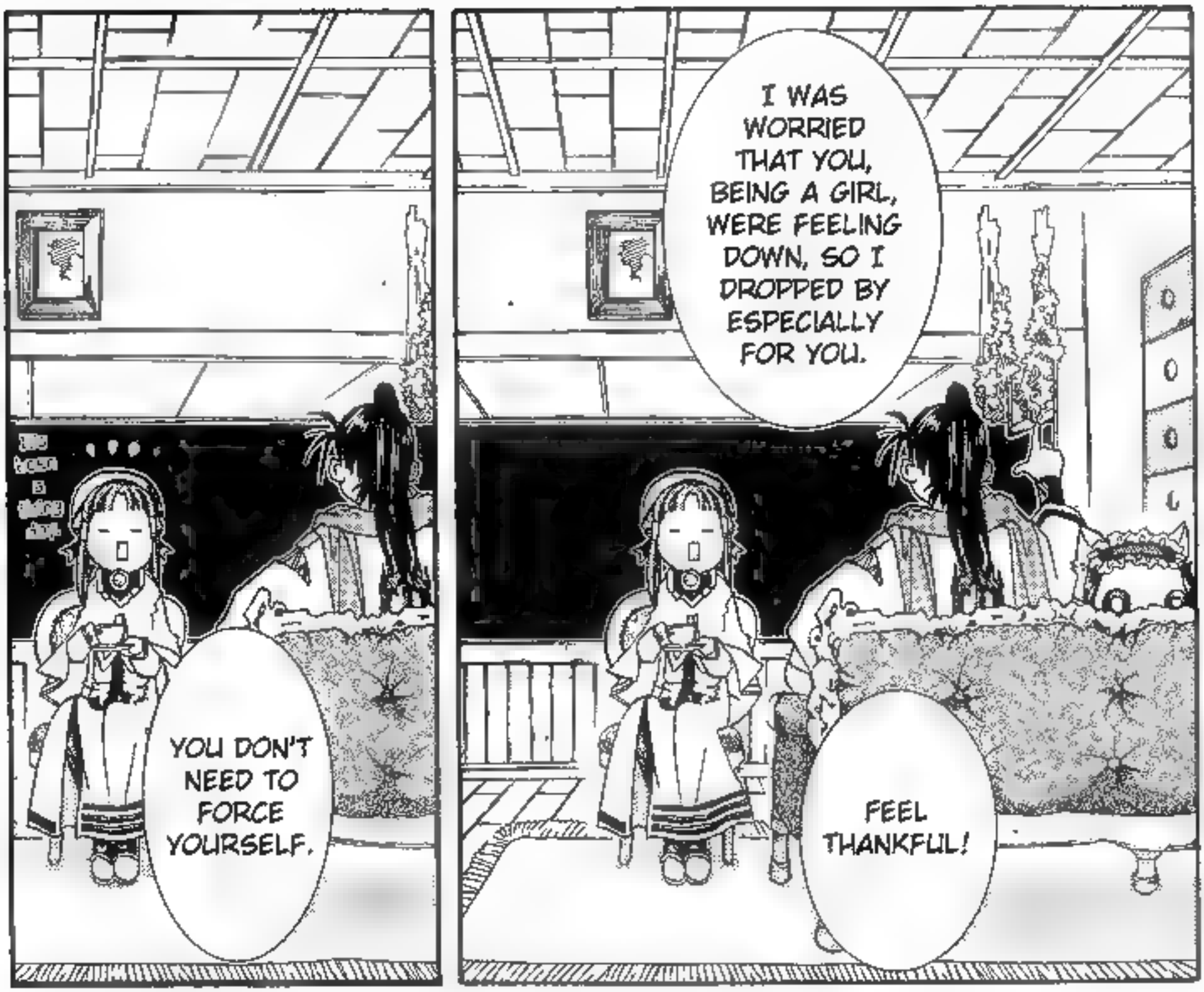
WHAT?

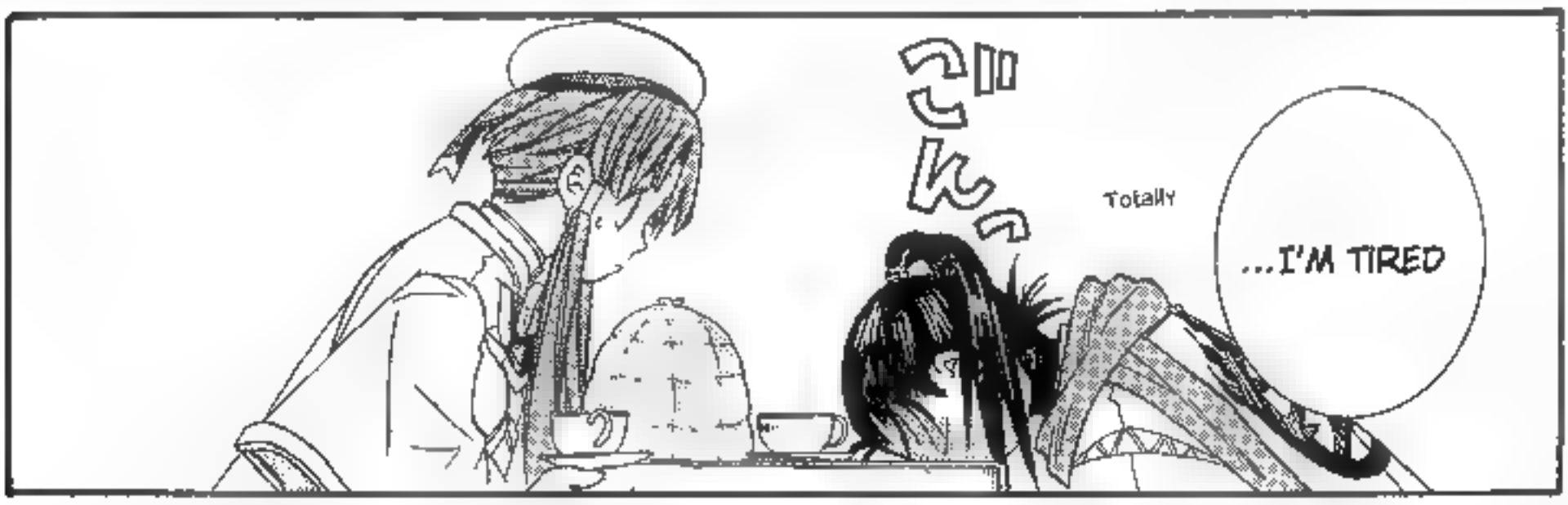
はぁ

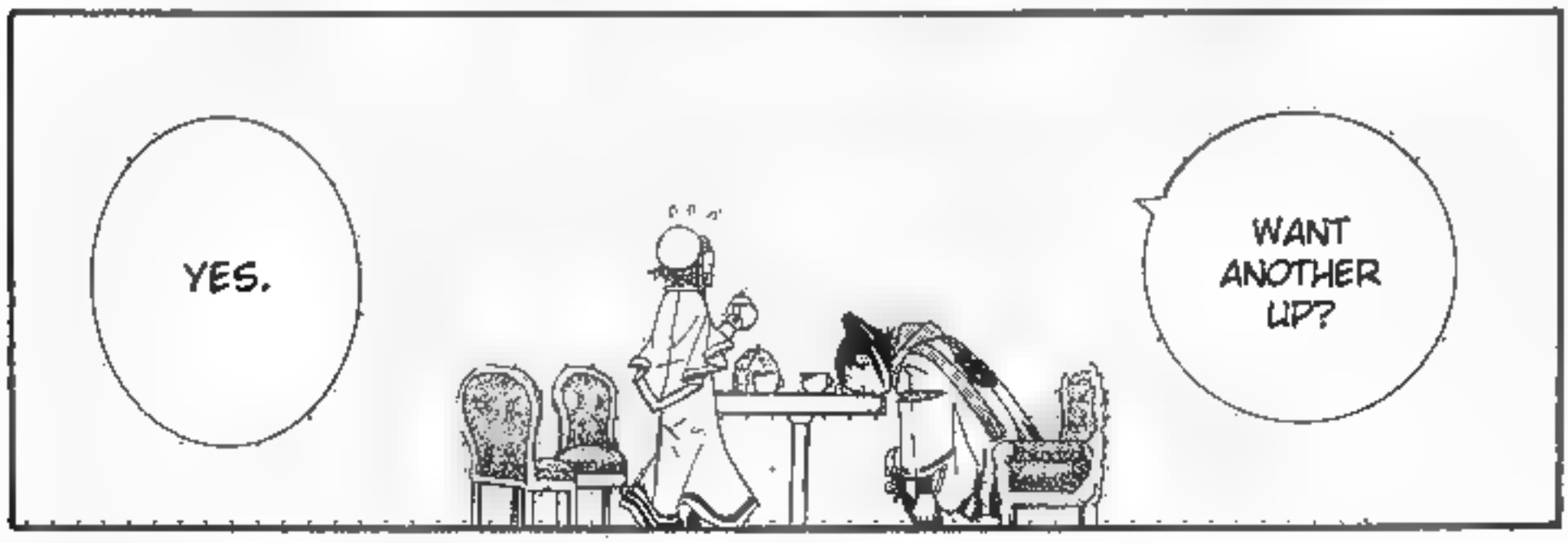
WERE YOU IN TOWN THE WHOLE TIME AFTER SEEING THAT HOROSCOPE?

ガーン!

YOU IDIOT, HOW WOULD THE GREAT ME LET A MERE HOROSCOPE INFLUENCE ME?


I WAS WORRIED THAT YOU, BEING A GIRL, WERE FEELING DOWN, SO I DROPPED BY ESPECIALLY FOR YOU.
YOU DON'T NEED TO FORCE YOURSELF.
FEEL THANKFUL!


Totally
...I'M TIRED


YES.
WANT ANOTHER UP?

OHHH, THAT'S GOOD.

YEP!

Thank Goodness

ホッ ホッ

ACTUALLY, MY HOROSCOPE FOR TODAY ALSO TURNED OUT TO BE UNTRUE.

EVEN THE GREAT ME, MANAGED TO GET DONE BY IT COMPLETELY.

GEEZ, IT'S REALLY ANNOYING, THESE HOROSCOPES.

FOR ME, IT DOESN'T REALLY MATTER IF HOROSCOPES TURN OUT TO BE TRUE OR NOT.

INDEED, I DON'T STOP THINKING ABOUT THEM.

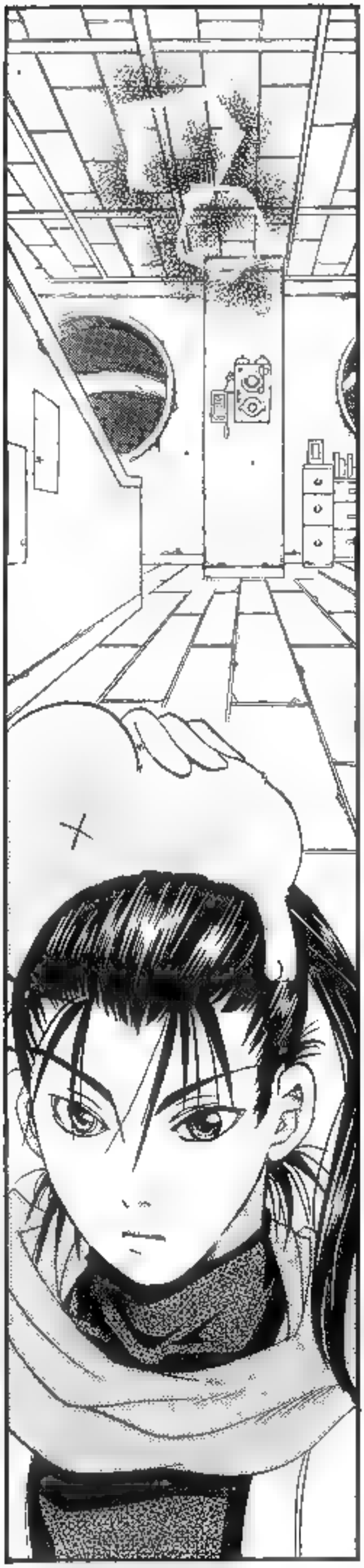
THIS COMING FROM YOU WHO WAS LOOKING AT THEM SO INTENTLY?

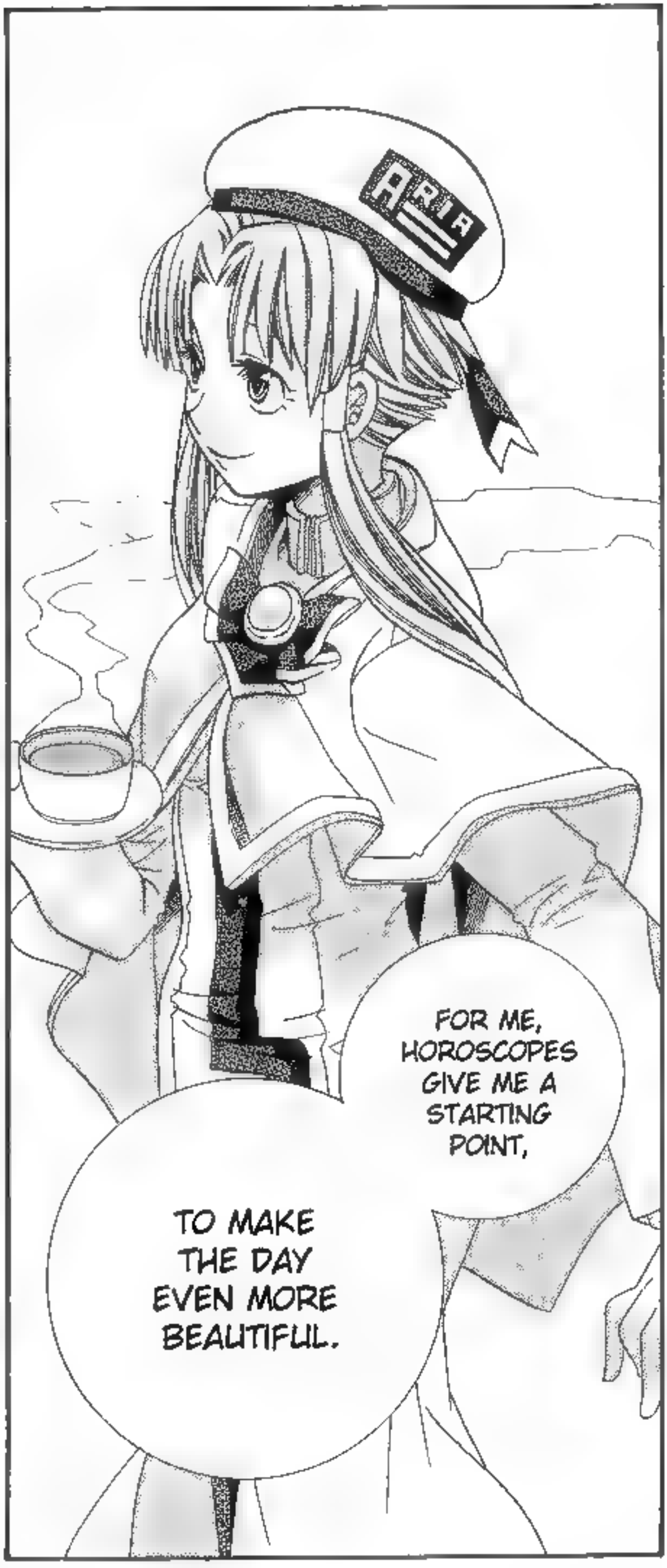
BECAUSE OF THAT, YOU CAN NOTICE THE LITTLE THINGS THAT YOU NORMALLY WOULDN'T.

Like today. I managed to meet Akatsuki-san again because of the black tea

AT YOURSELF AND YOUR SURROUNDINGS, DEPENDING ON WHAT WAS SAID AT THE TIME.

BUT WITH THESE HOROSCOPES, YOU CAN TAKE A DIFFERENT LOOK




ARIA
FOR ME, HOROSCOPES GIVE ME A STARTING POINT,
TO MAKE THE DAY EVEN MORE BEAUTIFUL.

I'M REALLY IMPRESSED.

Is that supposed to be a compliment?

I SEE... THESE PIGTAILS AREN'T JUST FOR SHOW.

Hmm~

SO YOU'RE NOT LIKE THOSE ORDINARY GIRLS WHO JUMP FROM JOY TO SORROW WITH THEIR HOROSCOPES?

Capricorn

YOU MIGHT BY CHANCE MEET THE PERSON OF YOUR HEART IN TOWN. YOU'LL DISCOVER AND BE IMPRESSED WITH AN UNEXPECTED SIDE OF HER, AND FALL DEEPER IN LOVE.

山羊座

WHAT?

...I DON'T ACCEPT THIS.

ｶﾁｰﾝ

I ABSOLUTELY DO NOT ACCEPT THIS!

WAAAAAAH! DON'T TOUCH ME, YOU'LL CREATE CHILDREN!

WHAT HAPPENED? YOUR FACE IS ALL RED.

MAYBE YOU CAUGHT A COLD FROM BEING OUT ALL DAY...

WHAAAAAT...?

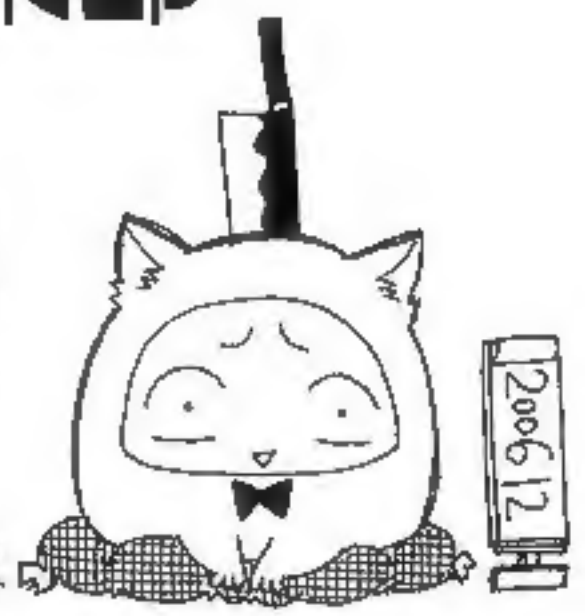
Ufufu, for quite some time now~
Alicia-san! Since how long have you been there!?

ものぐさ倶楽部

GOOD MORNING EVERYONE, THIS IS AMANO.

THIS TIME I'D LIKE TO TALK ABOUT THE VARIOUS ARIA-RELATED GOODS.

WE WERE ABLE TO RELEASE DUE TO THE ANIME ADAPTATION.



天野こずえ

MAYBE A PRESIDENT ARIA LIFE-SIZED DOLL OR A PRESIDENT ARIA COMPACT MIRROR OR MAYBE A PRESIDENT ARIA BEAD CUSHION.

……

WE WERE CONSIDERING PRODUCING VARIOUS GOODS,

SO DO YOU HAVE ANY IDEAS ON GOODS INVOLVING THE CHARACTERS FROM ARIA?

うーん うーん

WHEN THE ANIME ADAPTATION WAS GIVEN A GREEN LIGHT, I GOT THE FOLLOWING MESSAGE FROM THE PRODUCER.

THEN MAYBE A PRESIDENT MAA STRESS BALL OR A PRESIDENT ARIA SHAMPOO OR A PRESIDENT HIME CONDITIONER OR MAYBE A PRESIDENT MAA HAIR TREATMENT.

……

YOU HAVE A LOT OF OTHER CHARACTERS.

SO YOU DON'T HAVE TO LIMIT YOURSELF TO PRESIDENT ARIA, YOU KNOW?

うーん うーん

You're only bringing up president-related goods aren't you?

haa--

No matter how busy you are, you always manage to draw the presidents' design sheets well after all...

Yes, it's just as you say.

and the goods-related "coaster".

the figure-related "mini figure" and the 1:6 figure...

and also the wind chime, the compact mirror, the cell phone strap...

My favourites among the numerous items are the President Aria plushie, savings box...

宅配便でーす!!

You have a delivery!!

A lot of other character goods were released.

So huge!

ドドーん

The author herself only suggested president-goods, however..

AMANO IS CERTAINLY A HAPPY PERSON RIGHT NOW, PLEASE CONTINUE SUPPORTING ME FROM NOW ON!

THIS IS MY FIRST TIME REACHING THE DOUBLE-DIGITS.

WITHOUT EVEN NOTICING WE'VE REACHED THE END OF THE 10TH VOLUME.

SEE YOU NEXT AGAIN!!

Translation: X10A_Freedom
Quality Checker: Meepers
Editing: Mez, Stagione

Website: http://amanocentricscans.blogspot.com

Worthless information:
That's not how you make babies, don't be fooled.